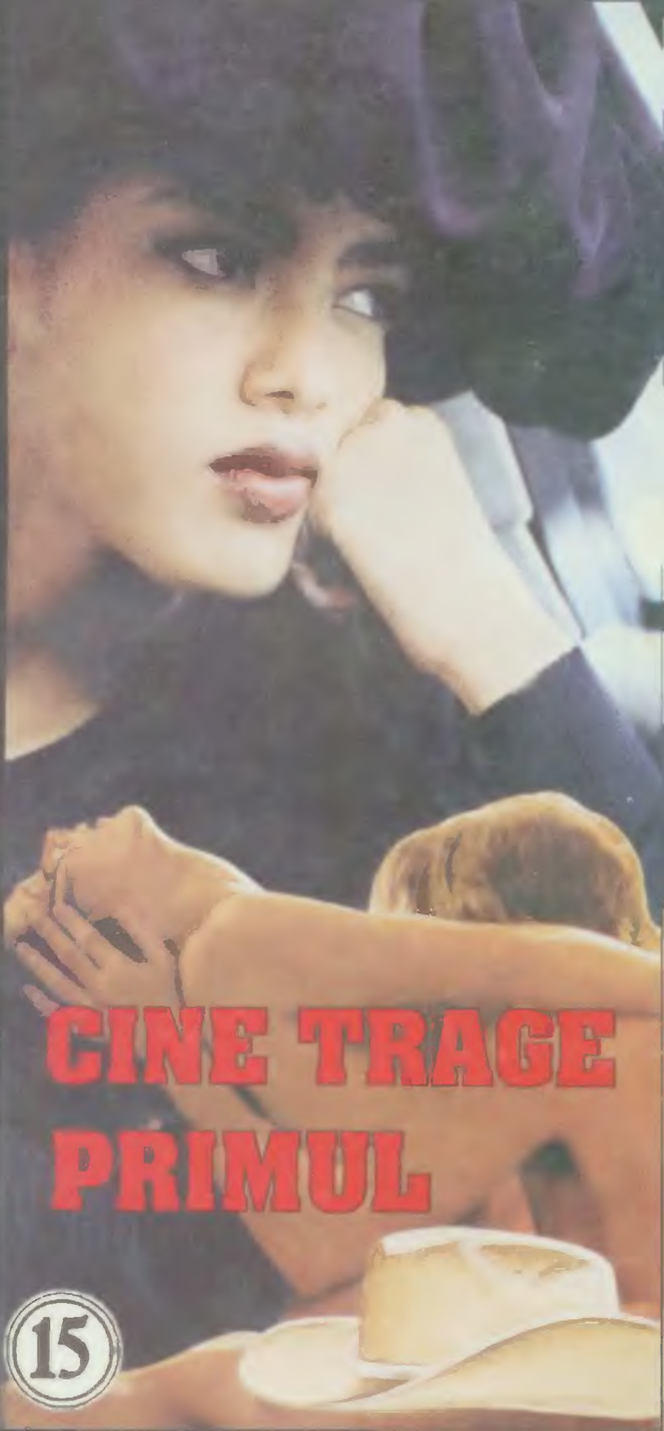
SAN-ANTONIO



CINE TRAGE PRIMUL

Editura
FORUM

15

După o matură chibzuință, cred că pot
afirma că drumul cel mai scurt între
două târtițe e prepeleacul meu!

CAPITOLUL I

— Știi ce-i ăla rodeo sexual ? întreabă Beru.

— Da, răspund.

— Ba nu, nu știi.

— Ba da !

— Ia zi, să vedem.

— Proptești o damă pe dindărăt, o înștiințezi că ai SIDA și încerci să te ții în șa zece secunde.

Se posomorăște.

— Mde, în linii mari, cam asta e, dar eu o spun mai frumos.

La care ușierul ne roagă să intrăm.

Achille e în ținută de vânătoare. O ilustrație din Vogue. Atât de grozav, încât nici nu îndrăznești să-l atingi. Miroase a nou. Pușca, într-un toc de pânză, așteaptă, agățată de spătarul scaunului, așteaptă să participe la apocalipsul iepurăriilor din Sologne. Achilot poartă o haină în stofa căreia țesătura ecosez maro se îmbină cu pielea de căprioară bej, iar pe creștet o pălărie tiroleză împodobită imposibil, modelul ieșind din fabricație de vreo douăzeci de ani).

Prevăzuți cu aceste vade mecum, debarcăm la Connos Hotel [1], building drăguț, din marmură neagră, aflat la câteva ancabluri de Muzeul Aeronauticii.

Două camere frumoase ne-au fost rezervate.

Magia supersonicului și a „fuselajelor oroare", cum zice Béru (în loc de fuse orare) face să ne aflăm la Washington înainte de a fi plecat de la Paris (din punctul de vedere al ceasului, cel puțin).

O dată costumul meu bis agățat într-un șifonier capabil să adăpostească încă o sută optzeci și patru (dacă le strângi puțin), îl clopoțesc pe locotenentul Mortimer.

— Gata, locotenente, suntem la dispoziția dumitale.

— Minunat ! Într-o jumătate de oră, trec să vă iau !

Béru profită de acest răgaz, ca să tragă vreo câteva părțâieli. Îmi explică apoi că zborurile supersonice îl fac totdeauna să se dezumfle ; și întovărășește aserțiunea cu un comentariu științific nițeluș obscur ; la el, legile fizicii sunt la fel de maltratate ca și regulile gramaticale.

Îi ascult demonstrația cu un intestin neatent. Ar fi nepotrivit să spun că mă lipsește de aer ; în realitate, mi-l poluează. Îngrețoșat, las jos receptorul și încep să vântur brațele ca un nebun, dar abandonez repede în fața sărăciei tembele a soluției ce mi se propune. Și, ca să am tacâmul complet, uite-l și pe moș Bush, cu mutra lui de pastor căruia, în timpul predicii, un copil al Mariei, ascuns sub pupitru, îi morfolește acadeaua.

— Mă tot întreb ce poate aștepta de la tine un membru eminent al C.I.A., repet pentru a „n"-a oară.

Filozof, Majestatea Sa ridică din umerii planturoși. de cărător de piane (cu coadă).

(¹) *Con* (argou) — sexul femeii ; dar și imbecil (n.tr.)

— O să aflăm, mă linişteşte ; nu există niciodată probleme insalubre, tipule.

Se uită pe geam la oraşul aerisit din abundenţă, cu mari spaţii verzi.

— Mă întreb dac-om găsi ceva şeptel prin mahalaua asta, se anxietează Mamutul ; m-aş năpusti cu dragă inimă într-un gazon central ! Mie unuia avionul îmi saltă cricul.

Bombăn :

— Te face să pierzi gazul, să-ţi crească mortăciunea şi mai ce ?

— Să-mi fie foame.

Şi-şi taie o felie de cârnăţoi mare cât un cauciuc de formula 1.

— Îţi mai arde să haleşti după cât ne-au îndopat în avion ?

— Aia era în aer, n-are a face una cu alta. Clămpănitul în jet e distracţie ; la sol, e necesitate.

Se află în plină masticaţie când portarul de la Connos îl anunţă pe mister Mortimer.

Când îi declarasem Bătrânului că îl cunosc, mă cam grăbisem un pic. După reputaţie, da. Trece drept unul dintre stâlpii acestei case misterioase Mortimucca. Tipul de nene care îşi asumă mai multe prerogative decât lasă să se presupună gradul lui.

Ciudată fiinţă. American până în capătul pasarelei. Scund, masiv, la vreo cincizeci. Un costum bleumarin, boţit mai rău ca hârtia aceea, după întrebuinţare. O cămaşă în carouri care ar face să explodeze un cameleon. E lat, peste tot : moacă, piept, profundor, dar nu gras, domină muşchiul. Se vede că bicepşii îi sunt o maşinărie pentru lucrări publice. Când ia parte la o bătută, aia nu mai e rățoială de dansator monden. Fața ușor turtită, pleoapele grele peste o privire verzuie ca două stridii pe o farfurie, nasul ca o cartoafă, coșuri câte poftești. Părul scurt, sur și aspru, favoriți lungi — singura lui „eleganță“.

De la cea dintâi privire îmi dau seama că pe acest ins nu-l voi săruta niciodată pe gură. Și totuși sunt iute la efuziune, cu sărutul în vârful buzelor. Mă văd foarte bine dându-le un pupic monseniorului Lustiger, prințesei Anne, lui Platini, domnului Arafat, domnului Gorbaciov (cu harta Braziliei pe tărtăcuță), până și Madonnei, în caz de forță majoră. Dar niciodată nu i-aș putea sări de gât generalului Jaruzelski și nici lui Mortimer.

E o chestie de fizic, ce mai. Poți prea bine să-i faci felul lui Jean-Marie Le Pen, fără ca pentru asta să-l și votezi, ori să înfuleci vrăbiuța lui Elizabeth Two fără să fii englez, dar există și oameni absolut insurmontabili. Te stânjenește să-i vezi pe de-a întregul mamifere. I-ai prefera reptile sau batracieni, ca să-ți justifici repulsia.

Noul venit mă cântărește cu o privire sagace. Tipul trebuie că dă note celor pe care-i întâlnește, supunându-i unor criterii secrete. Am impresia că scap onorabil, cu un 5 din 10.

— Dave Mortimer ! se prezintă el.

— Comisarul San-Antonio, răspund întinzându-i mâna, cu un gest spontan.

Aruncă spre ea o privire morocănoasă, ca și când i-aș propune-o spre vânzare și n-ar avea ce face cu ea.

Apoi își amintește că sunt european și îmi încredințează laba lui de urs, groasă, cu degete scurte, auricularul fiind împodobit de un ghiul cu o camee neagră, pe care o ghicești trucată și burdușită de cianură.

Apoi face un pas și dă cu ochii de Béru.

Schimbarea spectaculoasă a personajului. Tresare, buzele i se întredeschid și i se distinge, în plan detaliu, bucata de chewing-gum verzui lipită de gingie.

— O, dumnezeule ! șoptește.

Numai aceste cuvinte : „O, dumnezeule !", dar semnele exclamării care le escortează sunt lungi ca niște alexandrini (de-ai lui Racine, care sunt cu mult mai lungi decât ai celorlalți).

Se apropie, hipnotizat, de Grasul.

— Mister Biroutier ? întreabă aproape timid.

— Yes, ser, orice-ar fi să-mi faceți, răspunde Încântătorul. Da' de ce ?

Numai că insul, cât e el de aspru și trecut prin de toate, și-a pierdut capul. Dacă s-ar găsi nas în NAS * cu generalul de Gaulle și tot ar face o mutră mai comestibilă.

— E siderant ! declară.

Se întoarce spre mine și repetă în americană : „Siderant". Dar fiindcă n-am venit aici ca să dansăm baletul „Spărgătorul de coduri", îl storc pe Mortimer ca pe o lămâie :

— Spune-mi, locotenente, ai dorit ca Béru să vină de urgență să te vadă, și el a venit, deși n-ai furnizat nici o precizare despre motivația acestei călătorii.

Trec la tonuri trandafirii și adaug :

— Poate că în prezent ar fi timpul să ne dai câteva explicații ?

(x) Al doilea „nas" din nas în nas e cu majusculă, deoarece este vorba despre cel al lui de Gaulle, a cărui țepușă semăna cu turla de la Notre-Dame. San-A.

Mortimer se dezmeticeşte.

— Doar o clipită de răbdare, prieteni. Urmaţi-mă !

Îl.

* * *

Își târăște dosul lăbărțat spre un Cadillac compact bicolor (gri deschis — gri închis), pilotat de un negru superb, de foileton televizat.

— Aţi fost chemat prin paisprezece ! anunţă şoferul.

Dave Mortimer ridică receptorul fixat la tabloul de bord și începe să vorbească în silă. Băiatul ăsta trebuie să se poarte infect cu „inferiorii". De la câinele de acasă, la adjunctul principal, trecând prin nevastă, copii şi micuţa amantă care îi lăcuieşte cu esenţă de glande bastonul, îi bruftuiește pe toţi Mortimerul !

Închide telefonul, bodogănind cumplit.

Maşina rulează pe bulevarde largi. Zărim în depărtare Casa Albă. În jurnalele de actualităţi și în fotografiile de presă e impresionantă, dar uite că, sub soarele federal din Columbia, o găsesc aproape simpluţă. O mare casă colonială, în fundul unei mari grădini. Și locuită nu de un titan, ci de un nene ca tine și ca mine (ceva mai puţin inteligent decât mine, totuși): Diferenţa e că are drept de viaţă și de război. Și în afară de asta se dă în stambă la Camp David, cu o şepcuţă cu ditamai cozorocul, în faţa fotografilor complezenţi (încă una mică, Dumnezeule Președinte, blitzul meu n-a funcţionat !).

— Provii dintr-o familie numeroasă, mister Biroutier ? întreabă Dave Mortimer, fără să se întoarcă.

— Nu, don'lo'ent, sunt fiu complet unic ; ca întotdeauna la alde Bérurier. Nu ne reproducem decât o dată și facem un băiat. Am şi eu unul, Apollon-Jules, care merge pe cinci ani, şi altul nu va mai fi, never. Mai mari sulițaşi ca noi, ăştia, nu puteți găsi, comisarul Sanan, aici de față, poa' să fie martor, şi cu toate astea doar o dată în existența noastră ne lăsăm ca lumea marfa în scuipătoare. Restul e numai de sanchi ori de plăcere.

Nea D.M. nu ceruse un asemenea discurs. Se îndeasă în scaun, cu tărtăcuța între umeri şi privirea în incubaţie.

Peste puțină vreme ne oprim în fața unui building uriaş pe care scrie cu litere aurite „Potomac Hospital". Mortimer coboară.

— Veniți ! ne îndeamnă.

O hodoroagă a poliției, încununată cu un girofar (provizoriu stins) aşteaptă în parking. Un ofițer galonat coboară din ea şi ni se alătură. Saluturi scurte. Mortimer nu-şi dă osteneala să facă prezentările. Şi-a tăiat de pe lista activităților elementele neesențiale.

Intrăm în spitalul imens, precedaţi de ofițerul de poliție. Lift. Nişte negri lustruiesc clădirea, cuprinşi de îndârjirea dovedită de matelotii care vopsesc fără încetare coca vaporului în timp ce acesta navighează. O mulțime impresionantă bântuie prin spital. Ai zice că te afli într-o staţie de metrou cu multiple corespondențe. Elevatoare fără sfârşit, oameni de-ai casei, alții din afară, automate, distribuitoare de orice vrei ; mulți colored, mulți bolnavi, purtători de turbane, pleşuvi, şi pin-up care-ți fac biluțele să scrâşnească. Mai cu seamă una ; o, ce mai carcasă ! Cum zicea nu mai ştiu cine, te-ai târî gol pe un kilometru de cioburi de sticlă, numai să poți linge ştromeleacul ultimului nene care i-a tras-o. Nu mai pot împiedica să mă întorc. Ce siluetă ! Şi ce privire verde ! Mi se pare că încă mă mai străpunge, deşi posesoarea e acum cu spatele.

Ajungem la o ușă marcată cu „Strict interzis tuturor persoanelor neautorizate“. Ofițerul apasă o sonerie. Un vizor e acționat, suntem priviți, admiși, fiindcă ni se deschide. Ne primește un copoi în cămașă albastră și caschetă pleoștită. După ce am intrat, coboară un levier, și canatul se blochează la loc.

— Number four ! zice.

Pornim pe un culoar strâmt și pustiu, până la o ușă purtând cifra „4“ deasupra soneriei individuale.

O nouă ceremonie a vizorului. De data asta ne trezim într-o cameră de clinică, abundent echipată. Un alt sticlete ne așteaptă, îmbrăcat într-o lungă bluză verde aseptizată și cu o mască de pânză peste clămpănitoare. Ne arată un soi de dressing către care ne îndreptăm pentru a ne înarma, fiecare, cu o bluză și o mască. Ceremonie mută, impresionantă.

Camera, destul de mare, e tăiată pe din două printr-un perete de sticlă. În partea din fund se află un pat prevăzut cu o întreagă mașinărie ultrasofisticată ; de supraviețuire. Un bărbat zace în așternut.

Sticletele pus de pază dă la o parte peretele de sticlă.

— Apropiați-vă ! ne invită Mortimer.

Se retrage și ne lasă să înaintăm spre pat, Grasul și cu mine. Care rămînem paf !

Trăzniți de neverosimilitate.

Insul din fața noastră plin peste tot de meșe și drenuri, acest ins care, evident, trage să moară, ESTE BĒRURIER !

Bateți, tobe ! Sunați, trompete !

Îmi plac misterele și minunile. Ne ajută să suportăm viața de trudă ale cărei brazde le stropim cu sudoarea noastră. Să ajungi pe nepusă masă în fața inexplicabilului e o fericire. În acea secundă miraculoasă când totul se clatină, când orice inteligență e ca un prezervativ aruncat [illegible] când [illegible] nu-ți mai e bună nici [illegible] al unei mese, când simțurile [illegible] fi declarat nule și neavenite !

[illegible] muribund. Avid de mutra lui durdu- [illegible] masca agoniei. Regăsesc fruntea [illegible] câteva fire rare de păr, sprân- [illegible] de din [illegible] năpârlite, plecate de grele [illegible] din piele de boașe colorâte peste [illegible] în hus[illegible]. „Recunosc" pomeții [illegible] capului, aproape prăbușiți de [illegible] în jos și alc[illegible] un [illegible] najul este culcat. [illegible] peste lipsa dinților. [illegible] de [illegible] sunt rig- [illegible] tovarășului meu. Toate [illegible] idem. Barba, [illegible] conformă aproape până la [illegible] de păr.

[illegible] o halucinație !

[illegible] în „adevărat" ajunge uneori la un asemenea grad de similitudine.

[illegible] de ce Mortimer [illegible] pe Gros [illegible] familie. Cred că-i vorba de un [illegible] Beru, singura explicație posibilă a fenomenului.

Ne observă. zeflemitor.

Bérurier reacționează stupefiant.

— N-are dreptul, așa-i ? întreabă.

[illegible] de propria [illegible] el însuși îi uzurpa viața [illegible] o crimă de [illegible].

— Nu-l cunoști ? întreabă Dave.

— [illegible] fi frate-meu ! [illegible] pe șmecherul ăsta ?

— Jean Woaf[1], răspunde locotenentul.

Urmăresc ultimul comportament al tipului în cauză. Un horcăit subțirel, care se stinge încetișor, îi iese din gura întredeschisă.

— De ce suferă ? mă interesez.

— Șase gloanțe de 33, judicios repartizate : trei în pântece și trei în piept.

Un medic, pus la curent cu venirea noastră, își face apariția pentru a acorda asistența pacientului și-i escortat de o infirmieră cum îmi [illegible] una pentru vacanță.

După ce [illegible] traseul [illegible] tipului Béru, [illegible] ([illegible]) pe un ecran de [illegible], ordonă rapid [illegible] o injecție [illegible] defunct. [illegible] domnișoară în poziție înclinată. [illegible] blondă. [illegible] (dacă [illegible] înapoi) slipul [illegible]

— [illegible] Mortimer.

[illegible] roșcat [illegible] de pistrui, [illegible] mâinii din [illegible] suspină.

— Greu de presupus că ar fi [illegible] de vorbe[illegible].

— [illegible] numai în fața lui Dumnezeu, dar nici aici [illegible] cât în speculații metafizice. În mai puțin de o oră, osciloframa lui va fi la fel de plată ca pista de la Lacul Sărat[2].

Se întoarce spre Béru.

---

(1) — *J'ai soif* — mi-e sete (n.tr.)

(2) — Pista de [illegible] de la Salt Lake [illegible] folosită pentru [illegible] recordurilor de viteză de către automobilele de construcție specială (n.tr.)

— Condoleanțe, îi zice.

[illegible] evident că bărbații sunt [illegible].

— [illegible]ginal amicul meu, [illegible] la[illegible] de circumstanță.

[illegible] ca o [illegible] de vaci [illegible]. Cum [illegible]? [illegible] alexandrin? [illegible] dând în primire. Insul e de o imobilitate [illegible] nu-i [illegible]

[illegible] șaful lui Jess Woaf, ca pentru [illegible] a-l [illegible]; [illegible] va servi băiatului drept giulgiu. Fata mi[illegible] pe bază de mosc. În ciuda gravității si[illegible]

[illegible] trebuie să fie deloc trist să o degusți.

[illegible] mea e că nu mai avem mare lucru de fă[illegible] [illegible]ilor, ne zice.

[illegible] felicit ; am și unele defecte.

⁂

[illegible] desemnează șoferului negru aparatul.

— Spune-le că sunt la privată, Pol !

[illegible] șansa să nu ai de luat nici o decizie.

[illegible] relul îți e mai curat decât lăboanțele !).

[illegible] nar [illegible] [illegible] disponibil prin LIBER [illegible] ai profiți de viață.

[illegible] marinii confortabile [illegible] ,,undeva". Nu [illegible] ! Deci [illegible] o vîntoasă [illegible] fi [illegible] bine, [illegible] ucitor.

[illegible] fiindcă [illegible] în trupul [illegible] în peisaj. Mai [illegible] angajamente aproape de [illegible]. Un [illegible] mai [illegible] i în scaunele lor. Și [illegible] magnifice [illegible] burduşiţi de [illegible] încătușați în scaunele lor. De [illegible] îmi revine deodată în memorie [illegible] plicabil, în [illegible] mi-e [illegible] știe că am [illegible] mai prieteni.

[illegible] aminte de anecdota cu indianul [illegible] leto un miliard de [illegible] vechi. [illegible] prin [illegible] la [illegible] cumpără toate lucrurile [illegible]. [illegible] conducea ca [illegible], [illegible] care îi [illegible] pe doctori să-i [illegible]. Cînd își revine [illegible] s-a întâmplat [illegible].

[illegible] îl informează [illegible] at într-un zid !

— [illegible]sul meu, Rollexul meu ! începe să [illegible] smiorcăie omul.

— Dacă ar fi fost numai atât, continuă celălalt, [illegible] un braț ți s-a zdrobit cu totul.

— Care braț ?

— Stângul.

La care celălalt urlă :

— Rollexul meu ! Rollexul meu !

Îți spun gluma [illegible] nu ca să o [illegible] [illegible] genul meu. [illegible] sunt supra[illegible] (compară [illegible] book al meu [illegible] vreunul al [illegible] și vei înțelege [illegible]) [illegible] din vreme [illegible] nu strică [illegible] pasa[illegible] drăguțe [illegible] mobilăm [illegible]zurile la care ne plictisim de moarte.

O [illegible] doi ani [illegible] ? Nu ? [illegible] să mă [illegible] la subiect.

[illegible] peron [illegible] fronton. [illegible] lume. [illegible] joritate din oameni mai curând gravi.

[illegible] num[illegible] de [illegible] părut totdea[illegible] [illegible] simt nevoi[illegible] cunoștința [illegible] Trec pe lângă [illegible] economisesc energia.

Un coridor larg precum Champs-Élysées. Pereți [illegible] sticlă [illegible] cu [illegible] Ici și [illegible] oameni în uniformă, cu mutre [illegible] și bra[illegible] roase. Locotenentul împinge o ușă [illegible] ține de [illegible] dovadă [illegible] de prezentă [illegible]. Birou [illegible] În fund, un băiat mare și cuminte, blond suedez, [illegible]

[illegible] la [illegible] E mai [illegible] palid şi încercănat. [illegible] lucrul [illegible] manual. [illegible] timid, care-şi [illegible] Şi [illegible] seara trebuie că se [illegible]ruieşte, în mod festiv, cu mâna stângă.

Dave [illegible] agaţă haina [illegible] nichelat. Îi desco[illegible] al revolverului. [illegible] ma[illegible] din [illegible] bărbatului [illegible], made in [illegible]tier“, desigur.

— [illegible] (e ÎNTR-ADEVĂR o [illegible]). Vreţi bere ?

[illegible] refuzul, îi [illegible] marelui masturbator scandinăvit :

— Trei beri, Pietr !

[illegible]

[illegible], Dave ?

[illegible] pregăteam să o fac.

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] tier. poliția pariziană".

[illegible]

[illegible] i, mie-mi spui ?

[illegible] intervin eu, că ai început o anchetă cu [illegible] Jess Woaf ?

[illegible]

[illegible] de două muște mari se călăresc [illegible] osebit de periculos pentru cine [illegible] își deschide scârba de [illegible] galbenă, conținând hârtii [illegible]

[illegible]

[illegible] nci. iată câteva linii mari. Născut la Lyons [illegible]

[illegible] inseparabili, ca [illegible] punct [illegible] tir cu pistolul, destul de spectaculos și care [illegible] Pe [illegible] de pene, [illegible] până ce [illegible] spulbe- [illegible] prin [illegible] U.S.A., [illegible] de [illegible] lui [illegible]

[illegible] ! Po[illegible] finis. Vă repet : e o poveste de-[illegible] ! [illegible] n-a auzit, la eşaloanele superioare, vor-[illegible]. Tipul ţâşneşte din anonimat şi se lasă de-[illegible] Înainte de a se coborî pe el însuşi în bernă, rosteşte, [illegible] stimulent puternic, trei cuvinte. Doar „B[illegible], poliţist parizian“. Iată istoria acestei cu-[illegible]aceri, colegi ai mei francezi !

— [illegible] primi o bere ? [illegible] Bérurier [illegible] adu[illegible] un [illegible] întreg, spre [illegible]sfacţie a Grasului.

— [illegible] ştii ? îl [illegible] Mortimer [illegible], văzându-l că zâmbeşte dulce.

— O ştii pe aia cu doi câini la veterinar ?

— [illegible]l ! Mi-a şterpelit-o !

— [illegible] recunoaşte Dave, surprins.

[illegible] Béru :

— [illegible] în ca[illegible] un doberman [illegible] „Pe [illegible]?“ „Ce [illegible], e de la [illegible], de-mi [illegible] I-am [illegible] i-am [illegible] Patroana m-a surprins şi a făcut urât, [illegible] voie de [illegible] Şi [illegible] cu prim[illegible] [illegible] parchetul [illegible] probleme, n-am mai putut să mă [illegible] ţeapăn.“ „Din principiu, e [illegible] să te taie“, face canişul. „Aş, să mă [illegible] să-mi scurteze unghiile.“

[illegible] râs. Dave rămâne de gheaţă.

— [illegible]. Ce-i [illegible]. Cr[illegible] unghiile unei [illegible] tocmai [illegible] ? [illegible] asta, Birouttier, [illegible] dumitale [illegible] cum [illegible] ?

— [illegible] Bătrânul meu n-a [illegible], [illegible] Alexandre-Benoît, [illegible] de [illegible] pe care a [illegible] cu [illegible] lui. Gură mare [illegible] să [illegible] mai fi [illegible] cu o [illegible].

— Deci madam [illegible] trebuie să fi [illegible] în Franța, conchid eu.

— Nu, declară Mortimer, [illegible] n-a [illegible] toată viața ei din Colorado.

— Cum [illegible] zice, [illegible], [illegible] cu dinții, nu e nici cel mai mic grad de rudenie [illegible] al vostru și [illegible]. Asemănarea [illegible] un [illegible] al naturii. Suntem [illegible] de cartea recordurilor.

⁂

E un tip [illegible] Mortimer. [illegible] și păduchii [illegible]. [illegible] nici [illegible], nici de [illegible]. [illegible] mână.

La [illegible] se ridică să meargă la [illegible] și își pune pălăria [illegible] să intre în [illegible]. Se întoarce de acolo cu ochii plini de lacrimi, atât de tare îl [illegible] nevoia.

— Înțelegeți, declară însă dinainte de a intra în birou, dovadă că [illegible] mai presantă decât dorința [illegible] îi era gândirea. Înțelegeți, indiferent de presupunerile pe care le putem face despre asemănarea asta blestemată, un fapt rămâne dominant : înainte să crape [illegible] ăsta l-a citat pe Biroutier. *Biroutier, poliția pariziană.* Aceste cuvinte nu le-a inventat într-un delir. Ele corespund, bine mersi, realității. Amărâtul l-a cunoscut pe Biroutier sau a auzit vorbindu-se de el. Iar eu, [illegible] vreme nu [illegible] pentru că [illegible] cel din [illegible] !

— Eu sunt osul ăla ? sare Bérurier.

— [illegible] să-ţi [illegible]imbi meseria, burtosule. Salut !

Şi, aproape demn, porneşte spre uşă.

— Stooooop ! urlă atunci Mortimer.

Matahala se imobilizează.

Locotenentul mă apostrofează :

— [illegible] Unite [illegible]

[illegible]ul meu să fulmigenez :

— [illegible] tale.

[illegible]

— [illegible]

Tonul lui nu e conciliant, ci încărcat de ameninţări obscure.

— O.K., dacă vom avea posibilitatea să circulăm încotro ne place, răspund. Detestăm. Bi-ro-cra-ţia [illegible] şi cu mine [illegible] ne pierdem timpul. Iar afacerea dumitale ridicolă ne [illegible] Dacă am presupune că-ţi dăm o mână de ajutor ?

E pentru prima oară când îl văd pe locotenent râzând. [illegible] jignitor [illegible] Mortimer. [illegible] îşi bate joc de oala spartă !

Apoi redevine serios.

— [illegible]

— Poftim ?

[illegible] spre Franţa.

[illegible] documentul solicitat.

[illegible] totul pe biroul lui Mortimer.

[illegible]

Dolarii voştri care, de-ar fi mai mari, ar face cît o ceapă degerată. Hai, ciao, Puţăb[illegible], ţi-am văzut destul mutra ta bună de împiedicat roţile la dric!

Aşa a luat sfîrşit prima noastră întîlnire cu locotenentul Dave Mortimer.

CAPITOLUL II

Lungit pe o berjeră (una adevărată, acoperită cu [illegible] (1)), citesc cu râvnă hârtiile încredinţate de [illegible] le Dave.

— Crezi că găsim ceva chestii mai ca lumea de mâncare în cuşca asta? mă întreabă [illegible], [illegible] cu foame.

— Cere să ţi se aducă la cameră meniul zilei, îl sfătuiesc.

Continuându-mi lectura, mâzgălesc unele note pe marginea paginilor dactilografiate. În curând, totul [illegible] o ciornă pe care mai apoi va trebui s-o [illegible] pe curat.

Povestea acestei prodigioase asemănări mă fascinează. Poate că, dacă n-aş fi văzut pe domnul Jess Woof, nu m-aş pasiona de ciudatul lui destin. Dar faptul că sub ochii mei a avut loc agonia acestui fals Bérurier m-a traumatizat şi, în ciuda comportamentului prea puţin curtenitor al locotenentului Mortimer, simt un îndemn nebun de a colabora la elucidarea misterului.

---

(1) Bergère — este numele unui fotoliu-stil, dar înseamnă şi păstoriţă (n.tr.)

Are dreptate Putăbleagă atunci când zice că ultimele trei cuvinte ale lui Wolf condiționează totul.

Acest fost pistolar, devenit spion după ce și-a sfredelit f[illegible]ional, apoi în mod curios, printr-o lovitură de baghetă magică [illegible] la un centru de cercetări [illegible] lui Alexandre-Benoît. Adică ca în Franța, la [illegible] pentru toți [illegible] lui [illegible] își menționează [illegible] E [illegible] de [illegible] aceea vorbește de Béru !

[illegible]

[illegible] măi el.

[illegible]

[illegible]

Și își precizează comanda :

[illegible] Club [illegible] love [illegible] choffl[illegible] pr[illegible] I [illegible] hungary ; ba nu, hungry !

Și [illegible] pinguinului o monedă de [illegible] sfert de dolar.

— Ține, [illegible], să-ți cumperi un prezervativ, că văd că pe-aici sunt tot felul de drăgălășenii pentru maimuțoi ca tine.

Maître d'hotel se retrage fără a marca o recunoștință vădită pentru această generozitate a Huidumei.

— Șmecherii ăștia din marile hoteluri sunt toți niște [illegible], deplânge valorosul meu campion.

⁂

Mozart, indiscutabil.

Receptorul a fost ridicat, dar corespondentul nu se grăbește să răspundă — ca la firmele unde o muzică îți [illegible] să ai răbdare.

[illegible] *serenadă*. Se potrivește, având în vedere că în [illegible] trebuie să fie cam miezul nopții. Discul [illegible] țârâituri modulate într-o frecvență delicată.

[illegible] face Wolfgang Amadeus.

Hm, hhmmm" gungurește o porumbiță [illegible]

Aștept încă puțin, apoi o voce feminină, [illegible] slăbiciune [illegible], suflă :

— Vă ascult....

- Casa César Pinaud ?

— Sunt doamna Pinaud.

— Aici San-Antonio, scumpă prietenă ! Ce s-a întâmplat ? Mi s-a părut că aud gemete...

Ea langurează :

— Sunt cu masorul, și are atâta forță, [illegible]...

Pe legea mea, bătrâna se încondeiază cu [illegible] ! De când s-au îmbogățit, alde Pinuche duc o viață absolut nouă. Se pare că această veșnică bolnavă, care își petrece timpul mai mult în paturile de spital decât în patul ei [illegible]

[illegible] de argint [illegible] ; a schimbat [illegible] și-și [illegible] cu o [illegible] sugestivă.

O aud că șoptește :

— [illegible] ! [illegible] Domnul [illegible] San-Antonio ! [illegible] să vorbiți cu César ?

— [illegible] împrejurările [illegible] domnule, aș face-o cu plăcere.

— Un moment [illegible] ! [illegible] ce este ! Un moment [illegible] !

Apoi [illegible] și închide, apoi [illegible] adormit [illegible]

— O, domnule [illegible] Unite, cu Bérurier.

— [illegible] nu ?

— [illegible] !

— Și [illegible] ta se [illegible] la [illegible] asta ?

— Păi... [illegible] Animal. Știi, micuțule, e la [illegible] demonii. După ce a dus o viață [illegible] dureri, [illegible] Sunt încântat pentru [illegible] E bine, [illegible] frumos ca un [illegible]

— Ca un turc, nu ?

— E un băiat care [illegible] la [illegible] E specialist în [illegible] „[illegible]" și se pro- [illegible] de [illegible] șapte-opt ori pe zi „Ori" [illegible], Antoine ! [illegible] Firește, practică tarife foarte ridi- [illegible] — [illegible] dacă ai posibilitatea să-ți oferi un tratament [illegible] nivel și în momentul cînd cea mai mare parte [illegible]ilor abdică...

— Și încă cum !

— [illegible] ai vedea-o pe scumpa mea soție n-ai mai re[illegible]-o : își petrece vremea pe la institutele de înfru[illegible] și la croitorese.

— Și tu, César, niște masaje, ceva ?

— Nu.

— [illegible] ești singur în așternut, pe când doamna Pinaud [illegible] maioneza ?

[illegible] că nu. Îți amintești de Violette ? Tânăra [illegible] pe care ai cunoscut-o la Riquebon-sur-Mer [illegible]at atât de mult ?

— [illegible] acea neprihănită ? Mașina bună [illegible], care deflorează deopotrivă femeile și [illegible]i ?

[illegible]. Pe atunci era cadet civil. În urma pres[illegible] [illegible] de la Riquebon, a ajuns inspector și [illegible] ea să o instruesc.

— [illegible] ?

— [illegible] încredere în experiența [illegible], micuțule !

— [illegible] până [illegible] sub plapumă ?

— [illegible] odihna războinicului ; și aici, mai degrabă [illegible] monitorizează pe mine. Ce temperament de [illegible]

[illegible] declarând :

— [illegible] San-Antonio, porumbițo ; sună din Statele Unite. [illegible] să-i [illegible] un bonjurică ? Rămâi la telefon, Antoine !

După o clipă, vocea aspră a [illegible] Violette :

— Alo, comisare !

[illegible] în miere, [illegible], unsuroas[illegible].

— Ce plăcere să te aud !

— [illegible] nimic ! obiectez eu.

— [illegible] ! Tăcerea dumitale m-a și umezit. Când te întorci, va trebui musai să ne vedem. Cu gândul la dumneata, mi-am găsit un alt look și nu mai sunt roșcată, ci blondă *cendré*.

— Complimente. Cum o duci cu moș Pinuche ?

— E o [illegible] de bărbat. Limbuțește ore în șir, fără [illegible]. Și eu care mă dau în vânt după așa ceva ! [illegible] un [illegible] sucăli pur și simplu uluitor.

— [illegible] timpuri [illegible]. [illegible] de aur. [illegible]

— [illegible] lucru [illegible] tale.

— [illegible] Blanc !

— [illegible] tipul caută o casă la țară pentru tot tribul.

— [illegible] Lipăială ?

— Te ador, comisare !

Fosilă behăie la aparat :

— Nu-i o drăguță, Antoine ?

[illegible] toace.

[illegible] totdeauna avid de considerațiile lui.

— [illegible] simple [illegible] Alexandre-Benoît.

Dragul de Pinuche ! Cum își mai „[illegible]" rațiunea (oamenii poliției, în bolborosealile lor emfatice, declară [illegible]

[illegible] castelul [illegible] să ne păstrăm [illegible]", ca să [illegible] literele, când de fapt nu fac [illegible] totul trebuie să fie foarte simplu. [illegible] curaj, bunul arhanghel lingău.

— Ști data de naștere a acestui [illegible], micuțule ?

— 6 aprilie 1944.

— Prin urmare, [illegible] a fost procreat [illegible] 1943, [illegible] era sub ocupație [illegible] mă îndoiesc că [illegible] Bérurier s-a [illegible] duce în America.

— [illegible] nostru de la C.I.A. [illegible] din Colorado. [illegible] căsătorită cu un miner.

— [illegible] la Jerpenții Vechi [illegible] viață și lui papa [illegible] lui [illegible]-Benoît ?

— [illegible] câștigat ! exult.

— [illegible] 1943 ?

— Ai înțeles perfect.

— Ei bine, o să ne punem pe treabă chiar mâine, [illegible]te și cu mine. Unde pot să te sun ?

— [illegible] la hotel [illegible] Washington. [illegible] funcționarul de aici și [illegible] telefonez cu [illegible] ca să mi-l [illegible], fiindcă o să [illegible] fim în [illegible]re.

[illegible] numărul de fax de la [illegible] *Hotel,* [illegible] o hârtie cu [illegible] și i-l dictez lui Don César d. Pinu[illegible] urez Limbistului „continuare plăcută" și merg [illegible] armadei de servitori galonați care își fac apariția [illegible] jumătate de duzină de cărucioare încărcate cu platouri de argint acoperite cu clopote.

Brânzurile Senioriei Sale Beru sunt servite !

* * *

[illegible] atunci [illegible] cum [illegible]

[illegible] lui [illegible]

— [illegible] fac [illegible] mai [illegible] liftul.

Subscriu, docil, dorințelor lui.

— [illegible]

Îl [illegible] docil.

— [illegible] De altfel, [illegible] unde umblă împăratul [illegible]

[illegible]

— Sunt [illegible] mă asigură.

Ridică un capac și se extaziază.

[illegible] făină de [illegible], [illegible]
[illegible] atât de bine în [illegible] de [illegible].
[illegible] mâncare [illegible], după
[illegible], [illegible],
[illegible]ă !

— [illegible] !

[illegible], în [illegible]
[illegible] treabă :

Cu ce se mănâncă ?

CAPITOLUL III

[illegible] ână și numere de telefon.

[illegible] îmi remite o mapă din plastic :

[illegible] ntact e la bord. Drum bun !

[illegible]

corturi. Amintindu-mi exercițiile de music-hall cărora li se dedau frații Woaf, hotărăsc să cobor în urbanistica pitorească, asta să mă obișnuiesc cu ambianța.

Un tip gras, cu ochelari, roșu la față (nu din pricina sângelui indian ci a cuperozei) întrerupe lectura [illegible] *[illegible]mentele metafizicii moravurilor* de Kant, ilustr[illegible] [illegible]linski, pentru a mă ușura de o sută de dolari în [illegible] cheii numărul 37. Trebuie să mă fi recunoscut, fiindcă mă pune să semnez în registrul hotelului.

Béru și cu mine intrăm în posesia cortului de beton, care cort se compune dintr-o cameră circulară [illegible] cu două paturi și un cabinet de toaletă ce pute [illegible] publice de la Conakry. Locul nu e prea luxos [illegible] [illegible] mai rară decât scena pieselor jucate [illegible] [illegible] unicul șifonier de brad [illegible] [illegible] în culori a lui Marilyn împodobită [illegible] (nu există decât unul, camera fiind rotundă) [illegible] [illegible] de muște încât [illegible] o ciumă bubonică.

[illegible] își depune sacoșa de plastic pe masă (în engleză: on the table) și se răsucește [illegible] Copernic când [illegible] pregătea tratatul [illegible]: *De revolutionibus orbium coelestium* [illegible].

— E rotund, decretează în cele din urmă.

— Nu, rectific eu, e circular.

— Ai vreo preferință în ce privește patul?

— Da, spun. Mi-ar plăcea [illegible] tu.

Pufnește în râs. Și, ca să nu-și [illegible]:

— O știi pe aia cu Bulă care [illegible]?

— Probabil că da. Le știu pe alea cu [illegible] biserică, la pedichiură, la bordel, pe [illegible], la grădina zoologică, în armată, la brutărie, la cimitir, la golf,

[illegible] la ochi,
[illegible], pe locul [illegible] în
[illegible]
[illegible] i pe ia cu ·Bulă la doctor.

[illegible]

[illegible] mă opresc să-mi trag sufletul, reia :

— Bulă se duce la doctor.

[illegible] Îmi spuseseși că „merge“ la doctor.

[illegible] : „[illegible] câte
[illegible]
[illegible] ceașcă atunci cînd bei.“

[illegible]

[illegible] i și tu de rás, ce dracu !

* *

[illegible]
[illegible] ele niște profeții.

— [illegible] așteptăm ? întreabă Bebelușul.

— [illegible] rarea.

— [illegible] tru ?

[illegible] ru că barurile. nu deschid decât seara.

[illegible]

— E vina mea că am poftă de mâncare ?

— [illegible] în care [illegible] nu mai e vorba [illegible] [illegible]. O să [illegible] [illegible] [illegible], vine să [illegible] cu [illegible].

Grasul rămâne o clipă tăcut, apoi :

— Ei, Sana !

— [illegible]

— Vrei să-ți spun ceva ?

— Spune !

[illegible] în sus [illegible] cu un [illegible], [illegible] și [illegible], [illegible] stofă ruptă.

— Asta a fost ! zice.

— [illegible] prin [illegible] ției care amintește de Robe-Grillet.

— [illegible]

Cineva bate la ușa 37 a noastră :

— Coming ! lansează Vigurosul.

[illegible]. Coi[illegible] trebuia ! [illegible] cu vreun [illegible] de [illegible]. To[illegible] [illegible]. Privirea [illegible] negrii [illegible] à la [illegible] privi[illegible] [illegible]ului [illegible] ! Te poți [illegible] în timp ce ea stă în picioare ! Inele enorme de [illegible] la urechi, și un [illegible] cât un ou [illegible] străluciri de girofar degetelor ei lungi.

Very biutiful !

Să-ți vină rău !

O [illegible] apariţie în odaia noastră de cazarmă, [illegible] !
[illegible] instantaneu din pat.

[illegible] vântură, cu o [illegible]

— [illegible] la club, [illegible] ! fac eu. Cu ce [illegible]

[illegible]

[illegible]rzişori.

[illegible], oricum, o să-i împărţim...

[illegible] stilou din geantă.

— În beneficiul cui să-l inscriu ?

— Al cercetărilor împotiva SIDA, zic.

[illegible]

— [illegible] ui“ sau la „alba-neagra“ !

Bombăne :

— Mai ține și coada în sus, amărâtul ! Ia uite unde-mi ese micul prinț ! În curând o să-și pună mănuși înainte să se atingă de biștari, nu cumva să-și murdărească degețelele.

— Gustul dumneavoastră e superb ! gângurește porumbița neagră.

— Nu mai mult decât dumneata. [illegible] scap cu [illegible] i-o [illegible]. [illegible] permisiunea să te invit la cină pentru a sărbători evenimentul ?

[illegible] deconcertată miss R[illegible]. Dar gentlemăneria [illegible] a impresionat-o.

— De ce nu ? agreează ea.

— Și unde o ducem ? întreabă Sunca.

— [illegible] ! O [illegible] puțin [illegible] voi [illegible] rurile trupului meu.

— Și mandea ?

— [illegible] într-o [illegible] unde să [illegible] -ți crape burdihanul.

[illegible] și cu mine [illegible] ort în fața [illegible]. Ea mai deschide [illegible]. Din [illegible] de emisarul [illegible] ale sale, [illegible] putea numi [illegible] „Fir de Trandafir" și n-ar fi [illegible] nici un inconvenient.

— Ești, totuși, imposibil ! rumegă boul [illegible]. O dâmiță apare cu un morman de bani și tu [illegible]; acceptă să iasă cu noi și tu mă arunci la [illegible]. Trebuie, cu adevărat, să fiu ca [illegible] ca să înghit toate astea !

— Sper că s-o fi ras pe din jos ! cad pe gânduri.

— De ce ? Ești împotriva astrahanului ?

— Îmi nenorocește buzele.

— Ia ascultați-l pe gingașul ăsta !

— [illegible] nu e oarecare, [illegible]. Dacă acest cec n-ar [illegible] rațiunea socială a [illegible] Cheyennes Vil-[illegible] că totul e [illegible] la cale. Dar așa, [illegible] avem de ce ne îndoi. hârtia e autentică.

— [illegible] noi de vină [illegible] ! obiectează Bi[illegible]. [illegible] mă gândesc că o să-i faci și plinul da-[illegible] primul, ma în-[illegible] s-a [illegible] ! [illegible] ! Dacă [illegible] o să fie un an bisectir.

— [illegible] : magazinele sunt deschise până noaptea [illegible].

— [illegible] ! [illegible] Colle cu [illegible] cu [illegible], în-[illegible] ? Toți sunt [illegible] cu [illegible], ca pe la [illegible] în [illegible]ile.

[illegible] Generale[1] [illegible] bă-[illegible] pe marele șef să acționeze.

— Marele șef indian, ai ? râde el.

---

[1] [illegible] — [illegible] Colle au [illegible] (în loc de Co[illegible]) — clei pe plu[illegible] (n.tr.)

⁂

Mie unui îmi place la Denver, totuși n-aș veni să mă ascund aici dacă aș fi pungaș și aș fi dat o gaură la *Banca Federală Elvețiană*. Ca ambianță, treacă-meargă. Orașul e foarte populat, cu rația lui de zgârie-nori, construcții aeronautice, muzeu de artă modernă și [illegible] unde se vând pop-corn și [illegible]; dar îți dai [illegible] din primul [illegible] dracului e [illegible] O, [illegible] de-a dreptul [illegible]! Sunt o grămadă de locuri pe planetă unde nu-i [illegible] care [illegible] nu mai [illegible] tot acolo s-au și născut!

[illegible] Din timp în timp, [illegible] lui Beethoven! [illegible] Toți [illegible] în care singura [illegible] un panou ruginit de reclamă pentru Coca-Cola!

Juna Peggy e obișnuită cu Denver-ul; s-a născut aici. Locuiesc în California, bătrânii și cu ea, dar dânsa vin [illegible] încoace pentru „rețete". Când o reîntâlnesc în fața bi[illegible], s-a schimbat. Poartă o pereche de pantaloni [illegible] din mătase neagră și un corsaj cu o [illegible] de pliuri. [illegible]juterii — cât vezi cu ochii.

[illegible] cu Porsche-ul [illegible]. [illegible] la Cherry. Îi răspund că nu [illegible] acolo. Bomba se vrea bogată și originală. [illegible] potrivită la [illegible] de [illegible] mai înalți decât ei [illegible] culmea [illegible]. [illegible] Charly [illegible] până și la bu[illegible]. [illegible]! Pereții acoperiți de [illegible]... Tablouri [illegible], [illegible] ciubucării și [illegible]. [illegible]tieră. *The* club, ce mai !

[illegible] D[illegible] de nivelul [illegible] bourb[illegible]. Mereu la fel [illegible]. Două [illegible] și [illegible]tă jumătate bulimică.

[illegible] comandă o [illegible], eu [illegible] cu un [illegible], comand o [illegible] californian. [illegible] convingă [illegible] timp [illegible] Coca pentru [illegible] în [illegible] băutură. Se [illegible] un „Ray Charles" din recolta cea [illegible] bună. În rest, o rumoare fonfăită.

O [illegible] în fața mea, presu[illegible] maniera în care o voi cuceri. [illegible] în plin Colorado pentru o [illegible] până la urmă [illegible] să intre în alertă [illegible]! Peggy îmi aduce aminte de o anecdotă cu [illegible] de [illegible] între două [illegible] în fața [illegible] o mașină cu [illegible] în bord. [illegible] și [illegible] : „[illegible]

[illegible] culă în Fiatul Uno !“

— De ce zâmbești ? intreabă Peggy.

[illegible] auzisem.

[illegible]

[illegible] căreia îi aparține.

[illegible] îi strigă „Hello, Horace !” și mi-l prezintă : „Ho- [illegible] Berkley, de la [illegible]”. Vine să ne [illegible] în [illegible] pentru [illegible]. [illegible] cel [illegible] mi- [illegible] ? Pe aici pu- [illegible] Rose, pen- [illegible] și ră- [illegible].

[illegible] urâtul părea. [illegible] să-i [illegible] de [illegible] ade- [illegible] din [illegible] se plimbă pe fa- [illegible] pentru a găsi cadrajul ideal.

[illegible].

[illegible] interesat, fiindcă [illegible] un pasionat al fotografiilor.

[illegible] Hong-con, ca [illegible] iau [illegible] pe spinarea [illegible], astfel încât să-l [illegible] spre Peggy.

— [illegible] ! obiectează Ho- [illegible] Berkley.

[illegible].

— Da, vin ! strigă.

Şi, către noi :

— Mă cheamă la telefon.

Se îndepărtează printre mese.

Mă îndrept de spate şi îl privesc pe maimuţoiul cu dinţi lungi.

— Vorb[illegible] bătrâne, ce [illegible] şi scula asta ?

— O [illegible] celălalt.

— Mi-ar plăcea să fac şi eu rost de unul.

— [illegible] tronul nostru l-a căpătat prin nişte pile.

— Nişte pile foarte suspuse, nu ?

Îi [illegible] în buzunar.

[illegible] ţionat.

[illegible]

— A plecat ? se miră.

[illegible]

[illegible] trebare :

„[illegible] motel. [illegible] procur[illegible] [illegible] pe numele celui din [illegible] ! Ar fi fost interesant [illegible] mai de-aproape.

Not[illegible] că fata mă observă pe furiş. [illegible] zice că „aşteaptă [illegible] mi se întâmple ceva“. Să [illegible] o comportare [illegible] ă ? Ce trebuia să-mi facă namila aia de aparat lit ?

Creierul mi se supraîncălzește. Se fâțâie în tărtăcuța — mai abitir decât [illegible] unui pușcăriaș — eliberat după zece ani de [illegible] — în pușculița cu mărunțiș [illegible] lui care îl [illegible] în vârful degetului.

Îmi spun că atunci când am îndreptat obiectivul spre [illegible], aceasta s-a jucat de-a v-ați ascunselea ; deci sus-numitul reprezenta un pericol. Care ? Iradiere ? N-ar avea efect atât de rapid. Pariez pe [illegible] care îmi ține la [illegible] slipul în costumul [illegible] că e ceva pus la cale C.I.A. Ce-or vrea de la mine [illegible] ăștia ? [illegible] e că numitul Joe Woaf ar fi fost mai bine [illegible] și-ar fi înghițit certificatul de naștere înainte să [illegible] despre „Biroutier". [illegible] spun asta, [illegible] mutrele într-un [illegible] de hardău cu [illegible] proaspeți trăgătorul de elită !

Hotărăsc s-o fac pe muribundul. Cum putea să [illegible] că mașinăria macacului posedă [illegible] acum [illegible] trebuie să se traducă, probabil, [illegible] într-o stare de somnolență, nu ? Sau dacă mă-nșel ? cum [illegible] doctorul cu același nume[1].

Las să-mi cadă furculița și simulez că n-o mai pot [illegible]

— Nu... știu... ce... mi... se-ntâmplă ! bolborosesc.

Și îmi duc mâna la fruntea de gânditor mondial.

— Te simți rău ? întrebă negra copilă.

— Mi... se... pare...

Dama se descurcă la fix. Un semn către chelner, căruia îi întinde propria carte de credit.

---

[1] În original : Si je m'abuse — pronunție identică aceleia, [illegible], a numelui celebrului personaj din filmele [illegible] germane, doctor Mabuse (n.tr.)

— [illegible] iau cartea de credit.

[illegible] bușesc înăuntru.

— E... caraghios ! mă plâng.

[illegible] știi pe aia cu accidentul ?

[illegible] tr-o mașină.“

*

Dar să revenim.

Peggy se așază la volan.

— [illegible]

Ce chilipir !

[illegible] totul părera mea.

[illegible] ortar cu joben de culoarea smântânii.

[illegible] e află apartamentele princiare.

[illegible] aţi de trei „9“.

[illegible]

[illegible] patului o blană de urs sintetic (capul îi e atât de bine imitat, încît ai jura că-i autentic).

— Lungește-te, mă sfătuiește Peggy, după ce a tras [illegible] cuvertura de mătase albastră cu dungi mov și galbene.

[illegible] îmi slobod mocasinii și mă întind în așternutul ei. Și, [illegible] un vulpoi de [illegible], ocolit de turbare, ciumă neagră [illegible], [illegible] cu tine pe un destin măreț contra un destin în [illegible] că apartamentul ăsta nu e locuit. [illegible] prin asta că în prezent, nu stă nimeni în el, fiind [illegible] lipsit de [illegible] personal. Nici urmă de tub de [illegible] vreo scrumieră, nici venea de vreun amărât de cer-[illegible], nici un [illegible] un Tampax de prim ajutor, nici o [illegible] un plic de [illegible] primită de curînd, o revistă [illegible] NIMIC !

[illegible] [illegible], obiectele [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] pulsul.

— Cum te simți ?

— Amețeli ! bâigui.

— Vrei să bei ceva ?

— Nu.

— Mă duc să chem un doctor.

Asta e, am nimerit-o ! Aparatul lui „Dinți de cămilă" [illegible] meningele. Devii docil. Cineva te duce într-un [illegible] propice și un „doctor" apare să-ți facă o injecție de [illegible]calcănpiatră, din acelea care te îndeamnă la confidențe, cele mai confidențiale. Ești interogat la bani ma-[illegible], în vreme ce orbecăi în schwartz. Pe urmă îi recuperezi, [illegible] mai amintești de nimic, te-ai făcut bine. Întoarcere [illegible], cu un mare pupic din partea doamnei. Figura (prostului) ți-a fost făcută !

— Nu... e... nevoie, răspund. Mă... simt... ceva... mai... bine...

— Nu e normal că ai aceste amețeli, aceste leșinuri [illegible] (am spus eu despre așa ceva ?) și un asemenea [illegible] în urechi (bun, ar trebui să-mi huruie un [illegible] de informații !). Un prieten de-al meu e doctor [illegible] chiar alături.

[illegible] în [illegible] ei.

[illegible] ridic[illegible]

[illegible]

[illegible] lui, sufocându-se.

[illegible] trul ei.

— [illegible] ([illegible]) altă anticipație).

[illegible] își masează gâtul, scrutându-mă.

— Ce te-a apucat ?

[illegible]

— [illegible] copilă dul[illegible] [illegible] neutraliza pentru [illegible]

Fiasco ! Acestea fiind zise, restul nu mai are nici o importanță ; scumpa mea, pentru că n-am nimic de [illegible]. Amicul meu și cu mine am debarcat [illegible] [illegible] în acest sac de încurcături și [illegible] [illegible] nu [illegible] altceva decât timp pierdut. Poți să nu mă crezi, dar [illegible] păcat.

Flecărind întruna, îi mângâi într-o doară [illegible] [illegible]rat, cobor până deasupra [illegible] [illegible] [illegible] tie din urmă cu mâini cuceritoare (cu [illegible] [illegible] toare). Între două fraze, îmi așez buzele [illegible] [illegible], nu pentru un sărut lacom, ci pentru o atingere [illegible] dintre cele care, știi bine, stârnesc simțurile.

— Colegii dumitale, aflând de la fotograf că [illegible] [illegible] [illegible], se vor [illegible] [illegible] un [illegible] de timp a [illegible] [illegible] ne [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] suntem făcuți [illegible] [illegible] [illegible] legile atracției terestre.

Și [illegible] ! I-am [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] „Patria în [illegible] [illegible] [illegible], risc să [illegible] [illegible] [illegible] ! Poate [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]mul și [illegible] un [illegible] [illegible] unde-i greu voinicului !

— [illegible] frum[illegible] [illegible] un [illegible] în Stânc[illegible]

Dar ea de colo :

— Stâncoșii sunt la apus.

— Tocmai, admit [illegible] [illegible] [illegible] în Stâncoși, [illegible] [illegible] din metal negru. [illegible] [illegible] vei avea bun[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mele și [illegible]

[illegible] în chilia lui, [illegible] din locul.

[illegible], cu o lașitate. Așa că dă-i bice !

[illegible]

[illegible] ?

[illegible] ndație.

[illegible] chestia asta le impresionează pe maimuțe. Care-și închipuie că sunt atrase de bucățica aceea de cârpă ; până ce... clanț-clanț !, căpcăunul sanantonian își bate joc de bananele lor derizorii. Acum dă iama. Antoine ! Fugi ! Degeaba se rățoiește din coteț amicul Tom Degețelul, nimic nu mai poate opri această [illegible] victorioasă (nu, NU [illegible] !). Înfulecă la [illegible], în reprezentație la ghiftuială !

Miss Peggy nu se așteaptă la o asemenea dezlănțuire. [illegible], firește [illegible] de lucrat [illegible] și vreo câțiva tem-[illegible] și răsucirea limbii cheii în broasca ; dar atât de [illegible] ! Plic-plac, numai ca să spună că au făcut-o, [illegible] cum lipești un plic : fleanc-fleanc. Zero! [illegible] Abia dacă i-au stârnit pofta ! [illegible] ! Are parte de o înfulecare artis-[illegible]. Totul se implică în [illegible] sălbăticiunii : [illegible]. E copleșită de importanța [illegible]. [illegible] Și [illegible] fac [illegible]. În cu-[illegible] tonul. Nu mai e mult până o s-o [illegible] pe [illegible] în ajutor. Zvârle cuvertura, se zvârcolește, se dez-[illegible]. Și mister Sam — merită să-l vezi la lucru. Poți să [illegible] de [illegible] clasă. [illegible] experimentat cum îi ține [illegible] desfăcute ! Proptite în coate. Și cum, între timp, [illegible] lui se joacă de-a v-ați ascunselea, de la stânga la [illegible] și invers, cu țâțilicile [illegible].

Ah, nu se pregătise pentru o ședință atât de amplă mă-[illegible] ! Nu lucrăm de mântuială, ci cu toată răspunderea. Un [illegible] de [illegible] la tăvăleală are o măiestrie cât a constructorilor de catedrale comisarul. Viguros ca un oțelar. Furnalul cucoanelor, Sana !

Și uite că domnișoara pornește să se reverse monstruos. Și [illegible] se tânguiască mai strașnic ca o vulpe ori un cocostârc. Întregul palace trebuie că a intrat în alertă. Tot felul de mojnegi cer explicații la biroul recepție. Și tipa nu [illegible]

[illegible] că tot zbiere, mai abitir decât dacă ar fi silită să [illegible] de şezut, în ulei încins.

Pe urmă, în sfârşit, mă prinde de cap cu amândouă mâinile şi mă împinge energic înapoi. E caraghios, [illegible] când ai trecut peste [illegible], începe [illegible]. Înseamnă să mergi mai departe [illegible] de linie [illegible] coboară.

[illegible] o [illegible], meşt[illegible] multă dăruire.

Ştii, dul[illegible] [illegible] ce [illegible] [illegible] la marele şoc petrolier.

[illegible]

[illegible]

[illegible] o [illegible] programul [illegible]. Un [illegible] Simt nevoia [illegible] înfig în [illegible] de [illegible] lui Peggy. [illegible] chinuit de [illegible] o [illegible] abia mea [illegible]. Nerăbdarea [illegible] ce să-mi [illegible] cum atât de des a scris [illegible] ei lucrare intitulată „Tribulaţiile unui [illegible] leac".

Le cam întârzie [illegible]. Îmi [illegible]: un asemenea baston de cauciuc nu [illegible] să se dezumfle. Clasica și lamentabila poveste a [illegible] care se scofâlcesc.

Traversez dressing-ul, strigând :

— P[illegible], inimioara mea, nu vii o [illegible]? Că [illegible] își iese din sărite.

Nu-mi răspunde, [illegible], printr-o [illegible] s-a spălat putin. Logic. [illegible] cu coada [illegible].

Întreb la [illegible] bun [illegible].

[illegible] in [illegible] material plastic. Nu [illegible] că [illegible].

[illegible]!

(*) În [illegible], [illegible] — [illegible] (n.tr.)

CAPITOLUL IV

Poor of us !

[illegible] decât nimic !

[illegible] viața o ia razna, și gata oroarea !

[illegible] la hotel este cel mai rău dintre toate.

[illegible] ru, aprind *la luce*.

[illegible] de un spectacol atroce.

Atît de incredibil[illegible], încât iată-mă [illegible]alizat, ba [illegible] tetanizat, cum le place să scrie [illegible] mei din confrerie.

Coşmar sau realitate ?

Miraj odios ?

[illegible] ştii pe [illegible] cu ghidul [illegible] care [illegible] un grup [illegible] prin Sah[illegible] autocar [illegible] do[illegible] ii [illegible] miraj P[illegible] poponarul de-ai zis că e miraj ?“.

O iau de la început cu întrebările mele :

Coşmar sau realitate ?

Miraj odios ?

O, zei, ce nenorocire !

Béru...

[illegible]

[illegible] Grasul [illegible] doborât, ucis în chip murdar, devastat.

[illegible] fost [illegible]. Îl pipăi [illegible]. Nu i-au răpit nimic în afară de viață.

Îți închipui că plâng, hohotesc, urlu ?

Nu. [illegible]... La o încercare ca [illegible], nu-ți [illegible]de de chelălăieli.

Cât timp [illegible]d ? Imposibil să-ți precizez [illegible] pe [illegible] [illegible]ez memoria ?

Bérurier, e mort, asasinat precum Cyrano.

[illegible]

[illegible] lui, ca pentru a-și lua rămas bun de la el.

[illegible]

[illegible]it a murit de-a binelea.

[illegible]e cîmpul de onoare.

* *

[illegible]

— Dați-mi telefonul lui.

— Imposibil, nu avem dreptul.

[illegible]

— Îmi pare rău.

[illegible] ar fi mai ușor de înmuiat.

— [illegible] bine, [illegible] imediat la [illegible] Village, un motel din Denver.

— E prea târziu ca să...

[illegible] tău, amice !

— [illegible] C.I.A. [illegible] în deșertul Nevada !

Și închid.

Uite-așa.

[illegible]

— Alo, patroane !

[illegible] nici n-aș fi luat legătura.

Teribil de ocupat Achille ?

— Blondă, patroane ? risc o întrebare.

[illegible] rector : Bérurier a murit !

— Asta-i bună ! Criză cardiacă ?

— Tăiere de gât.

Îi [illegible]

[illegible] cutiuţ [illegible] vrea [illegible] cu [illegible] „C[illegible], [illegible]! [illegible] rii !“

[illegible] voiţi [illegible] din [illegible] es *Village*, Denver, Colorado.

[illegible] ţachinei.

[illegible]

[illegible] udinea e plaga omenirii.

[illegible]

[illegible] râmbiţă să tacă ?

[illegible]

[illegible]. Cel ce continuă să joace e un om mort.

[illegible]

D[illegible] o fire [illegible] regăs[illegible] automat drumul gândurilor profesionale. [illegible]ţeleg prin [illegible] medita, privind cadavrul, că asasinatul nu poate fi pus în seama celor de la C.I.A. Nu fiindcă [illegible] lui Lincoln [illegible] [illegible] contrazice intenţiile.

[illegible]

— Atunci cine ?

[illegible] duiseră să-i închidă de urgenţă, pliscul ?

*

[illegible]

[illegible] îmi aruncă.

— Rămîi unde eşti şi ridică mâinile !

[illegible] Dinl[illegible] în [illegible] vânt[illegible]

[illegible] pun cu [illegible] sus. Dar dacă ţi [illegible] politi-[illegible]s, nu ?

[illegible] riful [illegible] pe nume [illegible] sau acol[illegible] apropie de mine.

— Ridică-te ! îmi zice.

Mă supun.

— Mâinile la spate !

[illegible] e de cătuşe.

[illegible] piţi.

[illegible] moşi.

Fostul chinez devenit american exit.

[illegible] omul cu stea.

[illegible] scoase din numeroasele lui buzunare.

[illegible]

— *Made in France*, şopteşte.

[illegible]

Mersi de îngăduinţă.

[illegible] curcani de la poliţia criminalistă.

[illegible] de a rumega.

[illegible]

[illegible] profet indian.

[illegible] i pe mutră.

[illegible]

[illegible] se crescute pe bălegarul crimei (*).

[illegible]

Ziua [illegible] fofilează până la noi. Am moțăit [illegible] capul oaselor, [illegible] de grilajul care mi-a înțepenit [illegible]. [illegible] simt [illegible] la mate, la ficat, la bășică și un [illegible] esofag. [illegible], privat de libertate. Gravă atingere adusă drepturilor omului. Bietele drepturi ale omului! Utopii [illegible] din [illegible] în general. [illegible] drepturile omului. [illegible] ORITATE [illegible] pânză ca firul de păianjen.

Ș[illegible] dă cu tifla).

[illegible] intim, îmi ușurez stomacul și acum [illegible] închi-[illegible]. C[illegible] mă ajută să reflectez mai bine. [illegible] lăutul [illegible] economic, dacă n-ar fi [illegible]rajat.

P[illegible] încep să-mi [illegible] (indian). [illegible] rul cu el [illegible] S-a lăsat [illegible] ce, un [illegible]. B[illegible] [illegible] (c[illegible]) [illegible] libil.

[illegible] lăutul în [illegible] din loc [illegible]. C[illegible] p[illegible] omul [illegible] [illegible]ncat, și dincolo, după ce și-a dat obolul.

[illegible] scriind [illegible] ? Cu atît mai bine. [illegible] Antonie ! [illegible]. E [illegible]. [illegible] până la [illegible] ! Toți [illegible] convenienții, convenții ! [illegible] ! Fuai ! N-au [illegible] ! [illegible] îmbâligat tălpile principiilor.

[illegible] să o stârpești, deoarece e nemuritoare.

* * *

Ușa se închide în urma mea.

[illegible] tând spre automat.

[illegible] vârstă dintre polițiști.

[illegible] cortin [illegible]

[illegible]

[illegible] i sorb cafeaua ; zeamă de bălărie.

[illegible]

* *

[illegible]

[illegible] bluzon de piele.

[illegible] Vino cu mine ! îmi propun amândoi.

[illegible]

[illegible] culmea veseliei.

[illegible]

Perfect ! Achille în persoană, foarte elegant, în blazerul [illegible]tru în pătrățel, împodobit cu un scânteietor [illegible] britanic.

Zău dacă [illegible] să-l [illegible] director aici ! Și [illegible] care îl [illegible] și [illegible] ! [illegible] ucid [illegible] lui, [illegible]. [illegible] verbul [illegible] treacă dincoace de Atlantic.

Îmi dau lacrimile.

— Patroane ! bâigui. Cum să-ți exprim...

Emoția mă îneacă.

[illegible] americanilor.

[illegible]

Clătinare nostalgică a capului.

[illegible]

Apoi, revenindu-și.

[illegible] pentru [illegible] ajuta [illegible] intervine să fii eliberat. [illegible] liber [illegible] lo- [illegible] ? A, vezi, Antoine, Mortimer recunoa[illegible] [illegible] Ca[illegible] din partea lor [illegible], loc[illegible] [illegible] planul [illegible] obscu[illegible] [illegible] Washington [illegible]

[illegible]

i soţ.

Cum, mă mir eu, Berthe e şi ea aici ?

[illegible]

ordat o favoare.

[illegible]

armură, mă aşteaptă o surpriză.

De proporţii !

[illegible] tare !

[illegible]

— Dar, patroane, parcă ziceai...

Achille cel iute de picior zâmbește.

— [illegible] moarte.

[illegible] se sloboade o vacă.

[illegible] asemenea ticăloșii ?

[illegible] șoptește la ureche :

[illegible]

Dar Bătrânul mă înșfacă :

[illegible]

[illegible] ducător la consumator.

[illegible] ezintă.

[illegible] ral.

[illegible] de emoţie.

La rândul său; domnul Blanc declară :

— Credeam că nu-l prea iubeşte, dar [illegible] fără el ! Pinaud mi-a oferit călătoria [illegible] ridice rămăşiţele. Ce [illegible] !

Ah ! Ce drăguţi !

Chilou, car[illegible] cu cinul [illegible]

— [illegible] legal.

[illegible] faţă la palace.

[illegible]

[illegible]

Berthe suspină, cu ochii în jos :

[illegible] zi[illegible]-lună [illegible]lotelor. Domnul Bézu, [illegible] [illegible] rui [illegible] [illegible] consilierul de [illegible] [illegible] Durand, [illegible] de la [illegible]

[illegible]

Manu, Ludo, Cloclo Babou, Zidor, Theo...[1]

[illegible]

ă-și asume regența.

[illegible]

ntoarcere a mentorului nostru

Înșirare de nume derivate, în principal, din cuvinte li- [illegible] e dintre care câteva, mai importante (sau mai izbutite) [illegible] Boglant (*beau gland* - membru frumos), Lanture (*lanter* — [illegible] *Lanturlu* — țăcănit), Montgamin (*mon gamin* — puș- [illegible] Bauchibre (*beau chibre* — membru frumos), *rosière* — [illegible] virtuoasă, *Bouton de rose*/boboc de trandafir/ — clitoris ; [illegible]

[illegible] sau *gueule as* — maestru al gurii), Bézu (*baiser* — a face [illegible] goste), *Malandrin* — pușlama, Lamotte (*motte* — sexul fe- [illegible] Durand (*dur*/argou/ — bărbat viril), *Goumi* — baston de [illegible] ac, Malbuisson — (aprox.) tufă-rară, *Faisse* (*fesse* — fesă), [illegible]

bete — frumoasa și bestia). (n.tr.)

[illegible] Big[illegible] [illegible] la [illegible]

— Î[illegible] [illegible] mister Béru prezentabil.

[illegible] verde vine să ne ia.

[illegible] i-a fost descăpăcită.

[illegible]

[illegible]

[illegible] săracilor [illegible] de la bogaţi. [illegible] însa nu l-[illegible] ii dat pe cavalerul [illegible]vard.

[illegible] poliţia [illegible]; [illegible] ale secolului, de la [illegible] (Domnul [illegible] în [illegible]). [illegible] disponibil [illegible] pe strada Rivoli.

[illegible] !".

[illegible]

[illegible]

[illegible] Ipatul. O producţie „Viaţa".

Adio, Béru !

CAPITOLUL V

[illegible]

[illegible] cu o solidă *Marseillaise* !

[illegible] dintelui [illegible] neavoastră ; [illegible].

Porth[illegible] de J[illegible] [illegible]

Zice :

— [illegible] așa e ?

— [illegible] fără un zâmbet.

— [illegible] sunteți niște oameni și voi, așa e ?

— [illegible] mite Jérémie.

Ea gângurește :

— [illegible] mea.

— Mulțumesc de compliment.

— [illegible] căpcăuna.

[illegible]
cale afară de fericite pe doamne.

[illegible]

— Și de ce ne abandonăm prietenii ?

[illegible] -a început.

[illegible] ași ?

[illegible]

[illegible] să mă însoțești ?

[illegible] or, nu-i stilul tău. [illegible] ază la loc în scaun. [illegible] olăm. Berthe șoptește.

[illegible]

— Nu, răspunde negroteiul.

[illegible]

Am impresia că n-au închis cum trebuie [illegible] hublou, mă trage curentul.

Jérémie o asigură că totul e O.K., dar ea insistă

— Și eu îți spun, drăguțule, că omul răcește de la p[illegible] [illegible]. Lasă-mă [illegible] pentru [illegible] nu trebuie [illegible] [illegible]

[illegible]

curență reactoarelor.

[illegible]

în Normandia, așa cum îți cerusem.

[illegible]

la ea.

[illegible]

un rest de picuri din nas.

[illegible] locuri [illegible], însă [illegible] bunăvoința să ne primească și să ne [illegible] o masă. Simpatica persoană, [illegible] în timp ce [illegible] pe platoul [illegible] la coliba cu noi. Firește, [illegible] iute. Și [illegible] în mijlocul [illegible]

[illegible]

ardei iuți, încredințat că sunt praline.

[illegible] nostimada.

[illegible] cât soțul ei !

[illegible]

Zâmbet vorace al persoanei.

[illegible] până la subțiori.

[illegible]

[illegible]

[illegible], spirituală.

— [illegible]

— [illegible] și pe [illegible], și [illegible] cu discreție.

— Dar Chilou se va întoarce !

[illegible]

[illegible] a Cernobâl.

[illegible]

[illegible] portul.

[illegible]

Luăm bilete pentru Denver.

Am ajuns [illegible] întrebat :

— E de aur ceasul dumitale ?

[illegible] Paix care mi l-a vândut. De ce ?

[illegible]

— Tăietori de gâtlejuri ?

A ridicat din umeri :

— Mai degrabă tăietori de punguțe.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

— [illegible]

[illegible] în legătură cu bizarii ei frați.

— Îți dai seama că tipii de la C.I.A. [illegible] au gândit mai înainte la asta !

Am ridicat din umeri.

— Știi, după seceriș rămân totdeauna spice pe miriște, și-ți fac și o mărturisire : nu-mi displac aceste chestiuni [illegible] mai ușor de decorticat.

CAPITOLUL VI

[illegible] târ[illegible]. mișună vânzători de amor [illegible] lunii [illegible] [illegible], deloc ru[illegible] [illegible] [illegible] pe [illegible] unui De Soto antediluvian.

— [illegible] pline de rahat.

[illegible] nele sensibile să nu citească.

[illegible] bastru, în perioada de rut.

[illegible] contrapropuneri.

[illegible] [illegible] propune [illegible]

[illegible] *Blue mountain* — [illegible] — Așadar „blé mountain“ — muntele paralelor (n.tr.)

[illegible], pr[illegible] cu [illegible]; o alta își [illegible] [illegible] completă în cavitatea ca orbitală care, pro[illegible] [illegible] adevărat un ochi de sticlă; o a treia își [illegible] [illegible] dopan[illegible] cu iarbă indiană. În fond, [illegible] negustorese amabile.

La [illegible] foarte [illegible] să-ți vinzi [illegible] sau [illegible] poți exercita negoțul [illegible] de întreținere [illegible] un săpunel Cadum și un prosop.

[illegible]

[illegible] de apă rece !

[illegible] ancore de portavion."

[illegible] itul.

[illegible] ui încoţopenit !

— Programul ? întreabă Jérémie.

[illegible] ul ?“

[illegible] fule !

[illegible]

altfel, pe bâjbâite, [illegible] -l confunzi [illegible] cumva lucrând la o rotulă, măi Bulă ?

[illegible] primeşte cu un [illegible] în puşculiţă mutra de băietan.

— Există zile norocoase ! zice.

— Pentru ce ?

[illegible]

[illegible] Domnul [illegible]

[illegible] de [illegible]

— Un „Foc al Domnului".

[illegible] tociclist de curse la viraje.

[illegible] Victor Marguerite.

[illegible]

Mă prefac surprins.

[illegible]

— E-atât de mult de-atunci... Unde-i ?

— Negresa aceea grasă, cu văluri.

[illegible] voce degajată.

[illegible] sanelor acaparatoare.

[illegible] purta [illegible] albastru. Ar fi trebuit [illegible]

[illegible] în [illegible] ch, [illegible] [illegible] și cerul [illegible] albastre. D[illegible]-un [illegible] trebui[illegible] [illegible] rești de culoarea asta, băieți !

Iau [illegible] îmi [illegible] în [illegible] [illegible] ic. [illegible] câteva [illegible] mai noi[illegible]. [illegible] [illegible] cum ar fi fost o [illegible] [illegible]ht.

— Viguros, nu ? îmi zice.

— [illegible] [illegible] r de portocal.

[illegible]

[illegible]a răsucită.

— [illegible] [illegible]e-de-Sanatoriu, arătându-i pe cei doi.

[illegible] [illegible]aharul dacă dumneata nu-l mai vrei ?

[illegible]

[illegible]vanei o silește să închidă un ochi.

— [illegible] [illegible] sfătuiește Băietana.

[illegible]

([1]) *Paddocq* (argou) — pat (n.tr.)

[illegible] buletinul de vot al unui muncitor [illegible]igrant. Dintr-un alt sertar [illegible] un jeton de cazinou, [illegible] chihlimbarie, pe care i-l întinde [illegible] [illegible] invizibil.

[illegible] coridor [illegible] dau [illegible] numerotate. Noi ne oprim la 16.

[illegible]

— Locuiești aici ?

— [illegible] Avem [illegible] [illegible] amendate.

[illegible] ale contrafacerilor.

— La ce număr e Nancy ? mă neliniștese.

— La 23. Nu te dezbraci ?

— Nu merită.

[illegible]

— Firește.

[illegible] pregătitoare.

[illegible] ușa.

— [illegible]

— [illegible] i lui Nancy.

Ea disperă :

— Nu vrei să faci dragoste ?

— [illegible], nu mi-e foame.

— Atunci de ce-ai urcat ?

— [illegible] pe picioare.

[illegible]

[illegible] şi cu toate componentele ofilite.

Mascaradă !

[illegible] d umbli la o ştoarfă, nu e ortodox.

[illegible] treabă în cele din urmă.

[illegible] bile, şi ăsta şi e farmecul lor.

[illegible] pute [illegible] doi [illegible], [illegible] supra [illegible]ului, într-a[illegible] secund[illegible] [illegible] [illegible]bilă, dar [illegible] văd plecând pe [illegible] băţos [illegible] [illegible]tor [illegible] şi [illegible] rândul meu [illegible] [illegible]vedere [illegible] cu miss [illegible] [illegible] vopsit [illegible] [illegible]onul [illegible] [illegible]tanţă de coteţul Băietanei.

Mă duc [illegible] [illegible] [illegible]puns. [illegible] că [illegible] [illegible]cii [illegible]. O melodie [illegible] Sufletul [illegible] [illegible] ce mă aşteaptă.

[illegible]

[illegible] intrare îmi zâmbeşte Colgate :

— A fost bine, patroane ?

— R[illegible] Iute.

[illegible]

— De ce ? se interesează.

[illegible] fiecărui [illegible]

— [illegible], se mai întâmplă, patroane! A apucat-o spre [illegible]

[illegible] prin [illegible]

[illegible] Carl [illegible]

[illegible] mai alergai, anul trecut, suta de metri în 11 [illegible]

[illegible]

[illegible] la culoare, cu nuanţe şampanie [illegible] Nasul [illegible] centimetri.

[illegible] portanță pentru tine.

[illegible]

[illegible] tare nostimă.

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]rii. Şi este drept [illegible]! Îmi [illegible] [illegible] [illegible] în tumult, dând [illegible] în parte [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], golani, turişti ieşiţi la plimbare.

[illegible] cuvinte [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], dimineaţa. E bine să te [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] când nu-i găseşti [illegible]

CAPITOLUL VII

[illegible] j. ca să-l facă să stea liniștit.

[illegible]

[illegible] divin [illegible] trupuri [illegible] în loc [illegible]

[illegible] Domnul [illegible] treaz, pentru a nu mă [illegible] dar somnul [illegible] teren [illegible] lucidității [illegible]

[illegible]

[illegible] cultor nu trebuie să te temi de muște.

[illegible] EU dispun".

[illegible] scurt — erau într-un chef infernal.

[illegible] necazuri.

[illegible] rere și să cheme în ajutor.

[illegible]

ie l-a umflat pe alb, și eu pe negru.

[illegible]

stolul și să-i pârâie rotula.

[illegible]

[illegible] ciproc putina.

Frumoșii nici nu doreau altceva.

[illegible] inspirații damicelele astea, pe legea mea!

[illegible] cîrciumă de țară. După care, poftim!

[illegible] Jideau [illegible] după [illegible] [illegible] sălbatice, pricepi, după [illegible] re trecuseră. Lucram ca un solo de vioară.

[illegible] într-o [illegible] [illegible] un [illegible] [illegible] pragul po- tindu-l [illegible] la Washington. Ele nici n-au clipit.

[illegible]

[illegible]

preț ca liniștea.

[illegible] ani ?

[illegible]

[illegible]

[illegible] în fața unui foc modest în cămin.

[illegible] te apără.

[illegible]
cât negrul.

[illegible]

— Ce doriți ?

— [illegible]

— Sunteți din familie ?

— Îi sunt cumnat.

— [illegible]

— Încă nu.

— În acest caz, nu cred că-l puteți vedea.

— [illegible]
at Atlanticul.

— Pe cine ?

[illegible]
nu vă pot lăsa să vedeți bolnavul.

[illegible]

Dar pesemne că e frigidă, fiindcă [illegible] un [illegible]

— Nu pot face nimic ! se [illegible]. [illegible] doctorul Robinson.

— Unde-l găsesc ?

— Intraţi pe [illegible]

[illegible]

[illegible] ceilalţi !

[illegible] pofti pe ceilalţi să se teamă întruna.

[illegible] devină repede astfel.

„Doctor W. G. Robinson“.

Ciocăn.

— Intră ! zice un glas de femeie.

[illegible] să [illegible] mă felicit pentru [illegible]. Brun[illegible] [illegible] [illegible] birou [illegible]-şi făcea unghiile şi înveseleşte [illegible] [illegible] a coridorului. Tânără şi fru[illegible] [illegible] privire care [illegible] şi frumoasă [illegible] [illegible]. Îmi [illegible] când aş [illegible]ul vieţii ei, în întârziere la un randevu.

— [illegible] [illegible]l Robinson.

— [illegible]

[illegible] abandonat bolidul.

[illegible] [illegible]rde, care e a mea.

[illegible] [illegible]ându-se.

[illegible] [illegible]i frumoasa lui secretară, presupun ?

— Altele nici n-are.

— Cu una ca tine, ar fi de prisos.

[illegible]

— Lucrezi de mult la Cracket Springs ?

— De trei luni.

[illegible] [illegible]ică !

[illegible] cu limba. De unde [illegible] un [illegible] gust de [illegible], mentă şi ruj.

[illegible] Blanc, [illegible] din [illegible]. Şi [illegible] bine de gardă, fiind [illegible] în decolteul lui [illegible]. Ah! [illegible]. [illegible] în [illegible]. [illegible] gura [illegible]. O [illegible] de [illegible], [illegible] sub o bluză albă [illegible], [illegible]?

„[illegible], [illegible] Colette [illegible]. [illegible] de simplă! [illegible] pe [illegible] care trag [illegible] cu [illegible], în loc [illegible] noduri. Nişte [illegible], [illegible] [illegible] chiar [illegible] între timp [illegible] [illegible]

[illegible]

TE puteai gândi la una ca asta.

[illegible]

pentru serviciu.

Suspină :

[illegible]

unată.

Intreabă, cu un surâs.

[illegible]

ıpra femeilor ?

— Numai când au nevoie de mine.

— Atunci trebuie să nu faci decât [illegible] replic.

Drăguţ, nu ?

Privirea îi confirmă cuvintele. Ochii sunt ferestrele sufletului, la [illegible] cum [illegible] ițul [illegible] cucului. [illegible] Stendhal.

— Vă [illegible] di-pensionarii voştri, mă întorc la oile mele.

[illegible] plânge ea.

[illegible] Sc[illegible]

[illegible]

[illegible] Robinson nu glumeşte cu disciplina.

— Stai niţel, n-o să afle nimic, scumpo !

[illegible] ! [illegible] tot atâţia spioni câţi angajaţi.

[illegible]

Ticăloasa !

[illegible] servat.

[illegible] să zică nu veghea asupra liniştii mele ?

[illegible] pare [illegible] de J[illegible] Bine [illegible] ta ?

Ş[illegible] atunci [illegible] gâdil[illegible] Vine d[illegible] de sus. Ridic [illegible] Colegul [illegible] după [illegible] fer[illegible] prin [illegible]aj.

— Ce faci acolo ? întreb.

[illegible]

— Dar cum naiba ?

[illegible]

[illegible] duc la geam ; lucru deloc uşor, e o matahală !

[illegible]

[illegible] c-hall.

[illegible]

[illegible]ele două chipuri abandonează fereastra.

[illegible] C[illegible] [illegible] mer[illegible] de [illegible] P[illegible] [illegible] legi. Burduşit de muşchi bine lustruiţi.

[illegible] aşază, suplu, alături de mine.

— De[illegible] băie[illegible]

— Care băieţi ?

[redacted]

Zâmbește.

— Ei bine, grație bonului de vizită.

— Pe care l-ai pescuit de unde ?

[redacted]

o ștampilă de toată frumusețea.

— Formidabil !

[redacted]

moasă, munții splendizi.

— Cum ți s-a părut ultimul Woaf ?

[redacted]

— Ai încercat să-i vorbești ?

Jérémie rânjește :

[redacted]

CAPITOLUL VIII

[illegible]

[illegible] .liment din Lyons.

[illegible]

[illegible] obține ?

[illegible] s-a putut destăinui...

[illegible] bourbon. Între [illegible] cârciumă, o scară de fier forjată pentru care un colecționar londonez ar plăti o avere.

Bomba e goală. Câteva mese, o pianină, o țintă pentru săgeți, afișe [illegible] reprezentând [illegible]. Pe o masă, o butelcă de [illegible] și o pălărie Stetson. De undeva [illegible] bate, ca fond sonor, zgomotul de niagară al apei de [illegible]. Imediat apoi apare un [illegible] gras și bătrân [illegible] [illegible] aranjându-și pantalonii. O grămadă de [illegible] [illegible] diferite [illegible] în [illegible] se plimbă ; [illegible] [illegible] din [illegible]. Se duce [illegible] [illegible] [illegible] și-și [illegible] [illegible] [illegible]. E [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]
în hotelul ăsta ?

[illegible]
tragă sufletul sărăcuțele !

[illegible]
planeta fără el !

[illegible]

— Foarte : tatăl lui era pastor.

— Nu văd legătura.

[illegible]

un adevărat [illegible] golește [illegible] ungile [illegible] ine înnodate !

Își termină [illegible], se ridică [illegible]

— Beți ceva, băieți ?

[illegible] dăm [illegible] pentru [illegible] dintr-un [illegible] de [illegible].

— [illegible] cred că [illegible] rlocutorul pe care-l căutai, punem pariu ?

[illegible] după [illegible]

— Ei bine, stați jos, băieți. De unde veniți ?

— Din Franța.

— [illegible]

Incredulizăm :

— Dar câți ani ai ?

— [illegible]

— [illegible] de spu[illegible].

— [illegible]

— Nu, funcționari la asigurări.

— [illegible] ! Pe-aici [illegible] i. Oameni noștri se tem de străini.

[illegible] lui.

[illegible] tul drumului.

[illegible] pe care îi moştenesc.

[illegible]

Se întunecă la faţă.

[illegible] Ben.

— O.K., Ben !

[illegible] să înhaţe economiile franţuzului ?

Mă prefac stânjenit :

— Secret profesional, Ben !

[illegible] vecinii !

[illegible] vede de la o poştă.

[illegible]

— Uite un tip isteţ, mă asigură.

Ma face că mă predau, învins de incoercibila simpatie ce se degajă din interlocutorul meu :

— Familia Woolf, dezvălui, coborând glasul.

Bătrânul Ben pârțâie de dezamăgire :

— Ei bine, nici o șansă, băieți !

— De ce oare, Ben ?

Fiindcă familia Woolf nu [illegible] copii. Am au[illegible] azi-dimineață la radio că Nancy, fata pe care căzătura de Martha o avusese cu un negru, ceea ce nu mă împiedică [illegible] respect, băiețandrule [illegible] de un [illegible] lui [illegible] din Denver. Nu [illegible] Woolf [illegible] ndl [illegible] complet [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] Și [illegible] [illegible] tase ?

Rânjește.

[illegible] [illegible] [illegible] e așezați în fața unor beri.

— Eu i-am servit pe acești domni, zice Ben.

— Eram în cămară, face, laconic, *uncle* Jerry.

[illegible] [illegible] [illegible] nsului trebuie că nu aduce a tarte cu fragi.

[illegible] [illegible] [illegible] intâmpl [illegible]

[illegible] Peste două [illegible] şi câteva [illegible], îi şi scoatem sâmburii.

O fată [illegible], [illegible] şi [illegible] îşi [illegible]. [illegible] cu o [illegible] de [illegible] foarte lungă [illegible] mai bine [illegible] în [illegible] ca cu un [illegible]. [illegible] abia [illegible] nu şi [illegible] Toantă şi tristă, fără a fi totuşi urâtă.

— [illegible] *uncle* Jerry.

— Cine ? scrâşneşte mocofanul.

— [illegible] mara ! Nu, Molly ?

[illegible] portă până în dosul tejghelei.

[illegible]

[illegible] schimbat ? că totul merge impecabil ?

Când le văd pe fete [illegible] de [illegible] chiloţi care se într[illegible] pe sub [illegible]

[illegible] negri când sunt în „indispoziție“, ca pentru [illegible] „domnul“ despre situația meteorologică, [illegible] înălțate pe plajă pentru a indica dacă [illegible] e practicabilă sau nu ! Ah, cum mă înduioșează [illegible] bone sudeuropene ! Nu miros prea gra- [illegible] sunt [illegible] de drăguțe în uniformele de serviciu și mai de tembele în toaletele „civile“ : jeans [illegible] bani ori minijupe [illegible] de serbare câmpe- [illegible] plete [illegible] desfăcute semn de libertate [illegible] care le dă aerul unor târfe inocente.

[illegible]

— Azi a fost în stare ? întrebă Ben.

[illegible] la îndatoririle ei.

[illegible] e trusă pentru așa ceva băiatul de popă.

[illegible] ndul meu

[illegible] ımea ?

[illegible] ie mai vârtoasă.

— Cum dorești. Pe urmă, dacă vrei, o să ne spui în- [illegible] de dolari ; de acord ?

Pleoapele umflate și roșii ale moșneagului se umez[illegible].

— Sunteți niște băieți nemaipomeniți, ne asigură Ben. Am înțeles-o din prima ochire, când m-ați [illegible] [illegible] privată.

[illegible]

Și tataia e un tip de mâna-ntâi.

Ce poate fi mai captivant pentru un sticlete decât un torbareț care știe o grămadă de chestii? Or Ben știe TOTUL. E un șmecher, un ins care observă și deduce. Se zice că memoria bătrânilor e pe ducă. Zone! Își amintește oameni, date, împrejurări. Nimic nu se pierde din [illegible] [illegible] [illegible]. Îți relatează cele mai mici detalii, cu o precizie de ordinator. Își aduce aminte cum erau vremurile [illegible] [illegible] [illegible] erau îmbrăcate [illegible] pricinații ce [illegible] [illegible]. Nu [illegible] [illegible] [illegible] nițel [illegible] din când în când, dacă de băut [illegible] o pre[illegible] sau numai s-o [illegible] cu un [illegible] [illegible].

Pe taica Ben l-aș adopta, de n-ar [illegible] [illegible] bunicu[illegible]. E genul de individ pe care îl poți [illegible] [illegible] [illegible] încredere [illegible] televizorul rămas în pană [illegible] [illegible] repară siguranțele electrice.

Îl ascultăm [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] aproape [illegible]. În cele din urmă [illegible] [illegible] să-l scoată din sarită pe *Uncle* Jerry. Acesta vine [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], arătând cu bărbia spre moșneag :

— A început s-o ia razna de-a binelea... dacă vă plictisește, spuneți-mi, să-l dau afară.

Bietul prostănac [illegible]! Privirea mea de gheață îl scrutează... Înțelege că el ne plictisește și încă din plin. [illegible] fiind [illegible] [illegible] că moș Ben s-a [illegible] pulbere. Spumegă vorbind, şi ochii i se scaldă în gin. Din vreme în vreme, se opreşte ca să priveşte spre uşă.

— Aştepţi pe cineva? îl întreb în cele din urmă.

Clatină din cap.

— Tot mai cred că maica Rosy o să dea peste mine. [illegible] uit că s-a prăpădit acum douăzeci şi opt de ani muierea. Ce scene a fost în stare să-mi facă în sala asta unde vă vorbesc, băieţi, nu pot să vă zic! O vrăjitoare! În seara când am găsit-o lungită pe lespezile din bucătărie, nu-mi venea să cred într-un asemenea noroc. A alunecat pe nişte coji de cartofi şi [illegible] de marginea pli[illegible]. După funeralii, nu m-am [illegible] din beţie o lună [illegible]. N-aş fi crezut niciodată că [illegible] o să mă facă [illegible] de fericit. [illegible] poveste am despre Martha Woaf [illegible] o [illegible] înrăită! La [illegible] pe [illegible] lecţiile de religie. [illegible] o figură care-ţi îngheţa [illegible]. [illegible] doctorul [illegible] Martha [illegible] reverend [illegible] o asemenea aventură n-a trecut neluată în seamă de [illegible] pentru [illegible]. Viciul [illegible] nici [illegible]. La [illegible] cheia. De la bărbaţi nu [illegible] decât [illegible] nici [illegible]

---

(1) *Mort d'homme* — moarte de om (n.tr.)

[illegible] și interpreta [illegible] singură întreagă partitură. [illegible] cat o [illegible] mai degrabă jignitoare : [illegible] ajungem să ne dam [illegible], făcându-ne porci [illegible] [illegible] o [illegible] a [illegible] — [illegible] în capăt. Un [illegible] până de [illegible] pe urmă pe [illegible] drumul. [illegible] sau [illegible] plăce- [illegible], cu cio- [illegible] cu- noștea mila.

[illegible]

însuși ne-a scos în calea lui.

[illegible]

bărbați ! notez.

Pufnește în râs.

[illegible]

întâlnea.

Și re-re-re-re-re-reîncepe să bea.

De ce îmi vine în minte o întrebare ? Absolut [illegible]ească în aparență :

— Și se știe cine e tatăl gemenilor ?

— [illegible]

— [illegible]

— [illegible]

de mai-nainte. A născut, și chiar gemeni. I-a crescut la voia întâmplării, așa că n-a ieșit din ei mare lucru. Aproape niște golani, pe care nu-i interesau decât armele de foc. Au pus la punct un număr de circ, și, vreme de câțiva ani, nu le-a mers prea rău. Martha s-a lăsat îmborțoșită pentru a doua oară... de un predicator negru pe care îl subjugase. Negresa pe care a avut-o din dragostea aceea a ajuns târfă la Denver [illegible] ieri a fost ucisă de un maniac. [illegible] destin în familia asta. Și ați picat tocmai bine, băieți, cu moștenirea voastră franțuzească.

Să ne întoarcem la gemenii diavolului, Ben, dacă vrei.

Moșneagul se ridică, clătinádu-se.

— D[illegible] de acord dar [illegible] [illegible] aveam o [illegible] de putere [illegible] când [illegible] etajul doi la *Chase Manhattan Bank*...

— [illegible] descriind [illegible] împotriva [illegible] sau contra lui Colbert *.

— E înduioșător, mă asigură Jérémie.

— E interesant, adaugă [illegible] bine [illegible] acea Martha Woaf. Afurisit personaj !

Îl duc [illegible] unde [illegible] Cavalerul [illegible] la lumina unei lămpi cu abajur. Și-a [illegible] de mică [illegible] ca pentru a compara [illegible] pașului.

— Pot da un telefon în Franța ? întreb.

— De ce nu ? bombăne [illegible]. Dacă aveți dolari...

(x) Subtilitate cu o conotație istorică (n.a.)

[illegible] țăcănitorul, fiindcă trebuie să țin seama de decalajul orar pe care îl evaluez la opt ceasuri. Aici e unsprezece dimineața, deci la Paris trebuie să fie trei noaptea. Cu un strop de noroc pot nădăjdui să-l găsesc pe Mathias la Marea Cabană, având în vedere că e din ce în ce mai puțin grăbit să se întoarcă la domiciliul lui mișunând de copii.

Și îl obțin, știi cum ? Cât ai clipi

Relațiile noastre s-au restabilit, după o ceartă îndelungată. Desigur, le lipsește încă delicatețea [illegible] e de dorința reciprocă de a ne face pe plac.

— O, dumneata ești, comisare !

Și izbucnește în hohote de plâns.

— Iartă-mă, sughița printre lacrimi, nu [illegible] mă [illegible] cu ideea morții lui Berurier. Nu credeam [illegible] de drag, dar am petrecut totuși atâtea clipe [illegible] excepționale !

Durerea îi pare sinceră și mă simt mișcat.

— [illegible] ranța că nu am vocea unui actor de film mut.

[illegible] promov[illegible] directe[illegible] laboratorului poliției tehnice [illegible] dar de data asta omul nu reacționează.

— O, răzbunarea, oftează Mathias, ideea care ne vine [illegible] comisare. O idee [illegible] pentru spiritele noastre meschine.

[illegible] frumos ! Dar știu că spunând asta [illegible] fie [illegible]. Vorbele i-au pornit din inima [illegible], în fond, are dreptate.

— Am nevoie de tine ! trec la subiect. Aș vrea [illegible]-ul unui anume doctor Golstein, un evreu-neamț [illegible] fi fugit de naziști la începutul războiului și s-ar fi [illegible] murit la Lyon. Colo eda, în 1944. Imposibil să-ţi [illegible] nu-i ştiu prenumele. Avea cu [illegible]. [illegible] Germaniei locuia [illegible], nu ? Cu cât mai [illegible] prea original.

Mathias şopteşte :

— Nu-ţi face griji, o să [illegible] persoa[illegible]. Pentru rezultate unde pot să te caut ?

— O să te sun mai târziu, nu sunt de găsit.

[illegible] se întoarce [illegible] pr[illegible] minunilor, [illegible] o permă de [illegible] îndemne la dezmăţ.

— [illegible] nu facem nimic.

[illegible] mea ; aşa e cu ierarhia.

[illegible] fratele ?

— [illegible] Sandl[illegible] murit, dar a ajuns ca o plantă.

— [illegible] Un [illegible]. Găurindu-și geamănul, și pier- [illegible] un foc și slujba. Și pe urmă, cei doi nu [illegible] niciodată mai mult de cinci minute, decât [illegible]. [illegible], după moarte [illegible], am mai [illegible] nimic, crede-mă [illegible]. [illegible]. Când unul dintre ei [illegible] mai rău decât [illegible]. [illegible] Dum[illegible]

— Ce s-a întâmplat cu el ?

[illegible] în [illegible] aziluri de noapte.

— Și pe urmă ?

[illegible] Franța riscați să cam rămâneți cu ea acolo.

[illegible] pentru [illegible] Saint-Antoine) [illegible] cu [illegible], [illegible] de maim[illegible] [illegible] compr[illegible] nevoie de a [illegible] [illegible] manieră [illegible] ar ajuta-o pe Molly să-și suporte existența căcăcioasă, de Cosette din Colorado.

Fără să vreau să mă dau mare, simt câteodată că mă trec chemările unei vocații. Și îți prezic ca într-o bună zi ai să mă găsești înveșmântat cu o pelerină neagră și purtând o beretă mare stil Abatele Pierre, și scoțând din buzunar, aidoma lui, o sticluță cu medicamente din care voi trage câte un [illegible] din vreme în vreme ca să pot înfrunta anotimpul rece.

Misulică e vade-mecum-ul meu. Mă ajută în orice împrejurări. Indispensabil ! Mă interesez :

— Locuiești în hotel, Molly ?

Încuviințare scurtă, pe mutește.

— Spune-mi [illegible] J[illegible] O [illegible] ai să poți.

[illegible] (c[illegible]) [illegible] de pitania peste tot.

Ca să-i întrerup mulțumirile, insist :

— [illegible] nici o idee [illegible] ce a dat în primire la Washington.

— Așa o fi, dar cu unul nu știu nimica-nimicuța, fiule. [illegible] Denver — [illegible] noutăți despre Jess.

Ei bine, să ne înf[illegible] de categorie grea !

[illegible] am terminat de clămpănit, ne-am dus valizele [illegible] camera destul de curățele, cu mobilier de [illegible] după care am pornit să căscăm gura prin orășel.

– Ții chiar atât să-i faci o bucurie slujnicuței? m-a întrebat Jérémie, pe nepusă masă.

M-am abținut să-i replic. Ceva nedefinit mă reținea la [illegible] locului. Simțeam că aici [illegible] nu [illegible] enigmei [illegible] firului ce trebuia apucat pentru a ajunge la [illegible]. Tot plimbându-ne am ajuns în fața [illegible] cu coloane [illegible] ocupate odinioară de doctorul Gol[illegible] al gemenilor Woaf.

[illegible] lângă [illegible] baise-ball [illegible] doctorul [illegible] acele Câteva [illegible] moder[illegible] [illegible] din [illegible] rânului Ben, căra totuși o grămadă de ani în oase.

[illegible] din plastic [illegible] bărbii tăiate. L-am abordat cu voioșie.

– [illegible] proape, colonel, [illegible] ochi contemplând Muntele [illegible] Michel, în timp ce cu celălalt se străduia să vadă cum ar putea fi vremea la Rennes.

– Frumoasă casă! am afirmat [illegible] arătându-i fațada plină de coloane.

[illegible] Ben din pricina dinților vopsiți [illegible] de tutun.

(¹) În original, *baise-ball (baiser* — a poseda sexual) (n.tr.)

— Dacă ați fi văzut-o odinioară, era și mai [illegible]

— Ai cunoscut-o în epoca aceea ?

— Și încă cum ! Îmi [illegible] gagicuțele aici în [illegible] după partidele de base-ball.

— Proprietarul nu era un doctor neamț refugiat în Statele Unite în perioada războiului ?

Clătină din cap în semn că nu, apoi [illegible] gândește.

— Vreți să vorbiți de Sigmund Golstein ?

— Parcă așa-l chema, da.

— [illegible] n-a fost niciodată proprietar. [illegible] nici n-a stat mult. [illegible] doi ani. Locuia cu [illegible] [illegible]

[illegible]

— Martha ?

— Așa mi se pare.

Grădinarul adoptă o expresie prudentă.

[illegible] și doctorul.

— Dumneata l-ai cunoscut pe Golstein ?

[illegible] sferturi dintre bărbații de aici.

— Și Martha unde locuia ?

Omul desemnează un punct în spațiu.

— Trebuie [illegible] mov, bineînțeles, a fost a Marthei.

— De ce „bineînțeles“ ?

— Pi [illegible] lumea, domnule. Într-o ureche, dacă vă spun !

Dă din cap.

— Există oameni care nu prea știu cum să-și ducă [illegible]. Au, pretutindeni, [illegible] că sunt în exil, până și în [illegible] lor — și poate că mai mult acolo decât aiurea. [illegible] când încheie [illegible] strălucită constatație.

— [illegible] măcar [illegible] documentul [illegible] Jérémie. Sigmund, ca Freud.

* * *

[illegible] giurgiuvelele goale.

De [illegible]

— De bună seamă.

— Ești nebun !

— Firește. Dar tu ?

[illegible]

[illegible]

Intrăm în această locuință moartă. Olfactivul [illegible] saltat de o duhoare acră, de plante aromatice uscate. [illegible] borcane pline de așa ceva, pe etajere, și cupe pline [illegible] mobile. Trebuie că se îmbălsăma [illegible] noastră. D[illegible] femeie ca nimeni alta. Umbla cu făcălețul, dar nu [illegible] „vadar“ pe barosanii [illegible] o deșcăpăce[illegible]. Asa, ca de[illegible] reinventase homard à la Duc d'Aumale. Se lăsase [illegible] cirată cu gemenii [illegible], de un bătrân doctor [illegible] exilat ; trebuie că acest tip [illegible] scăpase [illegible] [illegible] tirii [illegible]. P[illegible] [illegible] și lungime de undă doctorul Mabuse și [illegible] dintr[illegible] funcționa bine. Inte[illegible] [illegible] bil. „De ce naiba [illegible] Béru[illegible] liții Vechi, în inima grasei Normandii ?“

[illegible] privind dansul focului.

[illegible] nebunii de [illegible] mișcare [illegible] mișcare [illegible] pună această mișcare [illegible] pendulei orii [illegible] rândului ? Vieții și morții [illegible]

Jérémie mai puțin [illegible] stilul lui de [illegible] rican, ba o [illegible]

Martha își fericea păsărica în felul ei, slujindu-se, în [illegible] de parteneri ca de niște scule artificiale. Și pe urmă apar Goldstein... Niște gemeni „anunțați" încă de la concepere. Doctorul îi pasează suficienți marafeți încât, în așteptarea nașterii, ca să poată dobândi această căsuță și încetează să mai muncească. Înainte de venirea pe lume a copiilor, bizarul tată se sinucide. Atunci, grijulie parcă să le dea un părinte copiilor ce urmează să vină, Martha se mărită cu un [illegible] imbecil. El îi va da numele lui și o va lăsa în pat neatinsă.

Și iată că, liniștită, din [illegible] DOI BERURIER ! Nu se va ocupa nicicum de edu[illegible] [illegible] Chamareth [illegible] [illegible] (cine știe [illegible] [illegible] [illegible] Fiica [illegible] [illegible] mai bine decât frații ei [illegible] [illegible] închis [illegible] Martha [illegible] [illegible] Cain lichidează trei sferturi din Abel.

[illegible] cu [illegible]

Trage la măsea în fața focului.

[illegible] bala[illegible] [illegible] crac ! cric-crac !

[illegible] Avusese ghi[illegible] [illegible] dea [illegible] [illegible] mă interesează, mă ațâță.

[illegible] rămân așa, prostrat, [illegible] o biată fe[illegible] ajunsă babă și care a murit, singură, la țărmul unei existențe unde niciodată nu pusese piciorul cu adevărat.

Domnul Blanc își face din nou apariția, în sfârșit, la capătul meditației mele dulci-amare.

— Vino să vezi ceva, mare șef !

[illegible] casa care [illegible] nu-i mare; [illegible], camera de zi [illegible], plus o odăiță [illegible] doarme [illegible] cumătra Martha. E [illegible] alte [illegible] camere la etaj, mă [illegible] Jérémie.

[illegible] din locuință. În spate se ridică o construcție [illegible] pereți de lemn, acoperiș de tablă [illegible]

[illegible]

[illegible] le-au izbit în mur[illegible] și câteva alte [illegible] revelatoare pentru îndemânarea celor doi domni.

— Nu erau deloc proști, așa-i ?

— Tu ai spus-o !

Ne întoarcem în căsuța [illegible]. E clar că niște [illegible] intrat aici ca să șterpelească tot ce [illegible] obiect util sau de oarecare valoare.

— Ciudat că nu există fotografii, notează amicul [illegible]

— Trebuie că nu [illegible] în obiceiul ocupanţilor [illegible] Fotografia înseamnă visul mărunt al [illegible] mărunt. În vizuina asta, nimeni, cu excepţia mamei, nu [illegible] visul ei nu putea fi surprins de [illegible] obiectiv.

— [illegible] teribil de [illegible] domnul Blanc [illegible] că povestea [illegible] Woaf te emoţionează.

— [illegible] tipul de [illegible] pentru [illegible] Eu [illegible] fetiţă rănită.

[illegible] o pun la loc.

[illegible] deaua.

[illegible] criu, şi a scris în spirală în jurul acestuia.

Citesc :

Mam,

Îţi dau o veste bună : mi s-a oferit un post, aşa că [illegible] prin [illegible] *foarte mare nevoie de flinta pe care am pus-o la pun[illegible] bietul meu Standley și cu mine. Trebuie neapărat să mi-expediezi degrabă, la adresa de mai jos. Știi unde e pusă fiindcă tu ne-ai sfătuit în privința ascunzătorii. Îți trimit o foaie de 500 de dolari, pentru cheltuielile de poștă; cu ce-ți rămâne, fă-ți și tu nițel de cap. Să știi, Mam, dacă nu vin să te văd, asta nu înseamnă că nu mă gândesc la tine...:*

Time Square Hotel, 42nd St., W New York — Fiul tău

Jess.

Trebuie să fi citit și răscitit scrisorica asta de sute de ori Martha a noastră. In singurătatea ei, era o rază de lumină. O, desigur, Jess Wonf i-a scris maică-si de atâtea ori să-i recupereze o armă, și bătrâna nu s-a lăsat înșelată. Totuși ea a știut să împletească în jurul cererii o dantelă de andrele la fel cum își scriseseră [illegible] junii perechi de tineri de pe pagina publicitară. Asta Martha a simțit-o. Pe urmă, bancnota de cinci sute de marafeți [illegible] interesul filial al copilului Jess. [illegible] biletul la îndemână, sub pernă, de unde venea ușor să-l ia toată vremea.

Hai vino, ne cărăm! face vârând scrisoarea în buzunar.

Drace, dar ce mi se întâmplă? Am un nod în gât, cocoșelul în bernă. Trebuie să mă înclin, totuși în fața evidenței. Cred că m-am îndrăgostit de Martha!

CAPITOLUL IX

[illegible] d[illegible] bine. Cu [illegible], cu [illegible] [illegible] calorii [illegible]!). [illegible] topi. Domnul [illegible] in [illegible] [illegible] mai [illegible] D[illegible] Voinice, zis *Înainte*, *Hercule*, zis *Duralex*.

[illegible] Don Ju[illegible] [illegible] botanil[illegible]

[illegible] mireș nelămurit niște unde subtile, un vibrato [illegible] [illegible] pune în [illegible] — nu de alertă, ci de interes... Imediat se lămuresc cu privire la forța tipului, la temperamentul și puterea lui de imaginație.

Un negru în permanentă predispoziție de [illegible] mici [illegible] tuturor domnișoarelor, inclusiv al acelora [illegible] împinse de [illegible] obscure, cum ar fi, de pildă, [illegible] rei [illegible] absolut [illegible] la tendința redundantă, la [illegible] pentru [illegible] la puturoșii de la [illegible] adiacenții [illegible] ziv, o ființă adusă pe pământ ca să facă figurație.

[illegible]

— La puță, răspund sincer.

— Știam. De altfel, nu prea riscam să mă înșel — nu te gândești, mereu, decât la asta.

— Tu te gândești la ea doar la ore fixe ?

— Eu mă gândesc sub altă formă : nu latent, ca în [illegible] salvarea, cu mă las scos din bârlog de el.

Îi zâmbesc :

— Nimic de zis, ești deștept pentru un negru !

— Și tu ești prost ca noaptea pentru un alb !

[illegible] nu-ți pot spune.

[illegible] pierd [illegible] lui [illegible] de[illegible] pe dinafară

— Va să zică, își găsise o slujbă, zic.

— Ar fi interesant să știm în ce consta. Un vagabond [illegible] să fie angajat într-un [illegible] atât de del[illegible] și după [illegible] ! Îmi vine greu să cred ; ție nu ?

— [illegible] Și [illegible], [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] trim[illegible] [illegible] Woolf [illegible] introdus în C[illegible] de cercetări, [illegible] [illegible] [illegible] ce trebuia să facă ?

— [illegible]

— Tu crezi în povestea cu Centrul de cercetări ?

— Crezi că locotenentul Mortimer m-a mințit ?

Se strâmbă :

— [illegible] Centrul de cercetări [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] urilor, [illegible] [illegible] în mijloc, amice! Toate astea sînt invenții. Vrei să-ți destăinui senzația mea intimă?

— Mor de curiozitate.

— Cineva l-a dus într-[illegible] pe Jeff din văgăunile New York-ului, cineva pe care harul lui de odinioară îl interesa, dar cred că l-a ales tocmai pe el fiindcă era un vagabond. Și ce e un vagabond, Antoine? Un individ marginal, din afara societății. Un tip care nu interesează pe nimeni și a cărui moarte trece la fel de neobservată cum i-a fost și viața.

Aici e unu-zero pentru Jérémie.

— Îmi permiți să-ți spun ceva, domnule Blanc?

— Ș[illegible] negru nu [illegible] Vezi, d[illegible] [illegible] tu scara ca s-o aranjezi pe servitoare!

*

* *

Un șoricel.

Alb!

[illegible] Trag[illegible] ginam Colorado.

[illegible] Da[illegible] [illegible] Îi deschid, [illegible] Camera [illegible] mobilată de prezența mea [illegible] pragul.

O iau [illegible] încheietura [illegible], o așez pe pat, mă așez pe jos, la picioarele ei.

Apoi tăcere.

Îi sărut mânuța, nițel asprită, pe care treburile au acoperit-o cu bătăturile muncii.

Nu pot să-i spun nimic, nu simt nici măcar nevoia [illegible] fac felul. Îți dai seama? Totuși, nici vorbă de frică [illegible] doar bine și cald? Nu chiar așa! Mai curând mă încearcă o emoție subtilă. În fond, fetișcana e un pic Martha Woaf.

Martha Woaf, frumosul [illegible] necunoscut. Martha Woaf, [illegible] dorul meu mort în papucei! Va trebui totuși să-i vorbesc nițel. Dar despre ce? Despre [illegible] de patron [illegible] [illegible] Expresia [illegible] mi-a fost totdeauna ne[illegible] [illegible] de cineva [illegible] Dar [illegible] să-i vorbesc de *uncle* Jerry e preferabil să o fac să uite de el.

— Câți ani ai, Molly?

— Optsprezece.

Iar eu, incorigibil, [illegible] de [illegible] meu de [illegible] dacă îi pot spune așa, o și întreb:

— Ai cunoscut-o pe Martha Woaf?

[illegible] alunele!

— A fost bunica mea.

[illegible] prostii căscată.

— Cum adică bunica dumitale?

— Fiul ei, J[illegible] i-a făcut mamei un co[illegible]

— Și a luat-o de nevastă?

— Nu.

— Și mama dumitale ce-a zis?

— Ce-ați fi vrut să zică? M-a crescut.

— Și s-a măritat cu alt bărbat?

— Trăiește cu unul, dar a rămas necăsătorită.

— Ți s-a întâmplat să-l vezi pe tatăl dumitale?

— Da, când eram mică. Mi-a adus ch[illegible] păpușă din Mexic. O mai am și acum.

— Îți vizitai bunica ?

— Mă duceam deseori s-o văd. Era [illegible] ciudată, dar interesantă și cumsecade.

— Despre ce vorbeați ?

— Cam despre orice...

— De tatăl dumitale ?

— Nu prea.

— Ce gândea ea de el ?

— Nimic bun. Îmi spunea [illegible] adevărați. Nu cunosc binele [illegible] și [illegible] viața și moartea. Sunt niște marțieni.“

Expresia mă frapează.

Niște marțieni ! Mi se pare [illegible] potrivit.

— [illegible] Woaf ?

[illegible] când [illegible] prin ce [illegible] tata.

— Ai avut arma aceea în mână ?

— Am împachetat-o.

— Cum arăta ?

— Era un pistol [illegible] la țeavă, mai lungă [illegible]. O lunetă [illegible] lărgea spre vizor. [illegible] înlocuiseră cu una de la o [illegible]. [illegible] se vedea că e „m[illegible].

— Avea și gloanțe lângă el ?

— N-am văzut așa ceva.

— [illegible] ?

— De câte ori mă duceam să-l văd pe tata, el mânuia vreunul.

O tăcere lungă și tristă.

— Ce fel de viață duci aici, [illegible] a individului ăla murdar ?

— Pe[illegible]. Când o să am [illegible] să plec să caut de lucru la New York.

— Ce anume ?

— Orice. Chelneriță într-un bar sau [illegible].

— De ce New York ?

— Mă atrage.

— O să te faci târfă ?

— Sper că nu.

[illegible]

Mă intreabă :

— De ce să interesați de alde Woaf ?

— Secret profesional.

— Sunteți polițist ?

— Ceva de felul ăsta.

— Au făcut Woaf ceva rău ?

— Nu știu.

Mă ridic și mă așez lângă ea, pe pat. Răspândește un miros ambiguu, de tinerețe și ceară de parchet.

— Ai mai făcut dragoste înainte ca nemernicul de *uncle* Jerry să sară la dumneata ?

— Nu.

Nostimă tradiție la această linie feminină ! Bunica l-a întâlnit pe ciudatul doctor Golstein, mama s-a dat [illegible] marțian, și nepoata asigură liniștea glandelor [illegible]voltate ale unui gulgutier oribil.

Oftează :

— Și mi-ar plăcea.

— Ce ?

— Păi... să fac dragoste.

[illegible] seamnă dragoste, nu înseamnă nimic !

[illegible]

Pe Martha, pe...

— Cum o cheamă pe mama ta ?

— Julia.

[illegible] du-le în țara bucuriei simțurilor.

[illegible] Sant-Antonio [illegible] sculă suavă. Sculă sprintenă.

Molly [illegible] un lung suspin de uimire. Mulțumesc[illegible] Doamne [illegible] peste tot Te afli, inclusiv în [illegible] umed al orgasmelor noastre îmblânzite !

După [illegible] trebuie [illegible] mai [illegible] rotofei. [illegible] lâncezeală [illegible] un sudorile [illegible] rezultat. [illegible] Marsilia.

O. Jacob [illegible] Delafond [illegible] totdeauna [illegible] de lume [illegible] altitudine [illegible] disponibil[illegible] [illegible] mulțumirile mele solemne.

[illegible] ochii frumos [illegible] lași lucru : era un drum abrupt, pietros, care se pierdea [illegible] fără [illegible]mot, în ciuda bolovanilor. Îl vedeam din profil cum îna[illegible] O. [illegible] nas lung și coroiat, mustăți răsucite, ochi lucitori, ca de [illegible] o mână [illegible] nu-mi putea [illegible] se producă inevitabilul, împletită de resemnare [illegible] de oroare.

Și iată că urâtul coșmar mă vizitează iarăși.

Omul [illegible], iute [illegible] ca întunecata în [illegible] care prin masa întunecată [illegible] a tenebrelor. [illegible] a devenit coridorul hotelului. Se [illegible] în fața ușii mele, la [illegible] [illegible] [illegible] nebunească [illegible] Să fie [illegible] lui o vizită nocturnă [illegible] devenit livid [illegible] vid ?

[illegible]

Un pumn [illegible] intră în câmpul nostru vi-[illegible]. Sau mai curând în câmpul stelar, deoarece [illegible] o administrează în persoana intrusului trebuie [illegible] acestuia un roi de galaxii în sertarul cu idei.

[illegible] larg deschise.

[illegible] — [illegible] — cu [illegible] [illegible] [illegible] ii, ci de datoria recunoștinței

[illegible] cu creton.

— Ce s-a întâmplat ? întreabă. *Uncle* Jerry a făcut-o ?

— Nu, puicuțo, liniștește-te ; e vorba de un hoț, nu-[illegible] în cap.

[illegible]

— Dacă *uncle* Jerry află că eram în patul dumneavoastră, o să fie îngrozitor.

[illegible] mot nesănătos nu se produce în albergo.

— Le soilește, spun, o să te ducem la spital.

— A, nu, acolo mă vor ntreba ce s-a petrecut și...

— Vei zice că ai fost agresată pe când te întorceai la hotel, după ce îi făcuseși o vizită mamei tale. Amicul meu are să te ajute să te îmbraci.

Dragul de Jérémie! Fără intervenția lui oportună, pușcoaica ar fi murit ca trăsnită. În locul meu! Fiindcă, bineînțeles, ținta era Mândel. Pe mine voiau să mă [illegible] Mă aplec asupra tipului neînsuflețit și smulg [illegible] care îi ascunde trăsăturile. Știi faimosul [illegible] cu tipul care se travestește în Dracula? Cineva îi scoate masca și urlă de spaimă, deoarece în realitate tipul e cu mult mai înfricoșător.

O, mutra asta înfiorătoare! Parola... L-am mai [illegible] film [illegible] ci într-un [illegible] Denver! [illegible] Village.

Îmi vâr la cingătoare pistolul lui.

[illegible] lui meu. Îl cărăm pe domnul cu noi.

[illegible] trezită ca să panseze o rană.

[illegible] voie să abuzeze de dânsa, care i s-a opus atunci, [illegible] o [illegible], a scos un pistol. Glonțul a pornit în vreme ce [illegible]natul gesticula. Înspăimântat la constatarea că fata [illegible] atinsă, derbedeul a fugit. Eu tocmai soseam în vremea asta, așa că am adus-o pe puștoaica la spital.

Boba comentează cu amărăciune. Insecuritatea [illegible] timpului ăstora de rahat, pe care le traversăm! Lyons [illegible] odată atât de pașnic, încât erai deja bătrân când veneai [illegible] lume. Și acum... Vedeți ce-i acum? Arată spre cusătura neregulată. O curăță pe ea din urmă cu alcool, îi închide buzele [illegible] un pansament special [illegible] peste copcile.

[illegible] timp ce ea o îngrijește pe [illegible] mai mult [illegible] fetei scorbică 30, cu plaj [illegible] Pușoicuța [illegible] cu stoicism [illegible] mai ceva [illegible] E de o paloare [illegible]

În sfârșit, iat-o cârpăcită.

O conduc la han.

J[illegible] portbagaj.

— Cum îi merge fetiței ?

— Nu princiar, însă rezistă.

— Ne ocupăm de mocofan ?

— [illegible]

— Unde mergem ?

[illegible] viorăm.

Și iată-ne porniți la asaltul Cordilierilor.

Al Anzilor.

Happy Anzi !

[illegible] nenorocirii [illegible]edona odini[illegible] tat[illegible]. Colecționa cântece de dinainte de '914 moșul [illegible] Sti[illegible] (le interpreta) *Mica tonkineză*, *Fascinație*, *Rân*[illegible] *din Faubourg*, *Inima-i un* [illegible] (triumful lui D.). [illegible] lacrimează cu înduioșări [illegible] despre lucruri ce nu se pot înțelege în vremurile [illegible] când orice se pierde. Înainte [illegible] trebuia [illegible] dezlegi un co[illegible] abia [illegible] să-l deslușești pe [illegible]. T[illegible] la lungul [illegible] țări. [illegible] timp mai [illegible] de [illegible]. Acum [illegible] o impunătură [illegible] pe capota ma[illegible] doar [illegible]. Și [illegible]. Gal[illegible] D[illegible] [illegible] amicului meu Attali, care le colecționează.

[illegible]

[illegible] dacă se [illegible] de [illegible]. C[illegible] un [illegible] mai de[illegible] [illegible] cum s-ar zice.

[illegible]

— Ce-ai de gând, *big chief* ?

[illegible] sta-i tot !

[illegible] ul e omul ! Ceea ce eu nu voi fi niciodată : păcat !

[illegible] nai, să nu ne fie teamă de cuvinte.

[illegible] e minune, ce mai !

[illegible]

doarmă dacă ar fi văzut-o la tejgheaua barului-tutungerie din cartierul său.

— Știi, Horace, scene ca asta care va urma am trăit la viața mea atâtea, încât le-aș putea interpreta fără partitură. E mereu același refren. Eu îți cer să-mi spui totul. Personajul jucat de tine se recomanda Naicefuy A.O. Lala. Draguț razboi. Eu vreau să aflu, tu refuzi să vorbești. Atunci, ca să ajungem la un rezultat — presiuni, violențe, torturi și moarte. Imposibil să scapi de această fatalitate. De când e lumea lume și romanele — polițiste, procesul e inevitabil. Să pășim cu dreptul, fiule, asta o să ne scutească de ocolișuri dezagreabile. Facem un rezumat al situației. Ai venit să mă ucizi și ai ratat lovitura. Iată-te la dispoziția noastră, fără nici cea mai mică speranță într-o intervenție din afară. Aici, băiețico, ne aflăm acuma. Din plin !

După o vreme :

— Începi să ciripești sau trebuie să pregătesc materialul ?

[illegible] toate cele [illegible] privește [illegible] Pentru început, destup flaconul cu eter.

[illegible] te rog, [illegible] nasul domnului [illegible] Jérémie.

[illegible] clasic [illegible] bărbatul încearcă să reziste la maximum fără oxigen, dar foalele și inima lui nu-și dau aprobarea și în cele din urmă omul deschide o fleancă precum intrarea tunelului pe sub Mont Blanc. Îi înșurubez [illegible] gatul sticlei. Gâl-gâ-[illegible] gâl-gâ-[illegible]. Pe urmă el însuși se va debarasa de flacon. E rătăcit de-a binelea pe sub Calea Lactee drăgălașul.

Scot o seringă din învelitoare și... Zbang ! În biceps. Dacă nu-i face bine, nici rău n-are cum să-i facă. O încasează cu stoicism.

— Cine te-a însărcinat să mă faci îngeraș, Horace ? șoptesc.

Sfârșitul incomunicării.

— Va trebui să recurgem la mijloace extreme zic.

Vorbe în vânt. Ca să nu adormim. Care mijloace extreme ? Caut o inspirație în jurul meu și o găsesc în persoana unui enorm rulou compresor aflat pe esplanadă alături de celelalte mașini !

— Tu, care ai lucrat la drumuri, mai ales [illegible] Blanc, trebuie să poți utiliza motoreta asta !

— De ce nu ?

Zis și făcut. Uite-l [illegible] rulourului compresor și explorează tabloul de bord. În [illegible] motorul începe să hurue [illegible] atunci pe Horace Berkley în fața [illegible] perpendicular pe cilindru.

— [illegible] ambelor picioare [illegible] când vin [illegible] verența de adio.

După câteva clipe :

— Pentru cine lucrezi ?

Tăcere.

[illegible] ? Totuși privirea [illegible] o [illegible] de netăgăduit.

— Dă-i drumul ! îmi îndemn asistentul.

Cilindrul [illegible] Ber-

[illegible] îi strânge picioarele. Caștigă astfel patruzeci de centimetri. Ruloul înaintează maiestuos. Ajunge din urmă genunchii băiatului.

— Vorbește, la dracu ; dacă nu, va fi prea târziu ! îi urlu.

Asta comoționează bulbul tipului.

— Da, de acord, o să vă spun totul [illegible] plătit.

— Oprește ! îi arunc amicului.

Jérémie încuviințează — și iată că totul se petrece ca într-un film horror. În loc ca să se oprească, [illegible] [illegible] viteză. Un strigăt gigant [illegible] sfâșie noaptea. Tot'deauna, în romanele polițiste bune, strigătele [illegible] noaptea ! Piatră de fontă (iată [illegible] frumoasă imagine !) [illegible] Horace [illegible] [illegible] gedii.

[illegible]

— Am făcut o manevră greșită ! bâiguie.

— Cred că am remarcat și eu.

— [illegible]

[illegible] spre cilindru.

Din Horace [illegible] ruloul.

[illegible] pressing, oftez.

[illegible]

— L-ai scos în ultimul moment ?

— [illegible] de buze ! Am [illegible] buze [illegible] suferit mai puțin decât [illegible] tocmai își dăduse drumul la gură.

— Crezi că a suferit ?

Ridic din [illegible] suferit [illegible] în primire [illegible] problem[illegible] vorbind la trecut, nu ne-a privit niciodată !

— [illegible]

[illegible] luăm loc în ea, mă răzgândesc:

— [illegible]

— [illegible] mic interesant.

[illegible] și îl duc la ureche.

— Da ! mormăi înfundat.

— Horace ?

— Vident.

— Merge ?

— Strună.

[illegible] să fie supus unei mici intervenții benigne. I-am [illegible] la gala pe care urma s-o ofere, la Saint-Ederne [illegible]), pentru trepanații la bulb. Pe cuvânt. Dacă te îndoiești, telefonează-i ; e un tip ca lumea, care nu minte niciodată decât când stă la masă.

Asta ca să-ți explic că deși mandea n-a auzit, practic, [illegible] vocea tipului Horace Berkley, o „contracopiez[illegible] (cum se zice pe la noi) la perfecție. Iar glasul de la telefon [illegible] al cui e ? Al lui Peggy Ross, drăgălașa negroteică. Ho-[illegible] lucru, dama lucrează în echipă cu Horace Plătica !

— Îmi făceam griji ! reia.

— Și eu ! strecor printre buze.

— Probleme ?

— Destule !

N-am exagerat ?

— Una peste alta, s-a rezolvat !

— Uf ! Mi-a fost frică. Acuma va trebui să ne mișcăm. [illegible] cel mai simplu [illegible] ne întâlnim direct la aerodrom ; or să recupereze mașina acolo.

— O.K.

Sfârșitul comunicării. Suedezul se ițește și el.

[illegible] te mocăi [illegible] impacientează, [illegible] [illegible] performanța lui [illegible] tor de elită pe rulouri compresoare.

Îi relatez convorbirea.

— Și, cu accentul tău francofon, fata te-a luat, într-adevăr drept celălalt !?

— Stau să scap de el când folosește cuvinte mai mici de [illegible] silabe. Crezi că e vreun aerodrom la Lyon ?

— Ești [illegible] ! O [illegible] Americ[illegible] plină de [illegible] nici așa !

N-e vorbit de aeroport, ci de aerodrom, e o nuanț[illegible] [illegible]eleagurile astea, un ins din zece știe să piloteze. Bin[illegible] [illegible]mează-mă, ne întoarcem la hotel, să cerem inform[illegible] [illegible]u iau mașina asta.

* * *

Pe marginea mormântului !

[illegible]ețin că mormântul lui Horace n-are nevoie de [illegible]rgine prea mare. Pe nenea ăsta îl vâri în cutia de scri[illegible]i a cimitirului !

[illegible] strâns. La volanul bătrânei noastre cutiuțe de [illegible], Jeremie abia mă poate urma. Dacă [illegible] taxist și-ar driva G 7-le cu viteza asta, clienții și-ar res[illegible]i masa de prânz pe catifelele scaunelor lui.

Cât ai clipi, trag în fața hotelului albastru cu [illegible] [illegible]. La parter e lumină și răsună țipete. [illegible] [illegible] ce mi-e dat să văd. Nu-ți povestesc [illegible] [illegible] la [illegible], pe deasupra [illegible] un pachet [illegible] [illegible] de [illegible] Jere[illegible], îmbrăcat în [illegible] lungi [illegible] lui [illegible] o [illegible]ște cu perfidie pe blânda Molly !

[illegible] ! O [illegible] cu o cârpă udă. Ret[illegible] [illegible] cârpa în apă, o răsucești [illegible] toarcă, o apuci de extr[illegible] [illegible] o folosești ca pe o măciucă. Radical. Antidovezi. [illegible] ușoare [illegible] fiind contondent. Când e de [illegible], trebuie să te ferești de chestiile contondente: pumn[illegible] [illegible] de cauciuc, [illegible] de [illegible]... Dar când ai [illegible] să recurgi la cârpă sau la [illegible] de [illegible] [illegible]ii performanțe ce nu se pedepsesc.

[illegible] nemernic e [illegible] și [illegible] — [illegible] ști[illegible]. [illegible] lovește, lovește. Sărmănica nu se poate apăra. [illegible] umărului rană. Cu atât mai mult cu cât [illegible] înghe-

[illegible] când [illegible] așa ceva, [illegible] din R[illegible] (Unii cred că [illegible] lui [illegible] mente precum că.):

[illegible]

[illegible] rioară.

[illegible] tat, uluit, la stilistica mea.

[illegible] a lovit-o peste rană.

[illegible] rmăluiseră și-i revolverizaseră lenjeria de lux).

— [illegible] îi zic, n-am [illegible] nici [illegible] mai mult în compania acestui [illegible]

[illegible] Jerry printre buze [illegible] ăpate. Mi-a încredințat-o maică-sa.

[illegible] dus în fața tribunalului **.

[illegible] luând-o de mână pe moleuța Molly, pe-aci ți-e [illegible]

Fondu enchaîné.

[illegible]

(x) Dacă vorbitorii de engleză s-ar putea tutui, aș fi scris : [illegible]our que tu la violes, Oncelle", obținând astfel un efect ire[illegible]tibil ; dar, vai, tembelii ăștia se călăresc spunându-și unul [illegible]tuia dumneavoastră (n.a.).

[illegible] lui n-am fost niciodată (n.a.).

(1) Signe-toi — închină-te, fă-ți cruce.

zește motoarele. La dreapta se ridică o baracă de scânduri pe acoperișul cărcia se poate citi (dacă știi să citești, firește) „Lyons Aeroclub". O manșă de vânt atârnă de vârful unui catarg. În spatele barăcii, o parcare unde staționează câteva vehicule (biliare).

În fața la *club-house*[*] văd trei siluete : o femeie, doi bărbați.

În loc s-o cotigesc spre parking mă năpustesc în direcția pistei, semnalizând cu farurile. Recunoscând mașina, damicela, care e chiar Peggy Ross, ridică mâna. Mă înfig ca un disperat în direcția frumosului trio, dar drept spre el. Instinctiv, cele trei personaje dau înapoi. Frânez de moarte, o dată ajuns în dreptul lor, și stopez fără să opresc motorul.

Sărim simultan din hodoroagă, Jérémie și suspinatul. El rămânând în spatele meu. Iar trebușoara pe care o face e demnă de un doge, cum se spune la Veneția. Are în mână revolverul răposatului Berkley, dar îl ține de țeavă. Câtă sprinteneală ! Ce promptitudine ! Grație și suplețe. Însoțitori pușitoaicei n-au vreme să priceapă. Cu două mișcări precise îi culcă la pământ și pe unul, și pe celălalt. Se aude un pocnet dublu, ca un bang de supersonic, dar mai puțin zgomotos . trosc... osc ! La pământ ! Două preșuri.

În ce mă privește, eu m-am mărginit la treaba cea mai ușoară — și mai ales aș adăuga, ca să-mi fac mea culpa (cum zicea bietul Béru). O manșetă asfixiantă apăsată pe glota atât de grațioasă a lui miss Peggy. Ea se Suffolk, sufocă, chițăie din gâtiță, cade îngenuchi. O culeg ca pe un pachet de rufe murdare și o arunc pe bancheta din spate a mașinii. Domnul Blanc i se alătură.

Demaraj de se smulg cauciucurile. Bine jucat ! Timp de execuție, patru secunde, șase zecimi. Se poate și mai repede, dar numai în desenele animate americane !

CAPITOLUL X

Acţiunea noastră se descompune în felul de mai jos şi următor:

Neutralizarea prizonierei de către indispensabilul domn Blanc.

Recuperarea puşculiţei noastre, la o sută cincizeci de metri mai încolo. Negreaţă o conduce.

Ne întoarcem la esplanada cu maşini terasiere de pe şoseaua din Cordiliera Indiei (tot regretatul Béru dixit). Din ce motiv îmi asum un asemenea risc ? Fiindcă, bătrâne protozoar decadent, când ai comis în mod accidental o greşeală de asemenea tonaj, trebuie să profiţi de ea, ca să o „amortizezi". Ceea ce se va derula acum (acesta e verbul ideal), pariez cu tine un poroinic dublu contra un cimpoi scoţian, trebuie să ne asigure, într-un timp record, confesiunile totale ale lui Peggy Ross.

O pun să coboare din maşină. Are mâinile legate la spate iar gleznele îi sunt împiedicate în aşa fel încât nu-şi poate îngădui paşi mai mari de doisprezece centimetri bucata.

— Sper că stai bine cu inima, Peggy dulce, superba mea tuberoză de umbră, Îi adresez un semn inteligent (nimic nu-mi e mai la îndemână) lui Jérémie și iată că acesta urcă scara de acces către cabina cilindrului.

Motor !

Mi se pare că turnez un film.

Acțiune !

De data asta mașina [illegible] și trepidând începe să [illegible] încet înapoi. Îndrept lumina [illegible] lanterne spre gol, [illegible] marginea roții de fontă și oțel.

Hâc ! Te sfidez să nu dai la boboci, chiar dacă ești chirurg sau măcelar. În fața unui spectacol atât de [illegible] stomacul ți se face armonică. Mutra lui Horace e cât capacul unei mașini de spălat. [illegible] se distinge în mijlocul acestei băltoace turtite [illegible] din barba lui rămân în parte lipite de cilindru. O, e abominabil !

Peggy se face cârpă.

— Să nu-ți vină să crezi că ăsta-i Berkley, ce zici ? fanfaronez eu sinistru.

Ruloul demască progresiv [illegible] rămas din trupul lui Horace. Suprarealism în oroare !

— Peggy Ross ! fac eu [illegible]ându-mi glasul (la [illegible]) dacă nu răspunzi cu [illegible] sinceritate întrebărilor mele, iată cum vei ajunge peste [illegible] minute. Horace ne-a povestit multe, suficient [illegible] fiu în măsură să știu dacă minți ori spui adevărul. Numai că [illegible] *tot*. [illegible] pentru că se încăpățâna să se joace cu noi de-a v-ați ascunselea, fie pentru că *nu [illegible] totul*. Fapt este că se află în această tristă stare. Am vrut să ți-l arătăm ca să înțelegi cât suntem de hotărâți. Amenințările devin mult mai convingătoare dacă poți face dovada realității lor. Ne situăm pe aceeași lungime de undă înainte de a începe ?

Ah, femeile ! Știi ce-i trece prin cap ? Deja tetanizat (nu era cazul să ratez [illegible]) de [illegible], împietrită [illegible] vederea celui mai îngro[illegible] spectacol [illegible] unui [illegible] când i-a fost inventată moartea, da, în ciuda acestui fapt, găsește posibilitatea să șoptească :

— Mă veți ucide chiar dacă vorbesc...

— Ce idee !

— Fiindcă nu mă mai puteți lăsa în viață după ceea ce-am văzut ! analizează ea.

E tâmpită o situație. Acest cadavru storcit face din mine eroul unei cumplite prejudecăți. Ne transformă pe amândoi, în ochii ei, în indivizi fără milă, pentru care o viață omenească înseamnă mai puțin decât o coajă de arahidă pe preșul de la ușa lui Jimmy Carter. Își spune că am mers prea departe în ce o privește. Arătându-i această lipsă umană, o condamnăm la moarte, pentru a ne asigura de tăcerea ei, mi-ți înțelegi ? Logica însăși ! Și totuși ! Mă vezi tu omorând-o ? Pe o fată ca ea, cu o piele atât de chihlimbarie, o prunișoară atât de catifelată, o blăniță atât de stufoasă (și câte altele) ? Păi asta ar fi ca și cum ai trata moartea cu dulceața. O crimă de lez-ciocăneală !

O iau de umeri.

— Îți mai amintești de mângâierile mele în hotelul din Denver ? Când îi faci unei femei ce ți-am făcut eu dumitale, nu mai simți nevoia să o asasinezi. Ultimul dumitale atu, Peggy, e să ai încredere în cuvântul meu. Dacă vorbești îți jur că nu te voi ucide. Îți jur pe capul mamei mele — ființa pe care o iubesc cel mai mult pe lume.

Obiectează arătând spre cabina ruloului compresor.

— Dar cel de colo ?

— Face doar ce-i spun eu și nimic în plus.

În prezent, pare absolut pregătită. Nu-mi rămâne decât s-o supun chestionarului hotărâtor. Nu acela al lui Marcel Proust ; cel al meu !

⁂

Căsuța mov pare, în lumina nesigură a zorilor, o ilustrație la vreun basm de Grimm. Intrăm în ea prin spate, pe o cărare plină de iarbă și pe care ne-o arată Molly, fiindcă nu vrem să fim remarcați de vecini. Ne lăsăm vechea tărăboanță (pe cealaltă, ce trebuie că e căutată cu ardoare de „amicii" lui Peggy, am abandonat-o) în spatele unui pâlc de aluni și o ajutăm pe Peggy să iasă, fără să fie nevoie să o dezlegăm.

După vreo douăzeci de metri, ajungem la ușa din spate a cocioabei, ușă de care sesamul meu își bate joc cum ar face niște sulfamide însărcinate să neutralizeze un amărât de sculament. Blânda Molly, gingașa și învinețită, ne urmează ca un câine rătăcit, fără zgardă (am să-i cumpăr una cu un cățel, de la Cartier, unde mă duc să-mi fac aprovizionarea).

Pătrundem. Explorez. Aleg. O s-o facem în mansarda amenajată ca dormitor. Sunt acolo trei paturi joase, așezate la întâmplare. O cămăruță întunecată de prea mult praf și pânze de păianjen. O aducem pe Peggy, mai mult moartă decât vie. Casa asta abandonată nu-i spune nimic bun și se teme că îmi voi călca făgăduiala.

— Nu te speria, îi șoptesc, e vorba de o simplă paranteză, vei rămîne aici foarte puțin timp, ca să avem mâinile libere.

— Am o surpriză pentru tine, șefule ! mă anunță Blanc, scoțând din buzunar o pereche de cătușe americane. Le-am descoperit în mașina lui Berkley.

— Perfect.

Vizionez îndeaproape aranjamentul camerei. Țeava chiuvetei e zidită în perete. Dacă împingem lângă ea unul dintre paturile de campanie, Peggy va putea fi legată aici fără prea mari dificultăţi.

— Aripioară sau copan ? o întreb, fluturând una dintre brăţări.

Ridică din umeri. Generos, îi prind una dintre glezne şi fixez cealaltă brăţară de ţeava ruginită.

— Încearcă să te odihneşti cât poţi mai mult. În ceea ce priveşte necesităţile fireşti. Molly are să-ţi aducă o găleată. Cât despre haleală, veţi fi constrânse amândouă la o mică dietă. Care n-ar trebui să dureze mai mult de o zi. Vă vom aduce de mâncare cât mai curând cu putinţă. Acestea fiind zise, instalaţia de apă continuă să funcţioneze, iar în grădiniţă e un măr încărcat de fructe, bun pentru siluetă. Molly, contez pe dumneata.

O scot pe palier.

— Ai încredere în mine, micuţ măceş în floare ?

— O, da !

Însufleţită, pricepi ? Cucerită. Un făcăleţ ca al meu ar fi fost păcat să-l uite ! O prind de bărbie, cum îmi place mie s-o fac, mai ştii, draga mea ? Ochi în ochi, aşa ca apropierea s-o tulbure în cele din urmă. Pe urmă încurcarea limbilor, la pornire cu tremurici, la sosire cu o cotrobăială ca la carte. Când săruţi o damă, întâi trebuie să o faci doar ca o atingere uşoară iar la sfârşit aproape ca o navală de păsări. De păsărici. Leapşa pe ouate, ce mai ! volţi producţia, ghiftuind-o pe cuconiţă. Printr-o lubrifiere reciprocă. Picuri, din pod până-n burlan. E la fel, din pivniţă până sub acoperiş. E superb ca o muzică de clavecin.

* * *

Am pornit-o la vale. Ca piatra care nu prinde mușchi. Dar ce să facem cu mușchiul, dacă nu să-l folosim la intromisie ? Ceea ce religia noastră nu se pretează.

Domnul Blanc stă cu obrazul lipit de geam. Moțăie ori se gândește ? Se gândește. Dovada :

— Dacă șmecherii ăia au dat buzna la han, ne vor recunoaște mașina, nu ?

— Nu neapărat.

— Nu neapărat, dar PROBABIL. Trebuie să schimbăm caleașca.

— Dacă furăm una, nu rezolvăm nimic.

— Putem cumpăra o alta. Nu e o soluție ideală, fiindcă ne vor lua urma prin vânzător, dar ne va ajuta să câștigăm nițel timp.

Ceea ce această ființă inteligentă exprimă cu atâta pertinență îți dai seama că am avut și eu în vedere. La ce mi-ar sluji să fiu șeful lui, dacă nu m-aș gîndi mai repede decât propria sa umbră ?

— La Denver o să căutăm un negustor de hodoroage, zic, dar nu-i vom cere să ne-o cumpere pe asta de-acum : dimpotrivă, o vom abandona în centrul orașului, aproape de autogară.

— Subtil, apreciază culegătorul de nuci de cocos.

Deodată, soarta se amestecă și ea (ori încurcă lucrurile). Pușculița noastră începe să fumege cât întreg Ruhr-ul în perioadă de supraproductivitate. Adevărat nor de abur, care ne silește să ne oprim pe acostament. Ridic capota. Mamă, Doamne ! Fumegă cât cuprinde. Vezuviul în erupție !

— Ai prăjit cuzineții ! mă acuză îndată Albă-ca-Zăpada.

— Nu eu. droașca ! aduc rectificarea cuvenită.

Și iată-ne, doi nătări pedeștri, pe autostrada șerpuitoare. Într-o situație exact ca asta, prima grijă e să treci în revistă trei pagini de înjurături și alte blesteme, cât să-ți mai ușurezi un pic secreția biliară. Dar eu rămân ca de gheață. Detașat, gânditor.

N-ai să ghicești niciodată unde îmi zboară mintea într-o asemenea clipă diareică. La Martha Woaf ! Tare, așa-i ? În momentul când motorul a început s-o ia razna, mi s-a părut că văd imaginea ei reflectată în parbriz. Deși n-o cunosc, o reconstitui, plecând de la micuța Molly. Îmi închipui o ființă cu trăsăturile puștoaicei, dar mai fine, mai energice totodată, cu ochi ce privesc dincolo de oameni și de lucruri. O ființă sălbatică frumoasă și distantă... Cât de emoționantă putea fi când își fâțâia fundul în bastonașele domnilor, fără să privească niciodată la nenorociții de masculi împuțiți !

De ce am impresia că există între mine și ea un soi de înțelegere, dincolo de moarte ? Încercarea să-mi imaginez chipul ei ori aceasta mi s-a impus ? Frontiere indicibile între mister și realitate. Legături imponderabile țesute de subconștient.

— Ai mutra unuia pe care a picat trăsnetul ! observă domnul Blanc. N-ai să ne faci o tromboză numai fiindcă o mașină hodorogită a rămas fără cuzineți.

— De ea e vorba ! murmur.

— Ea ce ? Ea cine ?

— Pana...

— Explică o dată, la dracu ! Ai cârnați în cap ?

Ce să-i „explic" ? O senzație absurdă, supranaturală ? Să-i anunț că Martha a acționat, din fundul iadului, ca să ne stopeze jucăria ? Auzi, bate câmpii comisarul ! Și tu vrei să-ți spun totul ? Privesc în stânga, la șirul de mașini în goană. Trec fără ca șoferii lor să ne acorde măcar o privire. Întregii lumi i se rupe de toată lumea. Fiecare pentru sine. O fericire, pentru cei rămași în pană.

Și totuși văd apărând la orizont un mare Cadillac albastru-deschis, plin de nichel strălucitor, și am o „presimțire". Am schițat vreun gest cât de mic ? Fapt e că marea mașină, de un model de-acum vechi, dar întreținută la fix, încetinește și trage lângă epava noastră fumegândă. Înăuntru, o creatură de roman. Femeie stil retro ; brună, cu părul tuns băiețește, ca știoarfa de la bordelul din Denver, farduri tari (buzele de culoarea cireșii), nas în vânt, privire verde ca apa, adâncă și languroasă. Poartă o haină de cașmir, grej, cu guler de vulpe ivoar. Îți ia ochii. E splendidă. Conformă visului tău cel mai înaripat. Ca majoritatea femeilor, și-a ridicat fusta ca să șofeze și și-a scos pantofii. Viziune fabuloasă, cu care ne clătim retinele.

— Mizerii ? murmură laconic.

— Ceva mai grav, zâmbesc.

— Urcați !

Iau loc alături de ea, Jérémie se instalează în spate. Fiindcă banchetele sunt din piele albă, mormăie :

— Nu vă fie teamă, nu le pătez !

Dama nu surâde, și demarează. N-am mers trei sute de metri, că aud departe, în urmă, un adevărat vacarm. Mă întorc din instinct Sticleții ! Motocicliști cu ținută mândră, călărind bolizi apocaliptici. Sunt patru. Iată-i că opresc lângă mașina noastră fumigenă Doi dintre ei coboară. Dacă n-am fost denunțați, îmi pun capul ! Pe urmă ceilalți doi o iau din loc.

— Ți s-a dezlegat șiretul, zic către Jérémie.

Lui îi cade fisa ; se apleacă în față, foarte tare, așa încât să dispară cu totul înăuntrul Cadillacului. Iar eu îmi așez brațul stâng pe spătar ca să-mi ascund trăsăturile totuși atât de seducătoare. Cei doi motocicliști merg ușurel, zgâindu-se în interiorul mașinilor pe lângă care trec.

Buna noastră samariteană (de lux) murmură :

— Geamurile sunt colorate. Din interior nu-ți dai seama, dar din exterior abia vezi spre înăuntru.

Motocicliștii ne depășesc și cercetează mașinile din fața noastră. Astfel încât acum ȘTIU că, într-adevăr, Martha ne-a pasat acest jocker providențial. Caralii motorizați au fost puși pe urmele noastre, și am scăpat la un fir de mustață să nu ne înhațe.

Mă pierd într-o gratitudine prostească. Trebuie să fii într-o ureche ca să crezi în asemenea trucuri ! Dacă o să continui pe traseul ăsta, în curând o să învârtesc mesele și să ghicesc în cafea. Pe scurt realitatea nu-mi mai e de ajuns. Și totuși, cât e de îmbelșugată, ticăloasa ! Dar nu, trebuie să sug la sânul miraculosului, mie-mi spui ! Să forfotesc, să mă crucesc, să mă dau la primele presimțiri care-mi trec prin apropiere. Să mă las racolizat din cap până-n picioare, aghezmuit, miracolat. Să fiu lumânărit, iradizat, înrăzat, aureolizat. Vreau un tratament integral !

Șoferița seamănă un pic la drăgălășenie cu regretata Romy Schneider, în *Banchera*. Eu, insațiabil, mereu la cea mai înaltă tensiune în materie de membrană, încep să-mi imaginez cuibul ei de cuc. Fixul meu ! Cum zăresc o fustă mai mare de cincisprezece ani și mai mică de nouăzeci, bum ! Îi „văd" jucărica, îi ipotezez culoarea, conformația, îmbrăcămintea, puterea energetică, savoarea. Ah ! E obositor să fii hăndrălău ! Trebuie să stai pe poziții (!) douăzeci și patru de ore din douăzeci și patru, cu arma la umăr, santinelă a mâțișorului, mereu cu ochii în patru. Să pândești, fără o pauză cât de mică pentru repetiții ! Un apostolat, ce mai !

Rulează fără grabă, grijulie să respecte *the speed limit*. După câteva clipe remarcă :

— Mi se pare că sunteți străini, nu ?

— Ați câștigat !

— Italieni ?

— Nu încă. doar francezi. Cunoașteți : Paris, Muntele Saint-Michel, Coasta de Azur, castelele de pe Loara...

— Nu cunosc.

— Am să vă dau adresa mea și dacă, într-o zi, vă veți hotărî să vizitați Franța, o să vă slujesc drept ghid.

— Unde vreți să mergeți ?

— Denver. Dar dacă asta vă încurcă, lăsați-ne unde doriți.

— Uite ce-o să facem : trecem pe la mine, în Crackbitt City, luăm acolo un mic *lunch* și vă duc pe urmă la Denver, unde am și eu treabă.

Recunosc ospitalitatea americană. Să-ți mai spun că accept ? Noroc chior !

— Lucrați în comerț ? întreb.

— Nu, sunt avocat.

— Să fii apărat de dumneavoastră e un dar al cerului !

Râde languros, ca o iubăreață pricepută. Apoi, deodată serioasă :

— Prietenul dumneavoastră ar avea ceva împotrivă să scap de pistoletul pe care îl târâie după el la brâu ?

Uite-așa, rece. A și întins între cele două scaune ale noastre mâna fină, înmănușată în piele de traista-bizonului.

— Dă-i-l doamnei ! îl sfătuiesc pe Jérémie.

Acesta, galant, îi oferă pușcociul, ținut de țeavă.

— Mersi, zice ea. Poate că e deformare profesională, dar prezența unei arme mă incomodează.

Strecoară pocnitoarea în buzunarul portierei.

— N-aveți teamă, la Denver vi-l restitui, ne asigură.

(¹) *Craque bite* : aprox. „pârâie-membru" (n.tr.).

Mă simt oarecum încurcat. Aș putea să bâigui niște explicații ca să justific de ce amicul meu se plimbă cu acest gadget, dar cucoana noastră nu e genul nătăfleață. Trebuie că nu înghite fără să clipească asemenea gogoși. Așa încât prefer s-o las baltă. Dămița asta frumoasă îmi se pare mai degrabă ciudată. Imaginea ei, reflectată în geamurile colorate ale mașinii, adineauri, când curcanii se interesau de ocupanții rablelor, arăta că e perfect conștientă de faptul că nu suntem două fecioare imaculate ; dar cum pare că nu-i pasă de asta, totul merge strună !

Ieșim din autostradă printr-o bretea neasfaltată. Lumea crede că în State e *clean* peste tot, organizare la [illegible] fix, dar când ajungi acolo, îți dai seama că nu [illegible] nimic mai alandala și mai jegos. Stâlpii electrici par să dateze din vremea Războiului de Concesiune (Béru dixit), trotuarele sunt pline de gunoaie de toate felurile, și imediat ce ieși de pe o cale unde se umblă în viteză, ajungi pe drumuri ca vai de ele, în comparație cu care vicin[illegible] [illegible] de la Creuse seamănă cu naționalele de mare circulație.

Dama locuiește în apropiere. N-am îndrăznit s-o întreb de nume, ca să nu fiu obligat să i-l spun pe al meu. [illegible] că intră cu al ei Cadillac albastru celest pe o alee mărginită de tisă tunsă frumos. În fund, se zărește o casă drăguță, ceru și alb, cu peristil și ferestrele în [illegible]. Peluză în față, piscină alături. Fără a fi opulență, [illegible] rafinat. „Băietana" trage într-un garaj larg, ale cărui uși o așteaptă deschise. Înăuntru se mai află un Range Rover negru și o mașină de tuns iarba, model de mari dimensiuni, care se conduce ca un tractor.

Gazda noastră coboară, și noi o urmăm până în casă: *Pe aripile vântului*, ne primește cu un zâmbet larg [illegible] O slujnicuță negresă cu păr alb, ce pare să fi ieșit din curtea cu soarele din arenele de la Sevilla. Trecem apoi într-un living mare, unde un nene bătrân și adus de spate se uită la televizor, așezat într-un cărucior de invalid. Are părul la fel de alb ca și servitoarea, dar la față e roșcovan, iar pielea îi seamănă cu cea de crocodil prelucrată fin pentru firma *Hermès*. Sosirea noastră nu-l face să abandoneze aventurile „Inspectorului Baxter".

— Vi-l prezint pe soțul meu ! anunță salvatoarea noastră.

A vorbit tare, și atunci el s-a întors. Are ochi întunecați, căzuți în orbite și străjuiți de sprâncene stufoase, albe.

— Clienți ! anunță laconic avocata.

— Hello ! face moșul ramolipsit.

Iar noi, ca un ecou !

— Hheellllloo ! *

Cinstit vorbind, americanii nu se prea omoară în ce privește formulele de politețe. Până și câinii fac mai multe atunci când se întâlnesc. Ei, cel puțin, se adulmecă sub coadă și trag o stropeală în cinstea evenimentului.

Doamna se duce să dea instrucțiuni servitoarei. Domnul cu umblătoarele în paragină se repasionează pe loc de idiotul ăla de inspector Baxter Noi ne punem șezuturile pe niște fotolii grăsulii. Am o impresie bizară în legătură cu această casă. De parcă ar fi ceva în neregulă. Ambianța, probabil. Ca într-un roman polițist de Hadley Chase. Din pricina bătrânului paralitic și a superbei și tinerei lui soții, *of course*.

Care tocmai se întoarce.

— Willy ! face către tăgârță. Ești bun să-mi deschizi casa de bani ca să-mi iau celălalt ceas ? Asta a stat.

Și agită, cu o mutră dezgustată, un țăcănitor. Lui tataie nu-i pică bine. E chiar momentul când inspectorul

---

(x) O scriu astfel fiindcă o rostim în același timp, negriciosul și cu mine (n.a.)

Baxter se introducea la animatoarea de la *Red Fox*, ca să o facă să spună unde-i ascunzătoarea lui Mustafa Turculețul, care tocmai a fugit din penitenciarul San Diego Chiraco din Nevada, de unde niciodată nu se evada !

Bombăne :

— Un moment, Barbara, că nu dau turcii !

Atunci ea — să ne fie cu iertare — de caracter, cucoana, te joci ? Se duce la aparat și-l închide. Pe urmă apucă de mânere scaunul rulant și iese împreună cu soțul ei. Înainte să treacă pragul, ne adresează din spatele bătrânului (ceea ce nu e dificil) un semn prin care ne poftește să o urmăm fără zgomot. Da, dragostea mea, Barbara a reușit să exprime asta printr-un gest.

Bine. Ne ridicăm, să i ne supunem. Ea traversează holul și intră într-o odaie mai mica decât salonul, slujind drept birou-biblioteca. Fotoliul e împins până la un panou de care e agățată o pictură în ulei de măsline virgine și care reprezintă asasinarea lui Abrahan Lincoln, ca și când ar avea loc chiar acum. Chestie clasică a tuturor burghezilor de pe această „planetă a maimuțelor" unde trăim : tabloul ascunde ușa respingătorului seif Gagul cu tabloul îi face pe spărgători să-și ude nădragii de atâta râs. Eu, care am avut privilegiul să-l găbjesc pe Jo-le-Stéphanois, marele specialist în crăparea cojilor la casele de bani, pot să vă spun, domnilor tipi, că băieții le găsesc nostime tablouașele astea ascunzătoare de averi. Își povestesc despre ele pe la șezători.

Jo spunea că, atunci când găsea vreun portret, nu putea rezista să nu-l mâzgălească, fie punându-i mustăți și ochelari, cum face toată lumea în paginile publicitare din reviste, fie zugrăvindu-i un trandafir în gură. Mai explica precum că, în timpul unei spargeri la niște barosani, găsise un pahar în noptiera lor și înfipsese proteza drăguță din el în fleanca unei mame-mari cu bonetă albă, din şcoala olandeză. După părerea lui, dădea un efect irezistibil, şi omul regreta că nu dispusese de un Polaroid ca să blitzeze capodopera.

Va să zică moş Lincoln se răstoarnă cu [illegible]inul lui cu tot, iar redutabila uşă de oţel îşi face apariţia. Fără chei. Cadran dublu. Unul cu cifre, altul cu litere. Paralizatul scârţâie :

— Ei bine, Barbara, întoarce-te !

Ea !

Sunt de părere că boşorogul e o [illegible] împuţită. Care trebuie că numără bucăţile de zahăr la bucătărie şi o lasă mai moale cu încălzirea când lumea din casă s-a culcat. Şi în privinţa damei, în nici un caz nu-i plăteşte el toate acele biutiful toalete ; mi-aş pune mâna pe [illegible] dintre fesele sale (despre damă vorbesc).

Nu şi-a dat seama de prezenţa noastră : trebuie să spun că ne-am oprit la intrarea în birou. Iată-l că trage de [illegible]tiţele scaunului. Clic clic. clic. clac. clac. clic clic, [illegible]. Durează, nu jucărie.

În sfârşit, uşa se deschide.

Şi-acum, des[illegible]latul meu mic şi [illegible] acum pă[illegible] lina [illegible] a cauza evenimentelor nu se precipită — se [illegible] gelesc. Barbara, în loc să se ducă la seif să-l [illegible] [illegible]sul, îşi suflecă fusta până la puponeaţă. Pulpele încep [illegible] ţip[illegible] de fericire şi neaşteptat de [illegible] pleznesc [illegible] covor. Îşi strecoară mâna între coapse, pentru a [illegible] ceva. Şi acest ceva nu te pun să ghiceşti ce e : un revolver. Cel pe care l-a reclamat de la mister Alburiu. În[illegible]tează până în ceafa perechii ei şi apasă pe trăgaci. Ce [illegible] trebuşoară, drace ! Vedem impactul, ca în filmele de violenţă la cinema. Creieraşul care împroaşcă, ţeasta [illegible] explodează, totul impecabil, limpede şi curat, în ciuda fumului ce se răspândeşte în volute leneşe din armă.

Madama e de un calm care amintește de Statuia Libertății. Știi ce face ? Așază pistoletul pe un scaun apropiat, i răsucește fusta cu dosul în față, ia din nou pușcociul, crăcănează și, ținând mâna înarmată cu țeava spre trage ultimele două gloanțe prin stofă. Apoi își așază îndărăt, cum se poartă, și aruncă pocnitoarea pe co- r. După care începe să urle la modul isteric. Zbierete ascuțime insuportabilă. Tot țipând, își scoate mănușile eaua (fiindcă rămăsese înmănușată) și le aruncă în inul unde flambează un discret foc de cărbuni.

Ne vizionăm mutual, Jéré și mandea.

În privirea amicului meu se citește următoarea în- bare mută : „E nebună ?" Ochii mei răspund : „Dar icanul [illegible] rotund la capăt e nebun ?" Dintr-o sin- sclipire a vastei mele inteligențe de prima calitate, nțeles [illegible]ul. Mi-a trebuit o miime de secundă ca să prind, dar voi folosi un timp mai îndelungat ca să-ți lic.

[illegible] măritată cu paraliliticul sgârie-brânză [illegible]lt să se dezaraseze de el. Azi-dimineață, cir- pe autostradă, ascultă la radio. Ce se spune la bu- [illegible] știri ? Că un negru și un alb sunt căutați ru crimă (a fost descoperit cadavrul lui Horace) și [illegible]dmente ale harabalei, întrucâtva și ale noas- [illegible]. Femeia din Cadillac ne zărește deodată la [illegible]mului. E plină de curaj cât cuprinde. Se [illegible], o ia din loc. Apariția copoilor pe mo- [illegible] întărește în certitudinea ei : da, noi suntem [illegible]loșii înși căutați. De altfel, a văzut pistoletul dom- ni Blanc (cel al lui Horace, pe care negreața l-a păstrat). aut[illegible] și o îndrăzneală fenomenale, cere să-i fie [illegible].

dată ajunsă acasă, ne instalează acolo, se întoarce [illegible] din mașină, și-o vâră în chiloți (unde cu i-aș lua cu dragă inimă locul) se duce să-și anunțe servitoarea că suntem doi gangsteri periculoși care ținem toată casa sub amenințare și îi poruncește să alerge după ajutor. Revine pe urmă și face tot ce știi.

Oficial. va declara că l-am constrâns pe bătrânul ei să ne deschidă seiful. apoi l-am ucis și am tras și asupra ei, în vreme ce o lua la fugă. Și tocmai o ia la fugă, încotro vede cu ochii, urlând întruna. și dispare printr-o ușă cu geamuri ce dă spre terasă.

În acest timp. o sirenă a poliției răsună în depărtări. Schelălăitul ei sinistru devine din ce în ce mai prezent.

— Clasa-ntâi ! mormăi eu.

Domnul Blanc, care în sfârșit a înțeles și el șmecheria, se pune în mișcare. Întreabă arătând spre paraliticul cu țeasta sfărâmată :

— În Colorado mai există pedeapsa cu moartea ?

— Te vei putea informa de la sticleți : uite-i.

Acum sirena e aproape. Am un impuls pe care unii îl vor califica drept de nestăpânit ..A, nu ! Nu ca niște șobolani ! Nu ca niște papă-lapte. Nu ca niște tâmpiți, la dracu !“

— Vino !

Mă năpustesc spre ușa de sticlă. Ticăloasa fuge cât o țin picioarele, în direcția intrării. Dau buzna să mă refugiez după un tufiș de ilex verde și arbuști în floare. Acesta desparte casa de piscină. O mașină de poliție, albastru și alb, cu o bară luminoasă pe acoperiș și un girofar bolnav. apare cu tărăboi mare: frânează ca pentru un derapaj. derapează într-adevăr și blochează aleea. Un șerif și adjunctul lui coboară. Barbara-nemernica se aruncă peste ei, hohotind și urlând :

— L-au ucis ! Iute ! Iute !

La care marțafoii își scot Colturile și tropăie spre peron în „pas vioi". Ticăloasa îi privește cărăbănindu-se și continuă să scheaune în maniera văduvelor Pentru a doua oară consecutiv îi șoptesc lui Jérémie :

— Vino !

Și Sana al tău iubit se repede în tufe.

„Atunci bătrânul paznic se-aruncă în văpaie". Îmi recit acest vers de Hugo, năvălind peste Barbara, pentru a-i aplica faimoasa mea manșetă, gâtuitoare.

Bis repetiția placent, cum zice drăgălașa pagină roz a seniorului Larouse. Da, viața e un reînceput. Două pițipoance poliglotate în aceeași zi, iată o medie frumoasă ! Și ca să vezi ce repede se transmit obișnuințele, domnul Blanc o ia pe damă sub braț și mă ajută să o înghesui în propria ei mașină. Înfig două lovituri de șurubelniță în roata din față dreapta a celei a polițiștilor, și Radu ne-a chemat.

Dar încotro ? Ne bălăcim într-o asemenea încurcătură, încât domnul Blanc nici măcar nu îndrăznește să-și pună întrebarea. Ne aflăm în plină Americă și cu o serie de asasinate prinse la pălărie. Dar unele simpatice, nu banale (ca niște simple împușcături). Nasulie sifilitică. Abjecție, Înălțimea Voastră ! Peste foarte puțin timp va sosi arestarea și cine știe dacă undeva sus nu s-au și dat ordine oficioase ca să fim lichidați fără somație ?

Nu-i prea cunoști pe americani. Te poți aștepta la orice din partea lor. Sunt niște flăcăi străini (veniți de aiurea), băieți buni în aparență, dar plini de draci când se încurcă treaba. Îți trimit, în funcție de împrejurări, penicilină ori gloanțe în mutră. Iar când teutonii ne teutonizează prea îndeaproape, vin totuși să-și găurească pielea, pentru noi. Așa că suntem împărțiți între recunoștință și Coca-Cola. Nu putem alege, pricepi ? E ca de la alba-neagra : dau impresia că-ți lasă liberul arbitru, dar în realitate te porți cum vor ei.

Idei confuze îmi inundă creierii, e un adevărat chiloman în mansardă la mine. Conduc fără grabă, viteza ucide.

— Nu l-am putea pune pe Bătrânul la curent ? sugerează Jérémie.

Și adaugă :

— E un telefon în mașină : pe portabagaj se află o antenă specială, și văd un fir care intră în torpedo.

Ridic capacul metalic imitație de acaju. Într-adevăr, un aparat mare, cu disc, face nani în ascunzătoare. I-l întind camaradului meu

— Încearcă să obții Marca Prăvălie.

Domnul Blanc acționează pe îndelete. Cât calm ! Felicitări. Un tip care odinioară mătura rahații de câini de pe trotuarele de la Saint-Sulpice !

Face numărul cu o îndemânare de premiant al clasei. Auzim pârâituri, țiuieli scurte, se succed diverse sonerii, apoi la capătul a toate astea, scumpa Franță, Parisul, [illegible] casa Sticlete. O centralistă mugește :

— Poliția judiciară !

Jéremael își spune numele și-l cere pe domnul director.

— Vă bateți joc ! zbiară îngerul. E ora șapte dimineața !

Ce-i drept, în prezent tataia le trage pe dreapta până pe la zece și mai bine. Trebuie ca zeița pe care până acum a dus-o cu preșul, la ora asta îi [illegible] ul.

— Întreabă dacă Mathias e acolo ! îi suflu.

El întreabă, și Ruginitul este. Îmi vine în minte că crescătoria de fete începe să-l apese pe directorul [illegible] torului. O scorpie și optsprezece minijupe — dintre care nici una nu e încă marida — [illegible] să-i tulbure moralul.

Iau receptorul..

— Sfinte Sisoe ! strigă reșoul ambulant. Mi-am ros degetele așteptându-vă. De douăzeci și patru de ore n-am ieșit din birou.

— Asta o să însemne poate un ţânc mai puţin pe linia ta de fabricaţie ! rânjesc.

— Unde sunteţi ?

— In rahat, scumpe prietene ! Cel mai greţos în care am fost nevoit vreodată să mă bălăcesc.

Dar la el chestia asta n-are mai mult efect decât un supozitor în locul ştiut al dragului Roger Peyrefitte (cel mai mare scriitor din Franţa — după mine).

— Am veşti despre doctorul Golstein al vostru.

— Într-adevăr ?

— Prodigios individul ; abia suntem la început cu descoperirile despre aria lucrărilor lui. Dacă n-ar fi izbucnit războiul şi el nu era evreu, ceea ce l-a silit sa fugă, ar fi obţinut premiul Nobel.

— Ca şi mine, zic : dacă n-aş fi fost copoi şi dacă nu eram un dobitoc, aş fi girat o întreprindere de beton armat, în loc să fiu dus, foarte curând, într-o cameră de gazare.

Nu ia seama la replica mea amară.

— Cunoaşteţi natura cercetărilor lui ? Genetica ! de la Mendel încoace n-a existat vreunul mai tare în materie. A fost cel dintâi care a lucrat pe embrionul uman. A părăsit Germania în '42. La început, naziştii îi dovediseră consideraţia lor, dar el a înţeles că, şi dacă lucra pentru ei, lucrurile aveau să se termine prost în privinţa lui şi a soră-si.

Mergem paralel cu autostrada şi mai jos decât ea. În depărtare, pe căile de circulaţie rapidă, zăresc un baraj de poliţie. Cercul se strânge, cum zice un bătrân poponar care-şi unsese găuricca cu astringent. Descopăr o cărare prin pădure, intru pe ea în ralanti şi reiau conversaţia :

— Iartă-mă, Mathias, suntem vânaţi de poliţie şi trebuie să manevrez cu atenţie.

— Ştii unde s-a refugiat doctorul Golstein pentru început ?

— În Franţa.

— Şi mai exact ?

— În Normandia.

— Da, într-adevăr. Închiriase o căsuţă în plin câmp. Pinaud s-a dus ieri să ancheteze acolo şi mi-a comunicat pentru voi o informaţie întru totul interesantă.

— Tată lui Alexandre-Benoît îl vizita ?

Atunci Înflăcăratului îi sare ţandăra. Apreciază că-l iau drept un bătrân prezervativ surmenat, cu întrebările mele ale căror răspunsuri le am.

— Dar, Sfinte Sisoie, comisare, de ce te ruinezi telefonând din Statele Unite dacă ştii totul ?

— Deoarece conversaţia nu mă costă nimic, spun închizând telefonul.

* * *

Trebuie să fi văzut şi tu filmul cu tontul ăla de Stal-din S.U.A., în căutarea unui amic (sau a familiei acestuia, lone a fost combatant în Vietnam, se duce intr-un sătuc nu mai ştin bine). Arată a vagabond, şi şeriful comitatului vrea să-l facă s-o lase baltă. Urmează o înfruntare severă, şi iată-l pe luptător urmărit, într-o pădure, de un întreg corp de armată. Castanele se trag dur, sângele curge cât vezi cu ochii și în valuri. Pe scurt, e un adevărat război de ambuscadă, pe care bravul de Stallone (îmi stârnește întotdeauna un pic de milă, fiindcă întruna, până și în toiul încăierărilor, pare că târâie după el un snop de hemoroizi mare cât o conopidă) îl poartă împotriva forțelor armate.

Ei bine, îmi zic, și pentru noi va fi la fel, dacă nu cumva ne predăm. Dar instinctul meu nu-mi recomandă o asemenea soluție facilă. Pariez cu tine o poză a lui Le Pen contra unui cap de vițel că pe viețile noastre s-a pus un pariu și că dacă suntem arestați vom fi repatriați în Franța într-un pardișboc de zinc cusut cu mașina de nituit. La adăpostul unei păduri, iată-ne, provizoriu, departe de orice aglomerație și de priviri indiscrete. Cum ne-am tirat cu mașina, probabil că sticleții se așteaptă să bântuim pe drumuri, de unde viermuiala de baraje ridicate spre toate azimuturile.

Mă întorc pe jumătate perplex, cu brațul pe spătarul scaunului. Ne încrucișăm privirile. Blanc și cu mine. Albi de culoarea numelui purtat de proprietar, cu o grămadă de presimțiri rele înăuntru. Mă benoclez atunci la madam Barbara și constat că și-a venit în fire. În efervescența răpirii sale rapide, fusta strâmtă i s-a rupt, și-i descoperim drăgălașii de chiloți albi. Ia te uită, e o persoană civilizată, fiindcă își pune ciorapii adevărați, cu portjartier.

Îi zâmbesc.

— Trebuie că vă doare gâtul, așa-i ? [illegible] mea tulburătoare lasă totdeauna sechele de genul acesta.

Mi se uită drept în pupile. O femeie dintr-o bucată (a [illegible]-o), curajoasă și care își asumă răspunderile. Îi e necaz pe ea că s-a lăsat înhăţată prosteşte, când totul mergea de minune.

— V-a lipsit o nimica toată, nu-i aşa ? murmur. Totuşi, jos pălăria, o femeie atât de hotărâtă reprezintă o operă de artă. Aţi urzit acest plan într-un timp record. Împrejurările îi fac pe hoţi. Figura cu pistolul — bravo ! Şi celelalte întrebuinţări date pistolului, o minunăţie de inteligenţă şi stăpânire de sine. Fusta răsucită, ca să lăsaţi de înţeles că v-am împuşcat prin spate şi am ratat, asta, dacă am fericirea să ajung bătrân, le-o voi povesti şi nepoţilor mei. Numai că iată, ţinând seama de împrejurări, ca să ajung bătrân, va trebui să mai las de la mine, şi dumneavoastră să faceţi la fel. Aşa că vă propun un târg : dacă picăm în labele poliţiştilor, vă fac de petrecanie pe loc şi fără remuşcări ; dacă ne ajutaţi să scăpăm, vă las să puneţi mâna pe asigurarea de viaţă a soţului şi să o păpaţi cum vă tună. Corect ?

Încuviinţează :

— Corect.

Adaug.

— I-aţi luat pe ucigaşi drept ţapi ispăşitori, e firesc să plătiţi şi preţul. De altfel, acela pe care vi-l propun nici nu e prea ridicat.

Face o strâmbătură de acceptare. Drace, cât e de frumoasă şi sexy cu fusta aia ruptă ! Ţi se va părea o prostie dar sunt convins că mămica asta ne-a luat în serios. Ştie că e încolţită şi, convinsă că suntem nişte ucigaşi, se gândeşte că viaţa îi e agăţată de un fir de păr (ştii tu de care!).

— Întrevăd o soluţie, face după un destul de lung răstimp meditativ.

— Vă ascult.

— Am o fermă de animale, la şase kilometri de casă. Acolo sunt patru cai.

— Cine vede de ei ?

— Un bătrân care doarme deasupra grajdurilor. E singur pe lume.

— Ei bine, hai să-i ținem tovărășie ; pot intra pe vreun drum lăturalnic ? Afurisita dumneavoastră de mașină bleu, cu nichelul ei de baracă de bâlci, atrage atenția ca o ședință de amor în grup, în mijlocul unei intersecții.

E de acord.

— Mergeți mai departe prin pădure, fiți atent să nu vă împotmoliți în făgașuri, pe urmă vom ieși într-un drum mai practicabil.

— O.K.

Îi recomand lui Jérémie să n-o slăbească din ochi p[illegible]rfa asta împuțită. Cu privirea, dar el n-a prins.

— Dă-i drumul, doamna o să-mi cânte la clarinet ca [illegible] mai treacă timpul.

Ei bine, îți dai tu seama ? Jérémie, rușinosul, să-mi [illegible] o asemenea chestie ! Mi-ar fi căzut mâinile, dacă n-aveam nevoie de ele ca să conduc.

— Ești remarcabil în felul tău, îi zic și ambreiez.

* * *

Moș Crizen și bătrânul Ben — aceeași plămadă. Seamănă ca doi frați bețivani. Pe deasupra, rândașul madamei e și atât de surd, că nu poate citi nici titlurile jurnalelor. Duhnește a cal, rahat, alcool, câine, sau urină rece, pârț reînnoit, moșneag, piele, paie, [illegible] supă cu slănină și cataplasmă Smith and Lee împotriva congestiei pulmonare. Și-a petrecut existența prin crângurile Americii, și în viața anterioară trebuie să fi fost centaur, fiindcă [illegible] e complementul său direct. Are glasul atât de spart, încât nu-ţi mai dai osteneala nici măcar să aduni cioburile. Barbara e zâna lui de măghiran. Merită să vezi cum ochii urduroşi i se însufleţesc când şi-i opreşte asupra ei.

Radem o conservă de corned beef, în vreme ce el înşeucază caii. „Gazda“ noastră pare să participe cu adevărat la aventură. O ţinem foarte din scurt, ca s-o împiedicăm să dea alarma în vreun fel sau altul ; şi nici să nu-i spună adevărul, pe şest, lui moş Papuc. Chit că, pentru a te face înţeles de nea Tăgârţă ăsta, ţi-ar trebui o pâlnie şi nişte vaselină. Gustarea subţirică o dată expediată, ne împopoţonăm în ţinută ecvestră, cu niscai ţoale aflate în cambuză şi, puţin mai târziu, iată-ne călărind prin Colorado, precum muşchetarii regelui.

Ai văzut, desigur, *Vaca şi prizonierul* ? Filmul unde Fernandel evadează din Germania trăgând o vacă de un capăt de sfoară. Şiretlicurile liniştitoare constituie o frumoasă reţetă de psihologie aplicată. Un prizonier escortat de o vacă nu e bănuit de evadare, la fel cum trei persoane pornite în galopul cailor prin câmpie nu-i va interesa pe copoii care aleargă după doi bandiţi.

Eu unul nu sunt un fan al echitaţiei ; prefer să-mi târâi emisferele dorsale pe pielea unui Mercedes 500 SL decît pe aceea a unei şei. Partida de bate-fese, nu, mersi, îţi paradeşte montgolfierul şi-ţi nasuleşte legumele. Şi pe urmă o mârţoagă trebuie s-o stăpâneşti, s-o tragi de bobine, ca s-o faci să te asculte şi să nu te poarte spre frenezii galopante. Şi e olecuţă cam nărăvaşă gloaba mea Sperioasă şi capricioasă de nu se mai poate.

Am găsit în harabaua ucigaşei o hartă rutieră şi o consult din vreme-n vreme, ca să mă asigur că suntem pe direcţia potrivită. Dacă vrei să ştii totul fără să plăteşti dinainte un preţ derizoriu pentru această capodoperă, mă întorc la Cracket Springs, acolo unde se află azilul bietului Standley (îi scriu cu „d“, ca să-l deosebesc de Stanley, fără „d“). Ceea ce am de gând să fac o dată ajuns acolo o vei afla la timpul său ; deocamdată, problema securității noastre momentane fiind aproape rezolvată, îmi sparg tărtăcuța cu întrebarea ce-aș putea face cu Barbara când nu voi mai avea nevoie de ea. Sunt stânjenitori viii. Ca și morții, reține ; dar ăștia, cel puțin, au marele merit de a nu mai ciripi.

În sfârșit, nu servește la nimic să-ți faci sânge rău dinainte, dat fiind că Cel-de-Sus ne poartă de grijă atunci când, într-adevăr, nu mai putem face nimic fără El. Așa încât, di, călușule ! Hop ! Hop ! Să-l luăm în pinteni precum cei trei lăncieri din Bengal !

E drăguță foc Barbara cu hăinuța ei neagră și cu pantalonii albi. Are spate de violoncel, draga de ea. Împotriva intențiilor declarate ale lui Jérémie, nu i-a cântat la flaut în mașină, pentru excelentul motiv că el n-a îndrăznit să i-o ceară. Face pe interesantul, puiul de leu negru, dar în fond continuă să macerezese în timiditățile lui africane.

În materie de ținut în șa, lasă de dorit negroteiul, pe frumosul lui cal (tot negru), dar e suficient de suplu, încât, cu chiu cu vai, să se descurce. Ceea ce nu-l împiedică să ducă alivanta la traversarea unui pârâiaș. N-a știut să-și strunească ducipalul, iar acesta s-a cabrat în fața obstacolului, așa că amicul a fost răsturnat și iată-l zăcând cu roțile în aer printre nuferi (cu iod). Animalul [illegible] eliberat brusc, profită ca s-o șteargă de la fața locului. Mandea acționează pintenii, cu intenția de a-l prinde pe fugar. Numai că eu nu sunt Buffalo Bill. Iar mârțoaga în chestiune ai zice că-i antilopă, după cum se năpustește ca o săgeată. într-un lan de porumb. Mărește viteza, deci și distanța și mă lasă mofluz. Dracu s-o ia de treabă, să mă afund oare în ghinion până la premolari ?

Aud un fluierat ascuțit. Mă întorc cât de repede poate calul. E Blanc, care mă strigă arătându-mi la orizont un punct, exact în partea opusă : Barbara ! Care fuge mâncând pământul. Nemernica ! Străduindu-mă să aduc înapoi bidiviul lui Jérémie, uitasem de ea. Cam ca atunci când ai laptele pe foc și nu e cazul să te duci la televizor să vezi transmisia unui meci de fotbal.

Abandonând pegasul Negucului, pornesc într-o cursă infernală pe urmele numitei Barbara. Aceasta are un avans de mai multe sute de metri și călărește ca o amazoană de circ ! Mama dracului și draci, dar calul [illegible] al meu e o adevărată calamitate [illegible] ! [illegible] rău ! Sendviș cu nenoroc. Ce păcat am [illegible] am parte de o pedeapsă ca el ?

Încerc să galopez, să galopez, să galopez ! Însă Barbarei îi și reușește. Zăresc în depărtare o construcție mică, gen fermă americană. Și ea într-acolo se năpustește. Javra ! Javra ! Javra ! Dacă idiotul ăla de cioroi n-ar fi căzut din șa ! Dacă... dacă... dacă...

Scot țipete de turbare, semănând cu hohotele de plâns. O să mă aibă, târfa ! Îmi dau seama că dispune de un cal mai rapid ca al meu și că îl pilotează cu mai multă măiestrie. Îmi copleșesc mârțoghioaba cu lovituri de pinteni, cu opinteli, și oftaturi. Hai, nătângule ! Hai o dată ! Ai patru labe, slujește-te de ele ! Ești tocmai bun să lucrezi la mină. Să stai pe banca rezervelor în manejurile de bâlci. Dă fuga, mânca-te-ar câinii ! Și el, dobitocul, pârțâie ! O, Doamne, fie-ți milă, ia-ți înapoi rosinanta asta și dă-mi un jeep !

Și atunci se petrece o minune cerescă. Zic cerească, fiindcă ăsta nu e cuvântul cel mai la îndemână, dar zău că și singurul adevărat. Imaginează-ți că deodată (ia te uită, un adverb care ne ajută în meseria noastră de scriitoraș popular ! „ Deodată" e o lovitură de gong în proza (¹) noastră de făcător de literatură Te trezește din somn, te face să tresari), calul (alb, ca al lui Henric al IV-lea) și pasagera lui dispar. Totuși ne aflăm pe o câmpie netedă ca-n palmă și nici boschete nu sunt prin împrejurimi. Ce e ? Ce e ? Ce s-a întâmplat ?

Continui să înaintez, dar mai prudent. Ajung la zona de dispariție a călăreței. Și mă prind.

Cum să nu mă prind, dacă-mi sare în ochi ?

Lanul de porumb ascunde o fractură de teren, cu o denivelare de cel puțin cincisprezece — douăzeci de metri. Denivelarea a fost amenajată, omul fiind inventiv, într-un drum rural, mai larg decât se obișnuiește să se practice pentru servirea zonelor agricole.

Din cauza tulpinilor înalte de porumb și a spicelor acestuia, calul și călărețul n-au văzut accidentul geologic decât în ultima clipită. Gloaba s-a încordat din toate puterile să se oprească ; dar, în ciuda efortului, o făcea prea târziu — a căzut de pe mal ; călăreața, aruncată din șa, a venit în cap, drept în jos, ca o țepușă de plumb. Și vei vedea cât de judicios e cuvântul „țepușă" : Barbara și-a sfârșit plonjeul în văgăună înfigându-se în nenumăratele furci ale unei secerătoare vechi și pline de rugină, abandonate acolo.

Viziunea dantescă, precum se zice în asemenea cazuri. O furcă i-a străpuns gâtul și o parte a feței. O a doua i-a perforat pieptul, o a treia — pântecul iar o a patra și ultima — coapsa dreaptă. Contemplu de pe calul în spume hidosul spectacol. Mă gândesc la justiția imanentă, despre

---

(¹) *Prose* — proză ; dar în argou — anus (n.tr.).

care ți se vorbește la școală. Văduvia provocată i-a fost de scurtă durată doamnei X (fiindcă tot nu-i știu numele de familie). Zace perforată pe toată părțile și dintr-o parte în alta, pe această vetustă mașină agricolă. Firișoare de sânge îi piucră de-a lungul trupului, din vreo douăzeci de orificii.

Calul, care n-a murit, nechează răsturnat pe spate, agitându-și de mai mare mila copitele masive. Are, vizibil, șalele zdrobite. Conștient că e nesănătos să mă eternizez pe-aici, îl abandonez agoniei lui și mă duc să-l caut pe messire Blanc.

Spre sfârşitul zilei ajungem la Cracket Spring. Suntem sleiți, ofiliți, zdrobiți. Cu şira spinării asemeni plăcuțelor unui joc de domino aşezate în picioare, la rând, înainte să fie răsturnate.

Ca să te fac să înțelegi : am putut recupera buci [illegible] Jérémie. După galopul solitar, imbecilul a început să se ghiftuiască prin porumb, ca să-și refacă puterile. Dobitocul a descoperit că luase în copite o [illegible] și acuma se umfla de ajunsese să-i [illegible] chingile. Ne-am apropiat de el fără probleme, și Jérémie l-a [illegible]ladat. Nu-și mai revenea negusul după [illegible] Barbarei. Până una-alta, această soluție [illegible] preocupările mele privind viitorul putorii ăleia. Providența [illegible] prezentase factura mai repede decât era de așteptat.

Iată-ne deci la câteva ancabluri de ospiciu unde cel în drept se ocupă de Standley Woaf. Pe fundalul asfințitului, e sinistru. Am descălecat într-un crâng de [illegible]riță. Cai sunt k.o. în picioare (ce se potrivește !).

— Ce facem cu ei ? întrebă subordonatul meu.

— Îi deşeuăm.

Să nu se confunde cu verbul „a decela" care n-ar avea nici o contribuţie la confortul lor.

— Şi după asta ?

— Le aruncăm harnaşamentul în hăţişul de colo şi-i lăsăm să-şi trăiască viaţa. După ce-şi vor reveni din oboseală, vor porni în căutarea aventurii.

* *

Puţin mai târziu, doi inşi pornesc pe drumul spre azil. Doi băieţi chipeşi, în floarea vârstei. Vreau să zic în floarea vârstei. Un negru şi un alb. Amândoi bine făcuţi şi cu o inteligenţă superioară mediei cu cel puţin treizeci de centimetri. Ai ghicit ? Noi suntem ăia.

Pitiţi pe după pietroaie mari şi pline de muşchi. Pândind. Ce ? Poarta stabilimentului.

Ne odihnim. Cavalcada infernală, în şir indian, a fost o încercare cumplită. Dar scopul său e ca şi tarta cu acelaşi nume şi după care mă dau în vânt : *tatin*. *

Nu avem mult de aşteptat.

O maşină micuţă, verde, marca japoneză, vai, iese în cele din urmă pe poarta respingătoare. De departe o recunosc pe Margaret, frumoasa şi prea puţin sperioasa secretară a doctorului Robinson, directorul stabilimentului.

Imediat mă plasez în mijlocul drumului, cu braţele întinse cruce, pentru a o opri pe puştoaică. Ea frânează complet, apoi, recunoscându-mă, fuge în marşarier. Pare tero-

---

(*) Îmi spun uneori că trebuie să fiu profund debil ca să scriu asemenea tâmpenii şi că ar trebui să deschid un magazin cu articole de pescuit, în loc să romancierez ; dar sunt o grămadă de cititori care se răzvrătesc şi strigă : „Ba nu, ba nu, continuă, e caraghios totuşi !“ Aşa că, bine (n.a.)

rizată de apariţia mea ; fără îndoială, a aflat despre noi ştiri funeste, din buletinele informative. Bag niţică viteză şi reuşesc să deschid portiera de la locul mortului. Trebuie să spun că în materie de şoferie damicelele nu sunt nişte emerite ; se vede că pentru ele marşarierul e altceva decât flaconul cu lac de unghii. Zigzaghează baban. Aşa că băiatul n-are nici o problemă să sară în cărucior şi să-i taie contactul.

— Ei bine, ce te-a apucat, draga mea ? susur. Nu-l mai recunoşti pe cavalerul Castor, bărbatul cu coada mare şi constructivă ?

Şi îi adresez, prin parbriz, un gest poruncitor lui Jérémie, care se grăbeşte să ni se alăture. Cât despre Margaret, cu ea lucrurile stau simplu : castanieteşte din colţişori. În tot trupul său micuţ s-a instalat marele dârdâit integral.

— Dar nu te speria, dragă ! zic cu o voce mângâietoare, plimbându-mi mâna pe coapsă. Nu vreau să-ţi fac nici un rău. Atitudinea ta îmi dă de bănuit că ai auzit nişte minciuni grosolane la adresa noastră. Nu sunt decât minciuni, scumpo. Priveşte la mine — am eu mutră de bandit ? Poftim, uite actele mele : poliţia. Sunt sticlete din Franţa şi am fost prins aici într-un complot ticălos. Nu te teme de nimic, sufleţelule ! Dimpotrivă, ajută-ne să aducem triumful adevărului, şi voi face din tine o vedetă pentru care se vor bate toate canalele de televiziune.

Acest limbaj o linişteşte. Îi risipesc ultimele frisoane cu pupicuri dulci pe gât, cu uşoare atingeri intracioc, punctate de scufundări circulare între molari.

— Să eliberăm drumul ! zic în sfârşit. Demarează uşurel.

Mai tremură niţeluş, dar se execută. Coborâm dealul fără să ne grăbim. La poale e o bifurcaţie (brrr ! asta mă face să mă gândesc la Barbara) care ne obligă să ne hotărâm. Ea bâiguie :

— Unde vreți să mergeți ?

— La doctorul Robinson.

— Dar v-am spus ieri că pleacă într-o călătorie. Trebuie să se întoarcă abia mâine.

— Haidem totuşi la el. E însurat ?

— Divorțat.

— Trăieşte singur ?

— Aă.. ăă...

— Aă, ce, dulceața mea parfumată ?

— Trăieşte cu un prieten.

— A, bine ! Bravul doctor a dat-o cotit. Se mai întâmplă, la bătrânețe. O dată cu vârsta, te și îngrași. Unde șade ?

— Are un apartament la azil, unde doarme când sunt cazuri urgente ; alfel, posedă o cabană la malul lacului Bitome The Knot, la douăzeci de kilometri de aici.

— Visul meu ! zic. Hai repede acolo !

CAPITOLUL XI

Locul e de o somptuasă sălbăticie. Mai cu seamă să nu ratez descriera. Fiindcă ştii cum e : uneori ai o mahmureală tenace ori hemoroizi înnebuniţi, când nu se întâmplă să-ţi cadă pe cap, la improvizaţie, (cum zicea Béru), foaia de impozite — şi eşti mai puţin apt să te lansezi în agrest, încântări şi poezea.

Trebuie însă ca din *first* foc să-ţi arăt această panoramă excepţională, închipuieşte-ţi pădurea de brazi, foarte deasă. Apoi o ruptură şi ai cele două elemente primordiale : la stânga un lac albastru întunecat, de culoarea spanacului ; la dreapta, muntele cu o cascadă feerică, asemeni celei de la *Lido* din Paris, mai puţin domnişoara cu pene în [illegible] care să-i dea târcoale ; în schimb sunt căprioare adevărate. Ţi se pare că visezi. În centrul acestui loc încântător ştii ce e ? Un fel de soi de izbă din trunchiuri de copac (pleonasm, izbele fiind totdeauna făcute din trunchiuri de copac), care evocă o pendulă elveţiană (*made in* [illegible]). Superb, îţi zic ! Cromolitografie ! Visul despre „Sam Suffit“ [1], în plină apoteoză.

---

[1] Utilizată adesea de către autor, expresia (*ça me suffit* — îmi e de-ajuns) trimite la numele celebrului palat al prinţilor prusaci *Sans-Souci* (Lipsit de griji) (n.tr.)

Ne oprim în fața ușii. La care mă duc să bat, cu indexul repliat. Dar, cum era de prevăzut, nimeni nu răspunde. Atunci, mânat de un impuls de toată frumusețea, ocolesc construcția, ca să ascund mașina în pădure. Apoi ne întoarcem la cabană, forțez intrarea cu sesamul, fără să șovăi, și iată-ne în largul nostru.

Cuib de îndrăgostiți. Pereți acoperiți cu creton. Mobilă din brad, plină de noduri drăguțe. Obiecte delicate (buchete de flori uscate, sub globuri de sticlă, instrumente muzicale foarte vechi, tablouașe în stil galant). Miroase a plante aromate, a tutun blond, a lumânare de parchet fabricată din ceară curată de albine. E delicat, un pic nebunatic, vaporos. [illegible] lumina [illegible] exemplare [illegible] ramei servind drept cadru nautral.

— [illegible] ti tineri [illegible] nu-l cu[illegible], [illegible] aluzie de tac[illegible]

— Ca de fiecare dată [illegible] pentru la noapte în așteptarea [illegible] lui [illegible].

Ne instalăm totuși în ciuda [illegible] fetei care ne cere s-o conducem acasă. Câteva cutii de conserve ne întremează puțin; o sticlă de vin [illegible] ne reconfortează. În curând, ne instalăm [illegible] pe [illegible] pelele de[illegible]tului, contemplând prin fereastră [illegible] lacul pustiu și neclintit. Numai zgomotul monoton al [illegible] întrerupe tăcerea.

Am hotărit să facem de [illegible] pentru orice eventualitate, ca să nu ne lăsăm surprinși. Lui Jérémie îi revine primul schimb. Așezat cu fața spre drumul de acces, la adăpostul unei perdele scurte, [illegible] împrejurimile cu privirea lui de războinic negru în timp ce eu, cu două degete abile, cânt la mandolină pe chiloții lui Margaret. E un moment de extremă delicatețe. Suav. Înțelegi climatul ? Băiatul ostenit surmenat, care șade în penumbra confortabilă, în vreme ce noaptea magistrală cade încet, și care mângâie o păsărică fremătătoare. E ca lumea. Plutitor. Noros. Pe nesimțite, pantalonii i se strâmtează, pe când el se gândește la afacerea în curs. Trece totul în revistă. Capital ! Trecerea în revistă e hotărâtoare în meseria noastră. Când faci o adunare, trebuie să tragi o linie sub cifrele înșirate.

Așa că trag o linie. Și socotesc...

Frații Karamazov, ce mai cadou ! Totul e deosebit în viața lor, și chiar înainte de viața lor. Tăticul și mămica *lor nu s-au întâlnit niciodată* ; dar ce zic eu, nici n-au știut vreodată unul de altul. Papa Berurier, în Normandia. Măicuța Martha, în Colorado. Trăsură de unire : doctorul Golstein. Acest savant hărțuit de naziști își continuă, cu chiu cu vai, experiențele de genetică. El va preleva sămânța lui Béru-tatăl, ca să o insemineze, mai târziu, pe Martha (viitoare Woaf). Clic-clac ! Mersi, Kodak ! Rezultatul — gemenii. Bătrânul Golstein i-a dorit așa. Dublul făcea parte din experiență. Prin ce mijloc a conservat sperma tatălui Béru și a trecut-o peste Atlantic ? Mister ! Dar așa s-au petrecut faptele.

Să trecem mai departe.

Gemenii cresc pe lângă o mamă străină de bucuriile acestei lumi. Îi servise drept cobai lui Golstein. Ca să-i mulțumească, el i-a dat zestre, după ce a lăsat-o însărcinată într-un mod atât de ciudat. Viață străină, ca să zic așa. Cei doi gemeni ai diavolului se pasionează, de tineri, pentru armele de foc. Devin campioni la tir cu revolverul, mergând până acolo încât perfecționează o armă, atât de puternică le e atracția pentru acest sport. Își câștigă existența cu el...

O, ia te uită, degetele mele distrate au încetat să se joace la chiloții lui Margaret, ca să pornească în aventură, şi acum zburdă în jungla ei amazoniană. Mititica gângureşte de atâta bine. Îngeraşule ce eşti ! O să-ţi fac eu bucuria, puicuţo, fii pe pace ! Nu sunt omul care să te lase nesatisfăcută. O să ai parte de un drum pe cinste în *montagnes russes*, divino ! Cu o mică limbariţă, în prealabil, care să-ţi facă micuţul tău seif şi mai ispititor.

Şi mă întorc la fraţii Woaf...

Circul. Şi pe urmă, într-o zi, nenorocirea. Acel penibil accident. Despărţirea. Grea pentru cei doi gemeni. Unul porneşte la azil, celălalt — să decadă ; de bună seamă, cel de-al doilea e mai vrednic de plâns. Se rostogoleşte pe povârniş, până în subsolul mizeriei Jess. Iată-l vagabond ! Alcoolic ! Capătul liniei ! Anticamera morţii ! Cine ar mai putea schimba starea asta de lucruri ? Familia lui se scufundă, întunecându-se. Martha, de mult văduvă, va muri curând. Soră-sa se vinde într-un bordel mârşav. E negresă, obeză, sifilitică poate ? Tragedie tăcută.

Şi pe urmă se petrece ceva. Jess revine la suprafaţă. Bizarul locotenent Mortimer pretinde că a fost recuperat de o bandă misterioasă, datorită calităţilor lui de trăgător pentru punerea la cale a unei lovituri de anvergură la o bază de cercetări strict secretă. Baliverne ! Era sfârşit, ca trăgător de elită, tipul. Dovada : înainte să decadă, îşi împuşcase fraţiorul ; aşa că-ţi dai seama cum îl puteau „demontaˮ anii de vagabondaj !

Ce tot îmi moşmondeşte Margaret acolo ? O, ca să vezi râvneşte la ciomăgelul meu ! Se agaţă de închizătorul fermoarului. Sliţul mi se cască. Mâna ei ageră porneşte în căutarea fericirii. Să o găsească e un joc de copil (de târfă) ; să o extragă creează, dimpotrivă, unele dificultăţi, din pricina labirintului pe care rapida dilatare a popicului meu l-a creat în meandrele ţesăturilor. Dar, în sfârşit voinţa le vine de hac tuturor obstacolelor. Bonjur la toată lumea ! O, că frumos mai e, mânca-l-ar mama ! Posteriorul îmi înflorește. Chelul cu guler răsfrânt mi se bălăbăne. Și uite că asistenta doctorului Robinson mi-l hăpăie pe Crusoe. Drace, va să zică suzeta există și prin aceste ținuturi pierdute ? A sosit și aici, după mai multe secole de la acostarea corăbiei *Mayflower* ?

Nu-mi pot reveni. Dacă ai vedea-o pe fătucă ce mi-l mai extrapolează pe Mișu ! Cu toată delicatețea. Ruladă de limbă, marca Bocuse, cu sos alb, pentru lăsata secului ! Văleu ! Îmi pierd șirul gândurilor. Despre ce vorbeam, îți mai amintești ? Despre Jess Woaf ? A, da, îmi revine din abisuri în minte. Drace ! Drăcoaico !

Nu prestațiile lui au fost cumpărate ! Ci revolverul trucat ! Invenția pe care, în zilele eroice, o pusese la punct cu fratele lui. Cum de a ajuns cunoscută ? Era chiar atât de importantă încât să stârnească interesul și să i se solicite cumpărarea ?

Aici, gândurile mi-o iau din nou razna, pentru că Margaret îmi lucrează bastonul telescopic, cu o râvnă demnă de cele mai bune profesioniste ale scumpei madam Claude. Ce-i lipsește în experiență suplinește prin temperament. Inspirația e de neînlocuit pe acest tărâm fermecat. Ci inițiativă ! Ce subtilitate ! Până și un nene surd și orb și-ar da sufletul, cu un regim ca ăsta !

Despre ce vorbeam ? Nu, nimic... Nu-mi pasă. Continuă, fetiță ! E drăguț. Mă simt ca o narghilea veritabilă. Narghileaua hăpăită, cum îmi place mie să spun. Nectar ! Nectar de dune ! O, nu mai pot ! E prea mult, e mult prea ! Oh... o să... Ei bine, o să ce ? La urma urmei, votez și-mi plătesc impozitele nu ? Oh ! Afurisită novice !

⁂

La drept vorbind, fata asta e foarte bine. Deloc târfuliță. Doar că ia plăcerea oriunde o găsește ! Nu cere de mâncare, nu-ți face gaură în buzunar (s-o crezi tu !), dar te ușurează. Mai mult : te euforizează !

Jérémie s-a dovedit de o discreție exemplară cât a durat ședința, și a stat mereu cu spatele.

— Știi la ce mă gândesc ? îi zic după o tăcere de recupererare.

— Te mai poți gândi ? rânjește el.

— La cei doi șoricei pe care i-am lăsat la Lyons.

— Nu stau în ploaie, filozofează negro.

— Adevărat, bravo ! Nu-mi trecuse prin minte asta Ceea ce nu face ca poziția micuței Molly să fie mai puțin inconfortabilă. Dacă amicii lui Peggy Ross o găsesc, riscă să fie nasol pentru ea.

— Dacă ne găsesc pe noi o să fie cu mult mai nasol pentru subsemnații.

Argumente egoiste dar imparabile. Îmi cobor brațul ca să-l trimit pe mister Moacă înapoi la coteț. Trebuie să-mi reiau „bilanțul“. Să expun până la capăt ce știu și ce ghicesc ; dar, ca să spun drept, maioneza mintală îmi se taie. Las totul pe mai târziu. Micuța Margaret [illegible] ghemuit strâns lângă mine. Cred că nu-i mai e frică. E totalmente cucerită, supusă, cum cânta mamaia Printemps în secolul Luminilor.

Casc. Am ajuns la pepeni. Trebuie s-o sfârșim cumva. Echipa asta din Colorado m-a făcut k.o.

Văd lumină prin geamuri.

— Întoarcerea proprietarului ! anunță liniștit domnul Blanc.

Deja ? Cu atît mai bine !

— Așează-te în dosul ușii, cu vătraiul de la cămin, pentru cazul că ! îi poruncesc lui Jérémie.

Dar, ca omul pățit, el găsește ceva mai bun : o statuetă de bronz ce reprezintă o pisică având spinarea covrig și coada băț.

Afară e zgomot de lume care sosește. Portiere trântite, golirea unui portbagaj. Farurile se sting. Două rânduri de pași, urcarea (unii scriu suirea, dar pentru ce-mi trebuie mie sunt bune și una și alta) pe cerdacul de lemn. [illegible] (fiindcă am încuiat la loc) care intră în [illegible] broască. [illegible] cu o valiză în perete. Apoi ușa micului living [illegible] deschide. O mână [illegible] după întrerupător. [illegible] ! [illegible] să clipim.

[illegible] tip [illegible] cu [illegible] [illegible] mai [illegible]. [illegible] din [illegible]. In [illegible] care ține [illegible] din [illegible] W[illegible] [illegible]

Atunci știi ce face doctorul Robinson ?

— [illegible], Mar[illegible] [illegible], [illegible] și pe mine, tolăniți pe canapeaua lui.

[illegible] duc cu gîndul la domnișoara [illegible] labiale ; vrea să răspundă și [illegible] ponte.

— Trebuie s-o [illegible] doctore Robinson, intervin eu, [illegible] nevoie [illegible] mult până să mă conducă aici.

Urmează o tăcere. Pariez lumânarea mea de la prima comuniune (pe care mama o păstrează la ea în cameră) contra ultimei tale blenoragii că doctorul ŞTIE cine sunt. Pe parcursul acestei scurte scene de confruntare, Jérémie continuă să stea ascuns după uşă, gata de intervenţie în caz de nevoie.

— Eşti la curent cu ultimele noutăţi ? reiau. Cam tumultoase, nu ? Vremea e urâtă. Noroasă şi închisă.

— Ce doreşti ?

— Să pun la punct câteva lucruri ; nimic mai mult dar şi nimic mai puţin.

Reacţionează în sfârşit, şi deloc rău pentru un intelectual. Are o valiză de piele, cu burduf, de tip vechi. Epoca „Pe aripile vântului“. Se preface că o aşează pe o mobilă, dar cu un gest fulgerător mi-o azvârle în plin perete. Deviez proiectilul spre piept, ceea ce îmi taie respiraţia. Canalia ! Cu asta m-a avut clasa-ntâi ! Şi turul lui de rodeo încă nu s-a sfârşit. În orice american — fie el nătărău ori intelectual — moţăie câteun Buffalo Bill. [illegible] sinistra la buzunar extrage un pistol extraplat, arma omului de lume (potrivită la smoching şi la albastrul în dungi), şi îl îndreaptă spre mine strigând.

— Fugi de acolo, Margaret !

Să ştii că viţelul ăsta o să-mi pârlească [illegible] lui de benzină îi [illegible] pe mutră, iar [illegible] va numi „[illegible]“. Din fericire, domnul Jérémie se aţinea în rezerva Republicii. Unde nu mi ţi-l [illegible] pe doctor în [illegible] cu [illegible] de bronz ! Groaznică lovitură. Robinson face „Aaaaauuuu !“. N-am schimbat nici măcar o literă. Aşa : „Aaaaauuuu !“. Dar ceva mai tare. Impactul îl (să vezi ce cuvânt o să găseşti) tetanizează. Ai citit bine, cap de lemn ? Tetanizează. Braţul înarmat îi cade, trupul de asemeni. Pleoşc ! Pe covor.

Yorkshire-ii, curajoşi se pun pe lătrat ca o întreagă haită de ogari când bietul cerb e scos din bârlog. Micul pederast nu mai reuşeşte să-i ţină în braţele lui divine. Un braţ de asemenea javre furioase, mie-mi spui ? Clănţăne ca apucat îngeraşul.

Mai e nevoie să spun că mister Jéjé a şi cules arma vraciului ?

Răsturnare de situaţie ; la noi, te-ai obişnuit. Am ajuns să te blazăm cu toate chestiile astea. Vexat, mă pun din nou pe picioare.

— Doc, zic aplecat deasupra lui Robinson, te-ai luptat ca un leu, dar a fost ,,focul sfântului Ioan, cum zicem noi ăştia din ţările civilizate, ba chiar ,,cântecul lebedei". Cred că am remarcat că ai un laborator ; hai acolo. Pur şi simplu ca să dau un telefon. Voi chema serviciile poliţiei franceze, ca să le dictez, de faţă cu dumneata, raportul meu asupra întregii afaceri. După care vom mai vedea. Domnul Jérémie Blanc, eminentul meu colaborator, o să-ţi ţină fătălăul ostatic ; o practică foarte uzitată în zilele noastre, nu-i aşa, domnule Blanc ? Arătaţi-i puţin domnului doctor ce-i veţi face băieţandrului său dacă lucrurile se încurcă.

— Cu plăcere ! zise Jérémie.

Şi arde un du-te vino trăznitor în mutra domnişorului care se bălăngăne şi cade. Abominabilii yorkshire-i (să mă ierte J.P.Bermondo că nu iubesc câinii cântărind mai puţin de patruzeci de kilograme) se declanşează din nou.

— Perfect, aprob eu ; şi ce le faceţi acestor animăluţe afurisite când vă calcă pe nervi, inspectore Blanc ?

— Asta ! răspunde Jérémie.

Cei din Africa știu o șmecherie banală ca să neutralizeze mamiferele de talie mică. Le apasă nervul rahatovascular, și ele știi ce fac ? Tetanizează ca într-un roman polițist idiot. E nepericulos pentru animal și produce un efect monstru. Negusul intră în acțiune. Imediat, cea dintâi jigodie împuțită încremenește, parcă lovită de trăznet.

— Ticălosule ! rage Robinson. Niște animale adorabile, lipsite de apărare !

Mi se pare că l-am atins la coarda sensibilă. Te pomenești că fac amor în patru ! Zoofilia nu-i o vorbă goală ! Îl târăsc în bârlogul lui pe medicul mort de spaimă.

2

Treabă exactă. Și totuși detest să dictez. Când te apuci de scris, trebuie „să-ți privești“ gândul dezvoltându-se pe hârțoagă, altfel începi s-o iei razna. Numai că de data asta nu s-a întâmplat așa ; totul iese bine. *No problem.* Ideile îmi sunt curate iar frazele aproape coerente.

Am procedat astfel : l-am sunat pe Bătrânul, l-am anunțat că mă aflu într-o situație critică și că îi voi face un raport amănunțit. El a chemat o secretară specializată, a cuplat difuzorul și nu mi-a rămas decât să dictez. Mi-a venit totul de la sine, ca un orgasm. Spiritul îmi era de o limpezime de izvor. Nu uitam nimic. Mă plimbam liniștit prin grămada aceea de uneltiri. Cuvintele îmi veneau ca atunci când reciți o poezie învățată în tinerețe. „Se înnoptează, baraca e sărăcăcioasă, dar bine împrejmuită. Locul e plin de umbre și se simte ceva în aer

Absolut asemănătoare, îți spun. Adevărată fericire. Trebuie să fi fost rezultatul imensei oboseli care îmi ascuțea simțurile.

Stăteam jos. în fața lui Robinson, cu pușcoacea lui în mână și mereu ațintită spre el. Acesta mă asculta. La început, am avut impresia că îi aduc la cunoștință unele lucruri. Nostim, nu ? Chestii pe care ceilalți nu-și dăduseră osteneala să i le explice, deși le fusese aliat. Departe, în biroul lui din frumoasa Franță, moș Chilot nu zicea o vorbă. Poate că, ascultându-mă, se lăsa morfolit la [illegible] fiindcă e în [illegible] de a [illegible] directorul când o [illegible] perturba [illegible]. [illegible] sau nu, momentul aparține totdeauna [illegible] lui sau [illegible]. Prioritate absolută pentru [illegible] cel [illegible] de [illegible] !

[illegible]

[illegible] ? Cum [illegible] și [illegible] de frazele mele rapide ?

[illegible]

— [illegible] chiar la limita [illegible]nilului, pe[illegible]ane !

— Fericit să te aud spunând-o.

— Cu[illegible] [illegible] : [illegible]dibil dar [illegible] [illegible]că tăcere.

— Ce ai de gând să faci ? a întrebat el.

— Ce e mai greu. Dar trebuie să-mi balizați pista pentru „după aceea“.

Reflecție prelungită a Eminentului ; sau tocmai atunci [illegible]ul îi era controversat cu amândouă mâinile ([illegible] ceva). În sfârșit, a oftat :

— De acord, San Antonio ! Voi realiza imposibilul. O să reclam, dacă e necesar, ajutorul președintelui ; știi că te vede cu ochi buni.

* * *

Noaptea, azilul semăna cu o citadelă bavareză din secolul trecut. Se decupa, în negru de tuș, pe o scârboșenie de cer cenușiu, plin de nori grei. Doctorul și-a oprit mașina în locul unde parca de obicei. Eu păstram pocnitoarea lui în buzunar.

— Poartă-te firesc, doc ! l-am prevenit. La cea mai mică împotrivire, îți întrerup porcăria asta de carieră.

N-a reacționat. Părea supărat. Nemulțumit. Se pregătea să sune la poartă, dar l-am oprit.

— Nu mă face să cred că nu ai cheile propriei dumitale prăvălii, bătrâne !

Atunci dă din umeri și scoate o trusă de chei din care alege una. Pătrundem în clădirea blestemată. Pașii ne răsună pe pardoseală. Direcția *first floor*. Coridor larg, puțind a dezinfectant. Un zdrahon gras, cu mutră de gorilă constipată, își face apariția. Poartă pantaloni de pânză albă, pulover cu guler răsfrânt și saboți albi cu tălpi de cauciuc.

— O, doctore ! exclamă surprins.

Tovarășul meu nu se împiedică de el, ci se îndreaptă spre camera unde „locuiește" Standley (cu „d") Wolf. Face un semn cu bărbia către gorila constipată. Aceasta scoate o cheie de care se servește pentru a deschide ușa. Intrăm. Insul aprinde lumina. Patul e ocupat de un tip foarte în vârstă, cu figură de moarte bărboasă.

Sar în sus :

— Unde-i Woaf ?

Chestie curios de ciudată, ba chiar ciudat de curioasă, Robinson pare la fel de stupefiat ca şi mine. Se întoarce spre paznicul nocturn, pentru a-i repercuta întrebarea mea (în engleză. *my question*). Celălalt are bărbia înnegrită de barbă. E în aşa hal de păros, încât îi vezi tuleiele crescând pe mutra de cuţitar. Răspunde, surprins de surprinderea doctorului, că „Dar bolnavul a fost transferat conform instrucţiunilor dumneavoastră, domnule doctor".

— Care instrucţiuni ? zbiară şeful acestui bizar azil.

Moment de tranziţie. Cuplăm viteza superioară. Mă uit la Robinson, cu privirea pe care o avea Vineri în ziua când, din cauza întreruperii aprovizionării, începea să ia în consideraţie anumite lucruri. Mă gândesc cu viteză supersonică. Auzi „bang"-ul gândirii mele cum sfâşie liniştea din stabiliment.

Stăpânindu-se, doctorul îşi interoghează maimuţoiul păros. Aflăm astfel că, în ajun, o ambulanţă a venit să-l ia pe Handley Woaf, pentru a-l duce într-o direcţie necunoscută. Dacă şi cu Parcă se plimbau în barcă. Dacă Dacă nu cădea, parcă Parcă nu murea.

Aţi auzit vreodată cântându-se la fierăstraul muzical ? Când instrumentul scoate o notă dintre genunchi, vibraţia [illegible] [illegible] [illegible]muratul... În mine, cineva cântă la fierăstrău. Plimbându-şi arcuşul pe nervii mei. Mă îmbolnăvesc. „Antoine scumpule, ai cinci secunde ca să te prinzi. După acest răstimp, nici o reclamaţie nu va mai fi luată în considerare."

Privesc spre fereastră. Da, e chiar odaia unde se afla [illegible]. Contemplu patul cu moşneagul bărbos, quasi mort (cât îi mai rămâne de trăit se poate socoti în zile, poate în ore). Practic, e „out", cu ochii dați peste cap, răsuflarea imperceptibilă, gura asemeni celei a unui pește împăiat. Apoi privirea îmi alunecă la suportul pe care e așezat materialul pentru perfuzii, derizorie și schematică pompă de benzină. Tubul e agățat de brațul suportului, cu ajutorul unui cleşte metalic mare. Mandea, ca în transă, se apropie de bătrânul bolnav şi trage cearşaful, dezvelindu-l. Omul zace în așternut, cu amândouă brațele lungite pe lângă trupul descărnat. pudic, îl acopăr la loc.

Și deodată chestia se declanșează. Pe nepusă masă!

Înăuntrul meu, fierăstrăul muzical scoate o acută. De-mi țiuie urechile.

Impulsul incontrolabil. Îmi fac vânt și trag un șut în [illegible] infirmierului de noapte [illegible] ! O [illegible] ! [illegible] nu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] ! C[illegible] doi [illegible], dintre care unul de [illegible], ca [illegible] neamul de imbecil!

Robinson pricepe [illegible] agresiuni. Mă pri[illegible], [illegible] același regim, [illegible] iarăși un [illegible], prin calea [illegible], băiețandrei lui.

— Nu suport să fiu băgat în ceață, îi spun. Primatul ăsta al dumitale pretinde că l-a evacuat ieri pe Standley Woaf, or această instalație de transfuzie continuă să fie la locul ei și să picure sânge prin ac, în vreme ce brațele bătrânului muribund nu au nici cea mai mică urmă de înțepătură. În realitate, „Standley a fost mutat" exact înainte de venirea noastră. Cred că înțeleg și cum a fost posibil. Îndată ce noi doi ne-am întors cu spatele, târfulița de Margaret a profitat de faptul că amicul meu era ocupat să-ți supravegheze iubițelul și a dat alarma. Și-a ascuns bine jocul !

Robinson ridică din umeri :

— Nu știu despre asta mai multe decât dumneata, zice.

Și probabil că e adevărat. Numai gorila deboșată știe totul, fiindcă a mințit. Și ca să travestești adevărul trebuie mai întâi să-l cunoști, nu ?

Cine a strigat că sunt genial ? Dumneata, domnișoară ? Merda. Să-ți schimbi chiloții și să vii la mine la birou, după ce termin cartea, că nu mai durează mult.

Mă despart momentan de bunul doctor Robinson, cu o lovitură de crosă la dovlecel, pentru ca pe urmă să lipesc țeava armei de tâmpla simianului :

— Mă tot întreb dacă un creier omenesc e cu mult mai mare decât unul de berbec ; dacă nu-mi povestești unde l-ai ascuns pe Standley Woaf, voi afla răspunsul la întrebare.

— În subsol ! se grăbește el.

— Poți umbla ?

— Nu știu.

— Încearcă și o să vezi. Merge ? Bueno. Ajută-mă să-l așez pe doctor pe patul bunicului, după care o să-i faci o injecție cu staphylom albicios[1], ca să poată recupera în pace ; am văzut unele pe noptiera lui tataie.

* * *

Standley Woaf zace pe o targă rulantă, acoperit cu un cearșaf până sub bărbie, cu privirile goale. Sfârșit. Prostrat. *Out !* Și chiar septembrie, înțelegi. Mă aplec peste el și întind o mână tremurătoare spre gâtul lui, pe care îl traversează o cicatrice lungă, de un cafeniu-roșcat murdar. O mângâi cu buricele degetelor. Apoi, cu unghia scumpului meu auricular, o zgândăr la un capăt. Din cauza zgâriatului, i se ridică o margine. O apuc între degetul mare și index. Trag de ea. Se desface. O cicatrice imitată perfect. O dată smulsă, dezvăluie un gât gros și ridat, roșu-albăstrui, pe care se văd urmele unor echimoze mai vechi.

Cu o mișcare furioasă arunc cât colo cearșaful-giulgiu.

— Acum dă-i jos pantalonii de pijama, îi poruncesc însoțitorului meu.

Gorila începe să recapete o figură omenească, dacă pot spune așa. Schițe de culori se zugrăvesc în spatele bărbii lui satanice. Cu gesturi experimentate, dezgolește partea de jos a pacientului.

— Vreau să ți pun o întrebare, prietene ! Ai mai văzut vreodată un marafet de asemenea dimensiuni ? îl chestionez cu blândețe.

El dă din cap că nu. E sincer.

— Nu ! reiau eu. Unu' mai baban, mai lung, mai umflat nu se poate găsi. Până și cel de armăsar e ridicol pe

---

(1) Staphylom — numele științific purtat de tumoarea corneei (n.tr.)

lângă ăsta. Cinstit vorbind, numai elefantul îl bate. Dar ăla ESTE ELEFANT ! Se află sub influența staphylomului albicios ? Schimb vorba, arătând spre Béru.

Béru al meu. Béru al nostru, al tuturor.

— Exact.

— De mai multe zile ?

— De la venirea aici.

— Şi cât timp are efect staphylomul albicios ?

— Dacă se încetează cu injecţiile, va începe să-şi revină după patruzeci şi opt de ore.

— Mai devreme, decât ea. Fac prinsoare. Habar n-ai [illegible] nenea ăsta. În comparaţie cu el, Rasputin era o fetică puberă !

Într-adevăr, Grandul [illegible] să deschidă iarăşi ochii [illegible] doua zi la prânz.

Ora de [illegible] era să piardă ocazia ! [illegible] Robinson, din [illegible] mai departe [illegible] în [illegible] de suferinţă, trebuie să-i fi făcut o doză de gladiator.

[illegible] în aşteptarea concluziilor. [illegible] la abominabilul [illegible] (mi-a explicat că acţionează [illegible]), ferindu-mă să mă mai [illegible]. [illegible] lui Blanc să-şi lase [illegible] de [illegible] asta. Dacă simţurile [illegible] decât să se arunce şi [illegible] al [illegible]ului Robinson, ca să-l [illegible] aplice o făcaluire ambivalentă [illegible]erele de Magdeburg.

[illegible] de [illegible] ca să-l chestionez pe [illegible]-i. Ar fi preferat un baston de cauciuc [illegible] profundor decât niște palme peste bot, dar a știut să se mulțumească și cu scatoalcele.

Îi dădeau bună dispoziție. Când i se mai mișca un dinte, îmi răspundea la o nouă întrebare. La sfârșit, ca să-l fac să spună tot, i-am dat de înțeles că, în chip de recompensă, amicul meu negrul îi va interpreta, poate, *Dansul săbiilor*, în premieră mondială și fără lubrifiant. Atunci a vărsat sacul.

Acestea fiind zise, de când o ascultasem pe domnița Peggy lângă ruloul compresor și până acum, aflasem aproape totul ; ca dovadă, raportul meu adresat Bătrânului. Rămâneau totuși lucruri obscure, precizări și așa mai departe. Știi, după o serie de încurcături de un asemenea [illegible], uiți mereu niște [illegible], niște [illegible], niște [illegible]. De [illegible] în [illegible] Pierre, Paul, Jacques [illegible]-ți comple[illegible] [illegible]!

Povestea

[illegible] Iași [illegible] de ce ! drep[illegible] [illegible] [illegible] Contul [illegible] [illegible] [illegible].

Ei bine, toată comedia [illegible] dimineața Joe Wolf, [illegible] cumpere alcool [illegible] Și-a [illegible] arma pe care frații lui [illegible] ascunseseră și o uitaseră. [illegible] îi va putea eventual vinde descoperirea. Era vorba de un pistolet hidroterapic, în stare să tragă gloanțe de [illegible]. Ai citit [illegible] Alexandrine ? D[illegible] gloanțe adică de apă congelată. Eficiența lui rezida în forța propulsivă, care nu era însoțită de nici o creștere a temperaturii, grație unei camere de gofraj modulat incorporată combustorului latent.

Să-ți explic : trăgătorul își păstra într-o cutie izotermă gloanțele solidificate, având calibrul armei. Le introducea pe țeavă unul după altul, iar un sistem cu aer comprimat, extrem de puternic, trimitea glonțul de gheață asupra țintei. Acesta își îndeplinea misiunea perforatoare ca și cum ar fi fost din oțel, dar, evident, fără sfâșierea țesuturilor. Era nevoie deci de un trăgător de elită pentru a se sluji de armă în mod eficient, adică de un om în stare să ochească, riguros, un punct vital : inima ori creierul via ochi sau ureche.

Această invenție permite uciderea unui individ fără a se lăsa urme, proiectilul topindu-se rapid în trupul pe care tocmai îl găurise. Fiind artiști de music-hall, cei doi frați nu aveau nevoie de această găselniță de asasin plătit, deci o ascunseră acasă și o uitară.

Și iată că într-o afurisită de dimineață (de fapt, poate că era o seară sau o noapte ?), Jess Wolf, totalmente sfârșit, își amintește de pistolet. Cum să scoată ceva parale de-aici ? Unui bandit i se rupe de o asemenea invenție, flintele clasice îi sunt de ajuns. Gândindu-se bine, Jess își spune că, la o adică, arma n-ar putea trezi decât interesul unor servicii oculte ale statului. Atunci scrie de-a dreptul la C.I.A.

Dacă-ți dai bine seama, e o sticlă aruncată în mare. Ce contează, într-o asemenea instituție, scrisoarea unui derbedeu oarecare, mai mult sau mai puțin iluminat ? Totuși Jess trebuie să fi oferit suficiente detalii practice pentru ca propunerea lui să nu ajungă la coș. Fără îndoială, îi va fi alăturat niște programe din perioada lor artistică, pentru a inspira încredere, a dovedi că fusese un profesionist al armelor de foc ? Fapt este că a fost contactat. Deși e un ins terminat, un vagabond de ultimă periferie, se „tratează“ cu el. Și după spusele lui, după explicații și grafice, capătă un avans și îi scrie mamei să-i trimită „obiectul“. Cât i s-a dat pentru gadget ? Habar n-am. Și mi se fâlfâie. Pun pariu că și ție. Oricum, destul ca să se poată abțigui o bună bucată de vreme și să nu se mai culce pe trotuare.

Numai că perioada fastă nu va dura. Omul va ajunge victima geniului său, deoarece se descoperă că faimosul pistolet se dovedește o adevărată reușită. Un anume compartiment (nu îndrăznesc să utilizez cuvântul „departament“) al C.I.A. grupează toate chestiile deloc ortodoxe inclusiv cercetările navale și execuțiile numite „din necesitate“. Serviciul îl are ca șef pe locotenentul Mortimer. Acest individ este însuși diavolul sub înfățișarea „domnului din lumea bună“. A [illegible] hoț de drumul mare dar a dat-o cotită pe parcurs, pentru a deveni, ce ironie !, un soi de *gangster* acreditat. Marile acțiuni comportă și necesități vinovate : pentru a [illegible] mașinile [illegible], ele au nevoie de slujitori de [illegible]. Pistoletul fraților Weaf e folosit pentru misiuni dintre cele mai nostime. Când ele vor fi duse la bun sfârșit nimeni nu prevede că un bețivan se va apuca să facă dezvăluiri jenante. E mai bine atunci să fie eradicat. Iată-l, ca să zic așa, condamnat la moarte. Se dorește o lucrătură curată. Este organizat deci un „accident de circulație“.

Printr un miracol, Jess Weaf scapă. Numai că „inventatorul“ nu e chiar atât de abrutizat cum se credea. Deși meningele îi sunt cam lipicioase din pricina bourbonului. asta nu-l împiedică să le pună la treabă, în cazurile grave ! Întrevede perspective urâte în privința pensiei sale fericite, de trăgător de elită. Are nişte presimţiri mai degrabă funeste, este? Atunci, fiindcă a rămas un tip plin de tupeu, reia contactul cu amicii lui de la C.I.A. şi le aruncă un avertisment fără ocolişuri. În substanţa lui, cam acesta: „Temeţi-vă, am un frate după tată care e barosan în poliţia pariziană. L-am înştiinţat despre ceea ce se întâmplă. Lichidaţi-mă numai, şi o să vă treziţi cu nişte dezvăluiri de toată frumuseţea despre afurisita voastră de baracă. Un tărăboi in-ter-na-ţio-nal!".

Ştiţi ce se gândeşte despre americani pe întreaga planetă? Sunt încă puţin de temut, dar toată lumea, sau aproape, visează să-i umple de rahat. Şi acuma ce crezi că se întâmplă! Jess rosteşte numele lui Bérurier. Cum de e la curent? De la maică-sa, bătrâna Martha. Care aflase de la doctorul Golstein, după ce acesta o fecundase artificial.

Era o fată ca nimeni alta, o fată cu idei fixe. Iar eu, cu dovleacul meu enorm şiroind de inteligenţă şi, pe deasupra, mai având şi un nas de poliţist care echivalează cu douăsprezece antene parabolice gigantice, eu nu mă pot împiedica să evoc bizara moarte a celor doi Golstein [illegible]. Pentru că la urma urmei, aceşti bravi izraeliţi teutoni se aflau la adăpost în S.U.A.! Existenţa lor era cool, nu? Aveau parale (poate prea multe?), el îşi con[illegible] [illegible]ările. Necazul, după mine, a fost că şi-a făcut [illegible] cu o diavoliţă ca juna Martha; o damicelă deloc [illegible], care îi ura pe metanii de pe întreg pământul. Aşa [illegible] nu mă pot împiedica să mă gândesc că... Te [illegible]? Da, că i-a asasinat pe alde Golstein. Dar, în sfârşit, nu-i treaba mea! Avea motivele ei. Şi, oricum, există şi un termen de prescriere.

[illegible] revin la ale noastre. Martha a vrut să cunoască [illegible] [illegible] i de germani. Avea şi banii cu ajutorul cărora să pună să se facă cercetări. [illegible] s-a gândit [illegible] târziu, când Alexandre-Benoît era director interimar al poliţiei ? Le-a vândut pontul băieţilor ei, pentru a le asigura un atu în caz de nevoie. Presupun, cum zicea o peripateticiană dintre cunoştinţele mele. Le-a povestit experienţele lui Golstein asupra persoanei ei. Totul, ce mai ! Secretele sunt făcute pentru a fi dezlegate. Anastasia, Ludovic al XVII-lea, Masca de Fier reprezintă doar nişte excepţii menite să-i furnizeze subiecte amicului meu Decaux, atunci când nu e ministru.

Deodată chestia asta l-a pasionat pe mister Mortimer. El l-a curăţat fără multă vorbă pe Jess Woaf şi l-a chemat pe Bérurier ca să aibă cugetul împăcat în legătură cu dezvăluirile făcute despre el. A inventat o întreagă poveste cu privire la faimoasa bază unde celălalt tembel ar fi fost chipurile, împuşcat, pentru ca totul să capete asemenea proporţii, încât flecărelile lui Jess Woaf să nu poată ţine pasul în faţa unei chestii strict secrete. Afacere de stat ! A pretins că Jess, pe patul de moarte, ar fi rostit numele Grasului , o făcea ca să sondeze terenul, să scoată de la amicul meu tot ce se putea scoate. Nasulia, pentrtu el, a fost că împreună cu Matahală am venit şi eu, iar la Sana şmecheriile nu ţin, dacă vrei sa fii de acord.

Când ne-a văzut la lucru, ticălosul s-a speriat A hotărât atunci să însceneze asasinarea Mamutului. L-a sacrificat pe Standley, ţăcănitul ca să-l poată înlocui cu Bérurier şi astfel să-l aibă pe omul la dispoziţie şi să-l medicamenteze ţeapăn pentru ca, atunci când va fi bine preparat, să-l facă să vorbească. O „echipă specială“, condusă de miss Peggy şi avându-l pe Horace Berkley ca „şef executant“, a luat lucrurile în mână. Béru oficialmente mort şi mandea bănuit de asasinarea lui, Mortimer a fost convins că se află călare pe situaţie. Cadavrul avea să fie repatriat iar eu, eliberat prin protecţie, aveam să mă întorc fuguţa la Paris, fericit că am scăpat doar cu atâta. Numai că scumpul de

Sana al tău e un luptător Și nu doar la așternut. Se agață mai rău decât un păduche alpinist ! Operez o falsă plecare și revin în forță, alături de colaboratorul meu negru. Mă înșelam însă sperând că îi trăsesem pe sfoară.

Au știut *immediately* nu numai că nu am plecat spre [illegible]mara mea patrie ci, dimpotrivă, mă întorceam la atac. De data asta le ploua cam tare cu rahat în cap ; nu le plac valurile, ăstora de la C.I.A. Începeam să le străpung zidul sonic țopârlanilor. Trebuia să fiu operat degrabă. Așadar, lichidarea, sub nasul meu, a lui Nancy, care trebuie că știa prea multe ! Zbang ! Chiar în momentul când mă pregăteam să scot totul de la ea. Să-i fac o cezariană

După acest [illegible], mă [illegible] la azil, unde sunt [illegible] să-l văd pe [illegible] ! Mie-mi spui [illegible] fusese înlocuit [illegible] ! [illegible] interdicții [illegible] și compl[illegible] [illegible] amicul meu [illegible] în „b[illegible] [illegible] decizie [illegible] beneficiază [illegible] face [illegible] [illegible] când [illegible] [illegible] dornic[illegible] [illegible] mă ! [illegible] când [illegible] pe [illegible] [illegible]m lucrurile la rece.

[illegible] Trim. B[illegible] [illegible].

— Vi-l dau imediat.

[illegible]-mi face cu ochiul :

— Mortimer !

Un [illegible] îmi deblochează bureții. Îmi spu[illegible]m, în surdină, că locotenentul din două una : ori va ordona să fie luată izba cu asalt, ca să ne pună la labele-n sus, ori va telefona ca să „negociem”.

Înhaţ receptorul :

— Hello, Dave, cum o duci ? arunc neglijent.

Marea sârbă are o voce de carton presat. Ca a unui nene care n-a soilit de patruzeci şi opt de ceasuri şi şi-a înlocuit somnul cu bere şi bourbon. Mormăie

— Ce e cu tărăboiul ăsta, San-Antonio ?

— O ştiti prea bine, dragă Dave ! Cine seamănă vânt culege furtună. Presimit că valorosul meu director te-a şi sunat !

— Ne-ai vârât în rahat pe toţi ! eschivează acest porc de rasă.

— Ai simţul umorului locotenente ! Te vâr în rahat fiindcă nu te las să-mi iei gâtul precum celorlalţi ?

Pauză. Oftează :

— Ce propui ?

— Soluţiile cele mai simple sunt totdeauna şi cele mai bune : ne repatriaţi, pe cei doi colaboratori ai mei şi pe mine, la bordul unui jet particular, plin cu kerosen, şi ne vom purta ca şi cum nu ne-am fi întâlnit niciodată. Viaţa îşi va relua cursul obişnuit. Voi o să trageţi gloanţe de gheaţă în cine poftiţi iar cu lovituri de berbec în toate cucoanele care mişcă.

— Aş putea pune să fiţi repatriaţi morţi, obiectează el, cinic, fiindcă acum măştile ne cad de pe mutre.

— Fireşte. Dar eu îl cunosc pe Achille, sfântul meu patron ; are el un aer de ramolit, dar nu iartă mişeliile. Dacă ne-ar primi sub formă de cadavre, ar asmuţi toate poliţiile şi toate cancelariile universului Asta n-ar însemna sfârşitul C.I.A., dar creditul ei ar primi o lovitură serioasă. Şi şeful mai e în măsură să dovedească faptul că trupul lui Bérurier, trimis de voi, nu e cel adevărat. Nimeni pe lume, nici măcar un frate după tată n-ar putea trece drept el. Şi ştii de ce, Mortimer ? Fiindcă ofiţerul de poliţie Bérurier posedă cel mai mare membru care a existat vreodată sub burta unui individ. Degeaba s-au strofocat javrele dumitale, atunci când am descoperit cadavrul sfârtecat al amicului meu la *Cheyennes Village*, să-l adapteze“ pe Standley pentru rolul respectiv. A fost de ajuns să-l deschei la „şliţ ca să constat că era vorba de o macabră înşelătorie. Bérurier nu va putea fi sosia altuia decât în emisfera lui septentrională. În cea australă, este absolut unic ! De altfel, Muzeul Omului i-a acontat coada ca să o poată expune, într-o bună zi, într-un borcan. Un borcan enorm.

CAPITOLUL XII

[illegible] mobila din [illegible] on în [illegible] îl încăpeau [illegible] liber [illegible] faţa [illegible] mult [illegible] apartament). [illegible] El [illegible] difi [illegible] de [illegible] deschide şedinţa.

— Domnilor şi [illegible] at în seara asta să poftiţi la mine...

— Să veniţi ! o corectează un ţigănuş manierat, [illegible] eră şi haină de velur.

..zda se încruntă.

— Ascultă poetule, face ea deodată, glacială, nu [illegible] dumitale intrinsecate pe chestie de [illegible] da nu mă simt aptoasă să urmez la un curs particular în clipa asta care e gravă. Dacă n-ai priceput-o, ia-ţi cala şi balâcul şi du-te învârtindu-te, că mie nu-mi trebuie un profesor de limbi în pat.

Omuleţul păleşte.

— Dar dulcea mea colombă...

— Colomba asta ţi se găinăţează-n tichie, ramolitule! Valea, ţi-am zis, că ai ieşit pe tuşă!

Fugă disperată şi bălăbănită a candidatului respins, rânjete jubilatoare ale celorlalţi. Bărbaţii e porci.

Văduva reia:

— Mă cam calcă pe deşte, de la o vreme, mamelucul ăsta cu alexandracii lui. Bine, o iau de la capăt. Dragii mei, împrejurări dramaturgice tocmai m-au făcutără să-mi iau alt soţ. V-am adunat pe voi, toţi ăştia, pustulanţii la locul bietului meu Béru, ca să poci să aleg în cunoştinţă de cauzele voastre. Că ştiţi cum e? În clipa *aia* îţi zici „Ăsta e!", şi mai încolo dă altul în tine, şi-ţi zici „Ba ăsta era!". Că călăritul te face influenţabilă, ce mai! Carnea cere. O să vă strig în ordine alfabetică şi fiecare la rândul lui să vă anunţaţi meritele şi calităţile.

Îndreaptă un cremvurşt către primul candidat, aflat în stânga ei.

— Te ascult, musiu Albert.

Un roşcovan gras se ridică emoţionat. Într-atâta încât trage un şut în sticloanţa cu molan. Inefabilul lichid se împrăştie pe podea. Berthe explodează:

— Da' eşti nătâng ca un maţ de focă, puţă bleagă! Du-te şi adu cârpa de spălat pe jos, şi după aia p-aci ţi-e drumul! Ce dracu să fac cu un nătăntol ca ăsta? Urmezi dumneata, dom'Charlot!

Interpelatul, un lungan uscăţiv, cu obrajii scofâlciţi, zulufii în erecţie, nasul coroiat şi un frumos pulover maro peste o cămaşă verde, se ridică precaut.

— Mă numesc Charles, zice. Sunt magazioner-şef, câştig opt mii de franci pe lună, am 45 de ani, aşa cum ştii, Berthe, şi daravela mea măsoară 19 centimetri curaţi.

— De la boaşe şi nu de la burtă — va să zică, aproximativ ! precizează Bertha.

— Ba nu, ba nu ! protestează postulantul. De la burtă !

Căpcăuna devine severă :

— Nu mă ţine de maimuţoi, Charlot ! Ţi-aduci aminte că într-o seară te-am măsurat chiar eu, în persoană ? De la burtă la cap, 17 mari şi laţi, încă şi trăgând de ea. Eu aicea vreau să fiu capsată, nu minţită ; eşti iliminat, caraghiosule. Nu înghit lăudăroşii. Hai, uşchea !

Şi îşi continuă examenul de admitere ; dar fără rezultat ; fiecare postulant are câte o scădere, o tară, un handicap fizic sau moral care îl face inutilizabil.

* * *

După plecarea celui din urmă, Grasa se ghemui în fotoliu. Toate primele neajunsuri ale vârstei păreau să o copleşească pe neaşteptate. Începu să hohotească frenetic, bolborosind :

— O, Béru, grasul meu bun, n-o să te pot înlocui niciodată ! Pe lângă tine, toţi sunt nişte rahaţi cu moţ. Nici unul nu ajunge măcar la gleznele ştromeleacul tău, golanul meu drag ! Unde eşti, Sandule ? Unde eşti, tu şi ghioaga ta infernală ?

Printre hohote auzi un zgomot de paşi venind dinspre coridor şi întoarse capul într-acolo. Văzu atunci apărând în tocul uşii ceva enorm şi roşu, pleznind de sănătate, cu un mare cap căutător, strălucind ca un girofar de poliţie.

Ai fi putut jura că e un tren expres care intră încet în gară.

— Doamne, șopti ea, să fie cu putință ?

Și căzu în genunchi.

Pierdută în recunoștință.

Pregătită !

SFÎRȘIT

COLECȚIA SAN - ANTONIO

SPLINA ÎN SUC PROPRIU

Aflat în vacanță pe Coasta de Azur, San-Antonio are o aventură cu o fermecătoare miliardară americană. De aci încep toate : răpiri, cadavre misterioase, opulența incredibilă a unui armator, posesorul unui castel cu 800 de camere. reuniunea secretă a tuturor capetelor încoronate de pe glob, soții fidele și soții infidele, organizații secrete, șantaje și peste toate acestea San-Antonio încurcându-le și descurcându-le, reușind dar având și eșecuri.

ÎNCEPE ACȚIUNEA

Și unde poate fi mai palpitant pentru a începe o acțiune gen San-Antonia decât la Festivalul Filmului de la Cannes. De data aceasta San-Antonio este însoțit și de superiorul său, cunoscut sub numele de „Bătrânul“. Misiunea : anihilarea unui răufăcător de talie internațională zis Hiena. Și acțiunea începe. Sub jèturile de lumini și artificii ale Festivalului au loc urmăriri nocturne, consfătuiri misterioase ale șefilor polițiștilor din toată lumea, atentate, accidente de mașină, femei frumoase care pun în mare încurcătură sufletul generos al comisarului. Și peste întregul noian de mistere se încrucișează spadele a două inteligențe : cea a comisarului și cea a Hienei.